IBBY
Honour List
2008
IBBY Honour List
2008

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries.

The first Honour List in 1956 was a selection of 15 entries from 12 countries. For the 2008 Honour List, 59 countries have sent 169 nominations in 48 different languages.

Selected for the 2008 list are 69 entries in the category of Writing; 54 in the category Illustration; and 46 in the category Translation. This is the largest selection of titles ever and can be seen as an indication of the growth of IBBY over the years, giving it the large and diverse membership that is reflected in this 2008 selection. Included for the first time are titles from Haiti, Indonesia, Romania and Rwanda, as well as new languages represented such as Creole, Kinyarwanda, Bahasa Indonesia, Sami and Kazak.

The Honour List has become one of the most important activities of IBBY. For many National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review the production of children’s and juvenile books in their country on a continuing basis. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. The exhibition of Honour List Books is shown at conferences and fairs around the world and the catalogue is translated into different languages and thus reaches more and more people. Each Honour List catalogue from 1980 onwards is also available through IBBY’s web page – making it even more accessible throughout the world. This activity is one of the most effective ways of furthering IBBY’s objective of encouraging international understanding and cooperation through children’s literature.

An IBBY Honour List has been published every two years since 1956. Originally it was called ‘The Hans Christian Andersen Honour List’, because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. ‘a good book’. That year the category for Illustration was added, soon followed by Translation in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name IBBY Honour List was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

The Honour List is re-edited for the Honour List of the National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review the production of children’s and juvenile books in their country on a continuing basis. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. The exhibition of Honour List Books is shown at conferences and fairs around the world and the catalogue is translated into different languages and thus reaches more and more people. Each Honour List catalogue from 1980 onwards is also available through IBBY’s web page – making it even more accessible throughout the world. This activity is one of the most effective ways of furthering IBBY’s objective of encouraging international understanding and cooperation through children’s literature.

An IBBY Honour List has been published every two years since 1956. Originally it was called ‘The Hans Christian Andersen Honour List’, because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. ‘a good book’. That year the category for Illustration was added, soon followed by Translation in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name IBBY Honour List was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

Great care is taken to provide up-to-date information about the authors, illustrators, translators and their publishers, including the subject and language indexes. Even though space and funds are often limited, it is our wish to provide as much information as possible in a concise way and to promote access to the books.

We wish to sincerely thank our colleagues of the International Youth Library in Munich for their invaluable cooperation and support in preparing this catalogue. They have once again studied and classified the books, given valuable advice concerning bibliographical practice, transliteration of scripts that are not in Latin letters, as well as the very useful subject indexing.

The bibliographical practice that we use in the annotations is not, however, identical with that of the IYL. This is because the catalogue is in English and we follow the practice of spelling foreign names of people and places in standard English. We have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters, which is usually identical with the transliteration used in their passports.

As a rule, we have written published book titles in italics and, whenever possible, added English translation in brackets. There are some exceptions when space or information is not available.

The IBBY Honour List 2008 is the result of excellent cooperation between the IBBY Secretariat, the participating National Sections who selected the entries and prepared the nominations, and the publishers of the nominated books who donated seven copies of each title for exhibitions and the permanent collections. We wish to thank all of them very much indeed.

We gratefully acknowledge the support of Grupo EDEBÉ, Barcelona, Spain for sponsoring the printing and donating the paper for this catalogue.

The IBBY Honour List 2008 will be introduced and the diplomas presented at the 31st IBBY Congress in Copenhagen, Denmark, on Monday, 7 September 2008.

Liz Page
Forest Zhang

Basel, May 2008

We wish to sincerely thank our colleagues of the International Youth Library in Munich for their invaluable cooperation and support in preparing this catalogue. They have once again studied and classified the books, given valuable advice concerning bibliographical practice, transliteration of scripts that are not in Latin letters, as well as the very useful subject indexing.

The bibliographical practice that we use in the annotations is not, however, identical with that of the IYL. This is because the catalogue is in English and we follow the practice of spelling foreign names of people and places in standard English. We have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters, which is usually identical with the transliteration used in their passports.

As a rule, we have written published book titles in italics and, whenever possible, added English translation in brackets. There are some exceptions when space or information is not available.

The IBBY Honour List 2008 is the result of excellent cooperation between the IBBY Secretariat, the participating National Sections who selected the entries and prepared the nominations, and the publishers of the nominated books who donated seven copies of each title for exhibitions and the permanent collections. We wish to thank all of them very much indeed.

We gratefully acknowledge the support of Grupo EDEBÉ, Barcelona, Spain for sponsoring the printing and donating the paper for this catalogue.

The IBBY Honour List 2008 will be introduced and the diplomas presented at the 31st IBBY Congress in Copenhagen, Denmark, on Monday, 7 September 2008.

Liz Page
Forest Zhang

Basel, May 2008

We wish to sincerely thank our colleagues of the International Youth Library in Munich for their invaluable cooperation and support in preparing this catalogue. They have once again studied and classified the books, given valuable advice concerning bibliographical practice, transliteration of scripts that are not in Latin letters, as well as the very useful subject indexing.

The bibliographical practice that we use in the annotations is not, however, identical with that of the IYL. This is because the catalogue is in English and we follow the practice of spelling foreign names of people and places in standard English. We have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters, which is usually identical with the transliteration used in their passports.
Writing

ARGENTINA (Spanish)
Andruetto, María Teresa
El árbol de lilas
(The lilac tree)
Ill. Liliana Menéndez
Buenos Aires: Comunic-arte, 2007
[28pp]; 220x205mm

Love, Quest

1

This is a story about searching for love. A woman passes a man sitting under a lilac tree who simply tells her that he is waiting. She travels around the world trying to find the man of her dreams and eventually returns to the lilac tree. The man is still sitting there and tells her “I am waiting for you.” The story is atmospheric and relies on the interpretive freedom of the reader.

María Teresa Andruetto was born in 1954 in Arroyo Cabral and studied literature at the Universidad Nacional de Córdoba where she specialised in children’s and young adult literature. She is a “taciturn narrator”, who nevertheless has much to say. She has received many awards. Her main titles include: El anillo encantado (The magic ring, 1993), Huellas en la arena (1997), Stefano (1997), La mujer Vampiro (The vampire woman, 2001), Benjamino (2001), El país de Juan (2003), Voladures (2004), Fefa es así (1999), Trenes (2007) and Agua/Cero (2007). Several of her works have been listed in the White Ravens review selected by the International Youth Library in Munich.

AUSTRIA (German)
Kooij, Rachel van
Der Kajütenjunge des Apothekers
(The Cabin Boy)
Vienna: Jungbrunnen, 2005
285pp; 143x213mm
ISBN 3-7026-5765-7 Ages: 13

Shipwreck, Island, Despotism, Survival

2

This meticulously researched historical adventure novel not only offers a convincing insight into the rigid hierarchy found in 17th Century Netherlands, but also into the everyday life aboard a sailing boat. Jan is a cabin boy aboard the Batavia the flagship of the East Indian Company, where he finds himself entangled in cruel power games and has to fight for his life.

Rachel van Kooij was born in the Netherlands in 1968 and moved to Austria at the age of ten. After finishing school, she studied education and special education at the University of Vienna. She currently works with people with disabilities, and lives in Klosterneuburg, close to Vienna. In her own words: I write what I enjoy reading myself. Der Kajütenjunge des Apothekers won the Vienna Children’s Book Prize in 2005. Her other titles include Das Vermächtnis der Gartenhexe (The legacy of the garden witch, 2002), Kein Hundeleben für Bartolomé (No dog’s life for Bartolome, 2003) and Nora aus dem Baumhaus (Nora from the tree house, 2007).
BELGIUM (Flemish)
Sterck, Marita de
Kwaad bloed
(Bad blood)
Amsterdam: Querido, 2006
159pp; 135x215mm
School, Catholicism, Growing up

BELGIUM (French)
Lavachery, Thomas
Bjorn le Morphir
Paris: L’école des loisirs, 2006 (Médium)
193pp; 120x190mm
ISBN 2-211-077-37-4 Ages: 12-14
Willpower

BELGIUM (French)
Mesa de Inchauste, Isabel
Trapizonda: Un videojuego para leer
(Trap Zone: a videogame to read)
III. Juan José Serrano
La Paz: Santillana, 2006 (Alfaguara Infantil)
282pp; 130x210mm
ISBN 99905-2-351-7 Ages: 10+
Video Game, Virtual Reality, Dinosaur

BOLIVIA (Spanish)
Giuseppe Santalucca are trapped inside a dinosaur video game that is based on the last dinosaur era – around 65 million years ago. The only way they can escape is if their friends play the game closely following its rules and by manipulating Mateo and Santalucca who have become the main characters. Meanwhile, inside the game Mateo and Santalucca face dinosaurs that are being controlled online by players from different parts of the world, and who can only finish and win the game by eliminating Mateo and Santalucca! Hence the adventure begins…

The story is set in a Viking village in 1085, and the snow is falling with such violence that Bjorn’s and his family’s lives are in danger. Buried in their house, which is in danger of collapsing, they have to rely their father, a brave but seriously wounded warrior. Bjorn is a small thin boy much less experienced than his older brother Gunnar. However, he finds an inner strength during the ordeal and transforms into an exceptional being – a Morphir! He will be the one to save his family. The family is sorely tested during their terrible struggle against the elements, and eventually pull through, bruised and changed but alive. This original novel, on the verge of fantastic, is mixing epic, adventure, anguish but most importantly self-achievement. Each of the characters has depth and evolves during the story.

Isabel Mesa de Inchauste was born in 1960 and has a Bachelor’s degree in Science of Education. She was an elementary school teacher for 20 years and is author of books for children and young adults. She has been on several juries for different literary contests and been invited to speak at literary conventions. Her main titles include: La pluma de Miguel: una aventura en los Andes (Miguel’s fountain pen: an adventure through the Andes, 1998), El espejo de los sueños (The mirror of dreams, 1999), La portada mágica (The magic façade, 2001) and La Turquesa y el Sol (The turquoise and the sun, 2003). Trapizonda was selected as one of the best books for young people in Latin America by Banco del Libro in Venezuela in 2007.

Brazilian figure: the feared cangaceiro or outlaw. Vilela combines two distant universes – both in time and space – the European 12th century is present in the semi-arid backlands of Brazil from the first half of the 20th century. In his text, Vilela sometimes uses the cordel literature of popular pamphlets, sestets and sometimes the narrative in verse form using terms and structures common to the romance of chivalry.

Fernando Vilela was born in São Paulo and received a Bachelor’s degree in Fine Arts from the Universidade de Campinas – UNICAMP. He is known as an engraving artist, with several participations in national and international exhibitions. He is an illustrator and a writer of children books, and has illustrated around 20 books. Books that he has written and illustrated include Tapa Le chemin, (Tapa, the train, 2007) and A Toalha da Vivelha (The red towel, 2007). Lampião & Lancelot received a Highly Commended FNLIJ Mention as well as FNLIJ Awards for “Best Illustration”, “Best Poetry Book”, “New Writer” and “Best Graphic Project”, in 2007. It also received a New Horizons Mention at the Bologna Ragazzi Awards in 2007.
Emaline forms a friendship with him. It is this friendship that eventually helps her to come to terms with all that has transpired.

This novel in verse relates the story of a young girl, Emaline, whose life is forever changed by a terrible accident that takes place on her family’s farm in rural Saskatchewan in the mid-1960’s. Emaline is left physically scarred and disabled emotionally. devastated as the accident triggers a tragic series of events. Her father unable to cope with the guilt of causing the accident leaves Emaline and her mother to somehow keep the farm running and contend with all of their horrific losses. Help and hope comes in the form of Angus, a patient and gentle boy, who becomes a friend that eventually helps her to come to terms with all that has transpired.

Poet and novelist Pamela Porter was born in Albuquerque, and has lived in Texas, Louisiana, Washington and Montana and currently lives in British Columbia. She studied English at the University of Montana. She also taught writing to adults at Southern Methodist University in Dallas and published her first children’s novel, (Santa works at my school, 2006) and the tribal school on the Saanich Peninsula. She has lived in Texas, Louisiana, and won the 2005 Governor General’s Award and the 2006 TD Canadian Children’s Literature Fiction Award and was included in the IBBY 2007 selection for disabled young people.

A father, a mother and twin sisters, a family like so many others until a tragedy occurs and they have to bring themselves together to learn to live again. Geneviève commits suicide in the school pool the night before turning 16 and her twin, Lou-Anne feels herself drowning while her family falls apart blaming each other and forgetting there is still one twin alive. The novel is written as both Geneviève’s journal with her drawings and Lou-Anne’s journal. Moving and hopeful it offers the reader both points of view and a lasting impression.

Elaine Turgeon was born Québec in 1970. Before becoming instructor and consultant in the use of youth literature in class, she was a teacher and an educational advisor. She received the Cécile Gagnon Award in 2000 for Une histoire tirée par la queue (Flavie’s farfetched stories, 1999) and won first place in the Palmères Communication-Jeunesse des livres préférés des jeunes, 2005–2006 for Mon prof est une sorcière (My school teacher is a witch, 2004). Other titles include Le père Noël travaille à mon école (Santa works at my school, 2006) and the Flavie series: Une histoire tout feu tout flamme (Flavie on Fire, 2002), Une histoire à dormir debout (Flavie’s Tall Stories, 2001), and Une histoire du tonnerre (Flavie’s great tale, 2000).

Andrea Maturana (1969) is well known for writing books for adults and children. Her books for adults include Desencuentros desperados (Bitter disenchantments) and No decir (No telling) and El daño (Damage, 1997). Although she originally studied Biology, her interest has always been writing and her work appears in various anthologies. She also teaches at the university and runs workshops.

Andrea Maturana (1969) is well known for writing books for adults and children. Her books for adults include Desencuentros desperados (Bitter disenchantments) and No decir (No telling) and El daño (Damage, 1997). Although she originally studied Biology, her interest has always been writing and her work appears in various anthologies. She also teaches at the university and runs workshops.
COLOMBIA (Spanish)
Lara, Enrique
Me gustan las vacas
(I like cows)
Ill. by the author
Bogotá: Editorial GatoMalo, 2006
[18pp]; 235x190mm
ISBN 958-223-062-9 Ages: 12+
Cow, Love of animals, Imagination

CROATIA (Croatian)
Pilić, Sanja
Jesam li se zaljubila?
(An I In Love?)
Ill. Niko Barun
Zagreb: Mozaik knjiga, 2007
137pp; 130x190mm
Growing up, Everyday life, Love

Euke La studied graphic design and is presently a university teacher and freelance illustrator. After illustrating primers and magazines, he set up his own publishing house, GatoMalo, which has published most of his books. Other titles include Circo de pulgas (The Flea Circus, 2005), Hojas (Leaves, 2005), both illustrated with Luis Fernando Garcia; and Estúpido (Stupid, 2005). Circo de pulgas was included in the White Ravens selection in 2006. He has also won recognition for his illustrations.

Sanja Pilić was born in 1954 in Split and graduated from the School of Applied Arts in Zagreb. She now writes for adults, as well as for children. In 1981 she was awarded the Večernji list award for her short stories. In 1990 her radioplay O kome se to radi (About whom is that all about) was awarded in Slovenia by Radio Študent, and the magazine Literatura. She was also awarded the Grgor Vitez Award in 1990 and 2002 for her novels for teenagers O mamama sve bolje (Only the best about mothers) and Sasvim sam popuberteto (I got completely puberted). She was also awarded the Ivana Brlić-Mažuranić Award for her collections of short stories twice – in 1995 and in 2001.

CHINA (Kazak)
Jiapera, Akemubai
Xiao Luotuo
(Little Camel)
Urunchi: Xinjiang Juvenile Publishing House, 2004
144pp; 133x185mm
ISBN 7-5371-4887-2 Ages: 9-12
Environmental awareness, Poetry

Xiao Luotuo is a book of poems for children. It eulogizes the motherland, the beautiful local scenery and the favourable learning environment. The poems encourage children to love learning, science, work and the collectives, as well as to enhance environmental protection awareness and ethical education. Through reading the poetry, the reader broadens their horizons, enriches their imaginations, and enhances their reading and writing abilities.

Akemubai Jiapera was born in 1954 in Yili. He is a Professor of Editorship, and Deputy Editor-in-Chief of Xinjiang Juvenile Publishing House. Since 1977, he has edited and published more than 100 titles, of which, over 10 have won national and regional awards. He has also created, compiled, translated, and published more than 20 titles himself. At present, he is the member of Chinese Writers Association, Chinese Children’s Literature Study Association, Translation and Interpretation Association in Xinjiang Autonomous Region, and Turkic Language Study Association in Xinjiang Autonomous Region. Jiapera has won National Outstanding Young Editor’s Award.

12
A small boy tells us that his favourite animal is a cow. He knows all about cows from school, and also knows that some cows can fly. The imaginary and the real complement each other in the same way the differences between children’s and adults’ perceptions of the world do. The author imitates the gaze of the child by using naïve child-like strokes, reconciling the child’s universe with that of the adult. Words flow naturally awakening in the reader entertaining images concerning leisure, play and pets. Adults and children see the world differently, but harmony rules, just as we can see in the pictures of this family.

Enrique Lara studied graphic design and is presently a university teacher and freelance illustrator. After illustrating primers and magazines, he set up his own publishing house, GatoMalo, which has published most of his books. Other titles include Circo de pulgas (The Flea Circus, 2005), Hojas (Leaves, 2005), both illustrated with Luis Fernando Garcia; and Estúpido (Stupid, 2005). Circo de pulgas was included in the White Ravens selection in 2006. He has also won recognition for his illustrations.

13
Jesam li se zaljubila? is the latest title in a series of the author’s works for a teenage audience. Many young girls ask themselves at one point or another: Have I fallen in love? This is not a simple question, with no easy answer. Thirteen-year-old Zlatka tries to find the right way through the confusing web of questions, dilemmas and deceipts and the story reaches an unexpected conclusion. The author’s message is: Life is interesting and beautiful, but always unpredictable. The young characters, their families, neighbours and teachers are drawn with rich humour and charm. But in spite of the playful atmosphere, the novel treats serious themes of growing up in an open and a lucid way.

Sanja Pilić was born in 1954 in Split and graduated from the School of Applied Arts in Zagreb. She now writes for adults, as well as for children. In 1981 she was awarded the Večernji list award for her short stories. In 1990 her radioplay O kome se to radi (About whom is that all about) was awarded in Slovenia by Radio Študent, and the magazine Literatura. She was also awarded the Grgor Vitez Award in 1990 and 2002 for her novels for teenagers O mamama sve bolje (Only the best about mothers) and Sasvim sam popuberteto (I got completely puberted). She was also awarded the Ivana Brlić-Mažuranić Award for her collections of short stories twice – in 1995 and in 2001.

14
Little Eleni was born in an orange in order to give to a good woman who did not have children great and unmatched happiness. However, a bad fairy seduced the orange tree, which locked up the girl in a flower and then imprisoned her asleep in an orange. From that time on everyone tries to help the broken-hearted mother get her daughter back: the bees, the good fairies, the almond tree, the sweet walnut, even the leaky basket. Meanwhile, in an underground world a sleeping prince is waiting for the small orange girl to break his enchantment and wake him up.

Mirianthi Panayiotou was born in Pafos in 1946. She studied Social Sciences in Greece and England and worked until 1966 at the Office of Social Welfare. Many of her poems are included in poetry collections in Cyprus and abroad and have received several state awards in Cyprus and Greece. Her published titles of poetry for children include: Flits 1992, Summer topographies, (1994) and Come down little moon to play with us hide-and-seek (2002). She has also written fairytales and fables, including: The baker (2002) and Hey matia gialouroudia, hey podia petalousidia (2002), which is a collection of 10 fables.

11

CHINA (Kazak)
Jiapera, Akemubai
Xiao Luotuo
(Little Camel)
Urunchi: Xinjiang Juvenile Publishing House, 2004
144pp; 133x185mm
ISBN 7-5371-4887-2 Ages: 9-12
Environmental awareness, Poetry

Xiao Luotuo is a book of poems for children. It eulogizes the motherland, the beautiful local scenery and the favourable learning environment. The poems encourage children to love learning, science, work and the collectives, as well as to enhance environmental protection awareness and ethical education. Through reading the poetry, the reader broadens their horizons, enriches their imaginations, and enhances their reading and writing abilities.

Akemubai Jiapera was born in 1954 in Yili. He is a Professor of Editorship, and Deputy Editor-in-Chief of Xinjiang Juvenile Publishing House. Since 1977, he has edited and published more than 100 titles, of which, over 10 have won national and regional awards. He has also created, compiled, translated, and published more than 20 titles himself. At present, he is the member of Chinese Writers Association, Chinese Children’s Literature Study Association, Translation and Interpretation Association in Xinjiang Autonomous Region, and Turkic Language Study Association in Xinjiang Autonomous Region. Jiapera has won National Outstanding Young Editor’s Award.
Viola Fischerová never published her first poems in her homeland, but they are now included in the collection Propadání (Falling through, 1957). She is known as the first lady of Czech Poetry. In 1968 she and her husband, writer Pavel Buksa (Karel Michal), emigrated and they spent almost 30 years abroad, living in exile in Switzerland and Germany. Her poetry has been published in numerous literary magazines and anthologies throughout the world, and she has received several literary prizes both in the Czech Republic and abroad. Her Selected Poetry has been published in one volume in Poland (ATUT, 2006).

Viola Fischerová never published her first poems in her homeland, but they are now included in the collection Propadání (Falling through, 1957). She is known as the first lady of Czech Poetry. In 1968 she and her husband, writer Pavel Buksa (Karel Michal), emigrated and they spent almost 30 years abroad, living in exile in Switzerland and Germany. Her poetry has been published in numerous literary magazines and anthologies throughout the world, and she has received several literary prizes both in the Czech Republic and abroad. Her Selected Poetry has been published in one volume in Poland (ATUT, 2006).
The little puppy Lotte and her best friend, the kitten Bruno, live in the Gadgetville, where the inhabitants spend most of their time inventing new technical devices. One day, the children find a book in the sea. Out of the book crawls the bee Susumu who comes from Japan. Lotte decides to help Susumu to get back home and asks her father for help using his airship where the inhabitants of the book crawl. Out of the book, the island there is a small boy. In the middle of the island there is a small Inari Sami village. In the middle of the island, there is a small island: things disappear, objects fall into their eyes and ears and about them is small: there were not many of them and everything about them is small: their eyes and ears and hands and feet. Strange things happen on the island: things disappear, objects float ashore, the Black Shadow comes sweeping down. Meanwhile, everyone gets on with their own business, picking mushrooms, fishing, building a raft. And they all wonder what may be on the other side, and what will happen when the first snow falls. Den första snön is full of mystery, observations of nature with poetic lustre, humour, playfulness and serious intent.

Johan Bargum (1943) made his literary debut in 1965 with the short-story collection Svartvitt (Black and white). Since then he has written 15 novels and short-story collections. He has also written a considerable amount of work for the theatre, among others the successful play Finns det tiger i Kongo? (Are there tigers in the Congo? 1986). Bargum has received the Finnish State Literature Prize four times, three awards from Finland's Swedish Literature Society, and one from the Finnish Cultural Foundation. His books have been translated into Finnish, French, Dutch, Estonian, Russian, Bulgarian and Ukrainian.
Tobie Lolness is a fascinating fantasy, full of atmospheric andtwists with unforgettable and lovable characters, a deeply original, imaginative and fully coherent universe. This is the story of the young Tobie who belongs to the people of the Great Tree. The life of the Lolness family takes a bad turn when his scientist father builds an invention that can turn the sap of the Tree into motive energy. He knows that some would use it to the detriment of the Tree and refuses to give away the secret. This leads to the family’s banishment and eventual imprisonment. Tobie’s adventures are told with inventive and poetic writing full of imagery and reflections upon nature and ecology.

Timothée de Fombelle was born in 1973. His first job was as a literature teacher, but he soon turned to theatre. In 1990 he created a company for theatre plays. Since then he has continued to write theatre plays. One of which he writes and produces plays. Since then Timothée de Fombelle has been writing books for children and teenagers. Her works have been honoured in Greece and abroad while they have also been translated into French and Korean. In 2004 her book Ulysses’ Long Journey was awarded the State Award of Children’s Books for Learning. Some of her most important works are: Ta Kriosaki me ta Naftika (Girls in Naval, 2000), Oi Theoi Den Pethenone sto Pella (Gods do not die in Pella, 1993), which won the Centre of Children’s Art Award, Mou Mathenete na Hamogelao sas Parakalo (Please teach me how to smile, 1994) which was honoured by IBBY Greece, and Anaziontous tous Hamenous Iroes (Anazitontas tous Hamenous Iroes, 1996) which was honoured by the University of Padova.

Tuckermann, Anja

“Why don’t we just stay here. We’ll get away, we’ll come home again”, the mother of the nine-year old boy and his siblings. In 1943 they were deported from Munich to the “gypsy camp” at Auschwitz-Birkenau, and they live for more than two years in various concentration camps. Only now, after decades, Sinto Hugo Höllenreiner is able to talk about his experience. His story is told here, without commentarial intervention, as an aloof third-person-narrator and is a mixture of memories and reflections using original quotations. You can feel how agonising it was for Höllenreiner to recall and communicate his memories in this authentic historical document. It is unsparring and impressive – a deep touching text about a coherent universe. This is the story of the young Tobie who belongs to the people of the Great Tree. The life of the Lolness family takes a bad turn when his scientist father builds an invention that can turn the sap of the Tree into motive energy. He knows that some would use it to the detriment of the Tree and refuses to give away the secret. This leads to the family’s banishment and eventual imprisonment. Tobie’s adventures are told with inventive and poetical writing full of imagery and reflections upon nature and ecology.

FRANCE (French)
Fombelle, Timothée de

Tobie Lolness: La Vie suspendue
(Tobie Lolness: the suspended life)

Ill. François Place
Paris: Gallimard Jeunesse, 2006
311pp; 155x240mm
Oak, People, Nature, Threat

GERMANY (German)

Tuckermann, Anja

“Denk nicht, wir bleiben hier!”

Die Lebensgeschichte des Sinto Hugo Höllenreiner

(Don’t think we’ll stay here: The life story of Sinto Hugo Höllenreiner)

Munich: Carl Hanser, 2005
301pp; 145x218mm
ISBN 978-3-446-20648-9 Ages: 14+
Sinti, Deportation, Concentration camp

Greece (Greek)

Dikeou, Eleni

E koilada me tis petaloudes
(The Butterfly Valley)

Athens: Patakis, 2005
266pp; 140x210mm
Virtual reality, Reality, Science Fiction

HAITI (Creole)

Twouyo, Joslin

Betsi

(Betsy)

Ill. Lyl Martine René
241pp; 120x170mm
No ISBN Ages: 14–16
Skin colour, Identity, Love, Divorce

Tobie Lolness is a fascinating fantasy, full of atmospheric and twists with unforgettable and lovable characters, a deeply original, imaginative and fully coherent universe. This is the story of the young Tobie who belongs to the people of the Great Tree. The life of the Lolness family takes a bad turn when his scientist father builds an invention that can turn the sap of the Tree into motive energy. He knows that some would use it to the detriment of the Tree and refuses to give away the secret. This leads to the family’s banishment and eventual imprisonment. Tobie’s adventures are told with inventive and poetical writing full of imagery and reflections upon nature and ecology.

Timothée de Fombelle was born in 1973. His first job was as a literature teacher, but he soon turned to theatre. In 1990 he created a company for theatre plays. Since then he has continued to write theatre plays. One of his plays, Le Phare (The lighthouse) written at the University of Padova.

Anja Tuckermann was born in Berlin in 1961, and is the story of the young Tobie who belongs to the people of the Great Tree. The life of the Lolness family takes a bad turn when his scientist father builds an invention that can turn the sap of the Tree into motive energy. He knows that some would use it to the detriment of the Tree and refuses to give away the secret. This leads to the family’s banishment and eventual imprisonment. Tobie’s adventures are told with inventive and poetical writing full of imagery and reflections upon nature and ecology.

Eleni Dikeou was born in Volos in 1952 and has been writing books for children and teenagers. Her works have been honoured in Greece and abroad while they have also been translated into French and Korean. In 2004 her book Ulysses’ Long Journey was awarded the State Award of Children’s Books for Learning. Some of her most important works are: Ta Kriosaki me ta Naftika (Girls in Naval, 2000), Oi Theoi Den Pethenone sto Pella (Gods do not die in Pella, 1993), which won the Centre of Children’s Art Award, Mou Mathenete na Hamogelao sas Parakalo (Please teach me how to smile, 1994) which was honoured by IBBY Greece, and Anaziontous tous Hamenous Iroes (Anazitontas tous Hamenous Iroes, 1996) which was honoured by the University of Padova.

Joslin Twouyo has written more than twenty books for children, mostly in Haitian Creole. As an advocate of bilingual education, she is well known in the field of education for her scholarly contributions. Her series about the boy Gougou, Gougou pe dlo and Gougou pe chyen (Gougou is afraid of dogs, and Gougou is afraid of water), and her series about the girl Fifi, Sekre Fifi and Fifi pe peny (Fifi’s secrets, and, Fifi is scared of the comb) are for children between 3 and 9. The Jennjan series are for younger children between 3 to 6. She also writes also under various other pen names.
Judit Berg was born in 1974 in Budapest. She also worked for many years as a journalist, as an adventure and fabulous detours and is every bit as gripping an action-packed story, full of unexpected twists and highly humorous adventure book. Rumini is a daring cabin-boy – or rather cabin-mouse – on the Wind Queen, the fastest sailing boat in Mouseland. He hates mopping the deck, which is his regular duty, he prefers having a nap instead and dream of adventure. But this time the Wind Queen is on an unusually dangerous journey and Rumini doesn’t need to make extra efforts to get into trouble. Sea monsters, pirates, treasures, illegal slave-traders, dark dungeons, royal conspiracy and even an old magician are found in this exciting and highly humorous adventure book. Rumini is an action-packed story, full of unexpected twists and fabulous detours and is every bit as gripping as an adventure film.

Rumini (Hungarian)
Berg, Judit
Rumini
Ill. Anna Kálmán
Budapest: Pagony, 2006
215pp; 143x210mm
Mouse, Sea voyage

Brother and sister Jonni and Stina are expecting their friend, Skapti, for a visit. But when Skapti gets on the aeroplane to their home a chain of mysterious events starts and the friends have to do their utmost to save themselves, as well as the whole world, from a terrible dilemma. Steinhjartað is an exciting adventure story and an independent continuation of Stina’s and Jonni’s adventures in Tyndu augun (The lost eyes) and Frosnu tærnar (The frozen toes).

Sigrún Eldjarn was born in 1954 in Reykjavik. She graduated from the Department of Graphic Design at the Icelandic College of Arts and Crafts in 1977 and has worked as an artist since 1978. She has exhibited her work extensively, both in Iceland and abroad. Alongside her art, she has worked as a writer and has published numerous books for children. Sigrún illustrates all her books and has furthermore illustrated a number of books for other authors, such as her brother, Bórarinn Eldjarn. They have received various awards for their joint books, and were nominated for the Nordic Children’s Book Prize in 1998.

INDIA (English)
Agarwal, Deepa
Caravan to Tibet
Ill. Manohbiram Chakravarti
171pp; 130x198mm
ISBN 978-0-14333-012-7 Ages: 10+
Tibet, Nomad, Caravan

Fourteen-year-old Debu lives in a village on the Indo-Tibetan border. His father Dharma Singh disappeared in a blizzard while returning from a trade expedition to Tibet. When Debu discovers his father’s amulet on a Tibetan trader’s neck, he joins the next caravan to search for him. After several hair-raising escapades, which include being captured by the ferocious robber chief Nangbo, he finds his father at the gold fields of Thok Jalong. This coming-of-age story portrays the vanishing culture of an adventurous mountain tribe, the Shaukas, besides providing exciting glimpses of nineteenth century Tibet.


Murti Bunanta is the first person to receive a doctorate from the University of Indonesia in research into children’s literature as the topic for her dissertation. She is the founder and President of Society for the Advancement of Children’s Literature, a non profit organization that pioneers various activities to develop children’s reading in Indonesia. In addition to Putri Kemang, she has written 30 other children’s books. Her first book Si Bungsu Katak (The youngest frog, 1997) received the Janusz Korczak International literary Prize – Honorary Award 1998 (Poland). And, The Legend of Banyan Tree (2001) received the Octogones reflets D’Imaginaires D’Ailleurs in 2002 (France). Her Book, Indonesian Folktales, a collection of folktales from 22 provinces, was published in the USA in 2003. She is the first Indonesian writer whose works have been published in the USA and Japan.
The protagonists in each part of this trilogy are lonely teenage boys separated from their families under different circumstances. They travel from the present into the past in adventurous journeys through Iranian Mythology in part one: Zahak; Iranian Epics, in part two: Rostam; and Iranian History, in part three: Xerxes. Fighting injustice and evil evolves into bravery and the discovery of identity. Eventually, the boys Ardeshi, Siavash and Bardia join other young people from different countries to create a world full of joy and beauty. This exceptional work showing millennia of continuity has a captivating style and language.

Arman Arian was born in Tehran in 1981 and graduated in film production from Tehran Art University in 2005. He has taught and researched in the History of Art and Cinema and has written television film scripts since 2003. He started writing his trilogy Persian va Man in 2001; at present he is working on a collection of short stories; a dictionary on various aspects of Avesta (Zoroaster’s Sayings) and several novels. Persian va Man is his first work for young people. He is currently working on a collection of essays on philosophy for this age group. He has won many awards for his various artistic activities since 1993, including The National Book Award for Persian va Man in 2006.

With his new friend Stella’s support, he gradually learns to come to terms with the presence of his stepfather. When a tragic accident occurs, which Jake feels inadvertently responsible for, he must learn to overcome his feelings of guilt in order to become the kind of friend to Stella that she has been to him. This unsentimental story of love and loss explores in accessible language the most complex of emotions in a convincing yet understated style.

Siobhán Parkinson was born and still lives in Dublin. She has written many award-winning novels for young teen audiences, including her best-selling historical novels Amelia and its sequel, No Peace for Amelia, Sisters ... No Way! (winner of the 1997 Children’s Books Ireland/Bisto Book of the Year Award), Four Kids, Three Cats, Two Cows, One Witch (Maybe) (winner of a 1998 Bisto Merit Award), The Moon King (winner of a 2000 Bisto Merit Award and selected for the 2000 IBBY Honour List), Call of the Whales and Second Fiddle. Something Invisible won an Honour Award for the 2007 Children’s Books Ireland/Bisto Awards.

This lyrical and thoughtful novel explores the themes of family, bereavement, new friendship and self-discovery. Eleven-year-old Jake is struggling to adapt to the turbulent changes in his life, the absence of his father and his position within his family since the arrival of his baby sister.

Rostam; and Iranian History, in part three: Xerxes. Fighting injustice and evil evolves into bravery and the discovery of identity. Eventually, the boys Ardeshi, Siavash and Bardia join other young people from different countries to create a world full of joy and beauty. This exceptional work showing millennia of continuity has a captivating style and language.

Arman Arian was born in Tehran in 1981 and graduated in film production from Tehran Art University in 2005. He has taught and researched in the History of Art and Cinema and has written television film scripts since 2003. He started writing his trilogy Persian va Man in 2001; at present he is working on a collection of short stories; a dictionary on various aspects of Avesta (Zoroaster’s Sayings) and several novels. Persian va Man is his first work for young people. He is currently working on a collection of essays on philosophy for this age group. He has won many awards for his various artistic activities since 1993, including The National Book Award for Persian va Man in 2006.

With his new friend Stella’s support, he gradually learns to come to terms with the presence of his stepfather. When a tragic accident occurs, which Jake feels inadvertently responsible for, he must learn to overcome his feelings of guilt in order to become the kind of friend to Stella that she has been to him. This unsentimental story of love and loss explores in accessible language the most complex of emotions in a convincing yet understated style.

Siobhán Parkinson was born and still lives in Dublin. She has written many award-winning novels for young teen audiences, including her best-selling historical novels Amelia and its sequel, No Peace for Amelia, Sisters ... No Way! (winner of the 1997 Children’s Books Ireland/Bisto Book of the Year Award), Four Kids, Three Cats, Two Cows, One Witch (Maybe) (winner of a 1998 Bisto Merit Award), The Moon King (winner of a 2000 Bisto Merit Award and selected for the 2000 IBBY Honour List), Call of the Whales and Second Fiddle. Something Invisible won an Honour Award for the 2007 Children’s Books Ireland/Bisto Awards.

This lyrical and thoughtful novel explores the themes of family, bereavement, new friendship and self-discovery. Eleven-year-old Jake is struggling to adapt to the turbulent changes in his life, the absence of his father and his position within his family since the arrival of his baby sister.

Rostam; and Iranian History, in part three: Xerxes. Fighting injustice and evil evolves into bravery and the discovery of identity. Eventually, the boys Ardeshi, Siavash and Bardia join other young people from different countries to create a world full of joy and beauty. This exceptional work showing millennia of continuity has a captivating style and language.

Arman Arian was born in Tehran in 1981 and graduated in film production from Tehran Art University in 2005. He has taught and researched in the History of Art and Cinema and has written television film scripts since 2003. He started writing his trilogy Persian va Man in 2001; at present he is working on a collection of short stories; a dictionary on various aspects of Avesta (Zoroaster’s Sayings) and several novels. Persian va Man is his first work for young people. He is currently working on a collection of essays on philosophy for this age group. He has won many awards for his various artistic activities since 1993, including The National Book Award for Persian va Man in 2006.

With his new friend Stella’s support, he gradually learns to come to terms with the presence of his stepfather. When a tragic accident occurs, which Jake feels inadvertently responsible for, he must learn to overcome his feelings of guilt in order to become the kind of friend to Stella that she has been to him. This unsentimental story of love and loss explores in accessible language the most complex of emotions in a convincing yet understated style.

Siobhán Parkinson was born and still lives in Dublin. She has written many award-winning novels for young teen audiences, including her best-selling historical novels Amelia and its sequel, No Peace for Amelia, Sisters ... No Way! (winner of the 1997 Children’s Books Ireland/Bisto Book of the Year Award), Four Kids, Three Cats, Two Cows, One Witch (Maybe) (winner of a 1998 Bisto Merit Award), The Moon King (winner of a 2000 Bisto Merit Award and selected for the 2000 IBBY Honour List), Call of the Whales and Second Fiddle. Something Invisible won an Honour Award for the 2007 Children’s Books Ireland/Bisto Awards.

This lyrical and thoughtful novel explores the themes of family, bereavement, new friendship and self-discovery. Eleven-year-old Jake is struggling to adapt to the turbulent changes in his life, the absence of his father and his position within his family since the arrival of his baby sister.

Rostam; and Iranian History, in part three: Xerxes. Fighting injustice and evil evolves into bravery and the discovery of identity. Eventually, the boys Ardeshi, Siavash and Bardia join other young people from different countries to create a world full of joy and beauty. This exceptional work showing millennia of continuity has a captivating style and language.

Arman Arian was born in Tehran in 1981 and graduated in film production from Tehran Art University in 2005. He has taught and researched in the History of Art and Cinema and has written television film scripts since 2003. He started writing his trilogy Persian va Man in 2001; at present he is working on a collection of short stories; a dictionary on various aspects of Avesta (Zoroaster’s Sayings) and several novels. Persian va Man is his first work for young people. He is currently working on a collection of essays on philosophy for this age group. He has won many awards for his various artistic activities since 1993, including The National Book Award for Persian va Man in 2006.

With his new friend Stella’s support, he gradually learns to come to terms with the presence of his stepfather. When a tragic accident occurs, which Jake feels inadvertently responsible for, he must learn to overcome his feelings of guilt in order to become the kind of friend to Stella that she has been to him. This unsentimental story of love and loss explores in accessible language the most complex of emotions in a convincing yet understated style.

Siobhán Parkinson was born and still lives in Dublin. She has written many award-winning novels for young teen audiences, including her best-selling historical novels Amelia and its sequel, No Peace for Amelia, Sisters ... No Way! (winner of the 1997 Children’s Books Ireland/Bisto Book of the Year Award), Four Kids, Three Cats, Two Cows, One Witch (Maybe) (winner of a 1998 Bisto Merit Award), The Moon King (winner of a 2000 Bisto Merit Award and selected for the 2000 IBBY Honour List), Call of the Whales and Second Fiddle. Something Invisible won an Honour Award for the 2007 Children’s Books Ireland/Bisto Awards.

This lyrical and thoughtful novel explores the themes of family, bereavement, new friendship and self-discovery. Eleven-year-old Jake is struggling to adapt to the turbulent changes in his life, the absence of his father and his position within his family since the arrival of his baby sister.

Rostam; and Iranian History, in part three: Xerxes. Fighting injustice and evil evolves into bravery and the discovery of identity. Eventually, the boys Ardeshi, Siavash and Bardia join other young people from different countries to create a world full of joy and beauty. This exceptional work showing millennia of continuity has a captivating style and language.
Il mio cuore e una piuma di struzzo is an extraordinary adventure going back in time. The story starts at the Egyptian Museum in Turin, where the main character Corinna, a young thirteen-year-old girl, is victim of an enchantment — according to the best traditions in the stories of ancient Egypt. She soon finds herself on a ship, the Ship of the Fates, and arrives at school every day. Although her daily routine is similar to the one in her everyday world, the girl seems slightly strange. The pupil of the Year One class, who one seems slightly strange. Second grader Hana's ponytail is sticking up from the top of her head. Sixth grader Yamamoto looks as intelligent as a student union president but has two pencils above each ear. This book leads the reader into a different world, which just outside the realm of the ordinary. The children are liberated and become free through their interactions with this different world. The book is written for young readers and is highly regarded as a successful storytelling book.

Teresa Buongiorno currently lives in Latina, but she was born and raised in Rome. She wanted to become an historian, but after going around archives and libraries she convinced herself that to describe the past she had to know life better and she became journalist. She began to write novels and, to pay homage to her old studies, she decided to set her books in the past. Her novels include Olympos. Diario de una dea adolescente (Olympus. A teenager's diary, 1995), Camelot, l'invenzione della tavola rotonda (Camelot, the creation of the round table, 1997), and Il ragazzo che fu Carlo Magno (The boy who was Carlo Magno, 2003).

Haruo is a first grader at Yamabiko Elementary School who one Monday morning gets separated from his friends on the way to school. When he arrives at school everybody seems slightly strange. Second grader Hana's ponytail is sticking up from the top of her head. Sixth grader Yamamoto looks as intelligent as a student union president but has two pencils above each ear. This book leads the reader into a different world, which just outside the realm of the ordinary. The children are liberated and become free through their interactions with this different world. The book is written for young readers and is highly regarded as a successful storytelling book.

Hoko Takadono was born in Hokkaido in 1955 and studied Japanese literature at the Tokyo Woman’s Christian University. She has published more than 60 books for children and young people. This book won the Sankei Award for Children’s Books & Publications and selected as a special recommendation of the Ministry of Health, Labour and Welfare in 2007. Her award winning books include Itazura obaasan (Mischievous old ladies, 1995), Hentekomori ni ikyo (Let’s go into a strange forest, 1995) and Watashihachi no boshi (Our Hats, 2005). Her novels include Tokeizaka no iie (A house at Tokeizaka, 1992) and essays Kioku no kobin (A vial of memories, 2004).

Haraengi Kkoraengi Malnoli is a unique, imaginative, and absorbing retelling of a Korean folktale with many funny wordplays added by the author. This book includes stories both with very universal plots such as “Poor Toad” or “Pity Story” as well as those of extraordinary and peculiar imagination like “the Sun and the Moon”, which is about the sound of sunset. All the stories collected and rewritten in this book show how subtle wordplay and the rhythm of the words can be amusing.

Hosun Oh was born in Goseong, Kangwon in 1965. As a mother of two children, she believes all folktales and old stories are the most valuable treasures to children, and she also hopes that all children of the world would share and enjoy the pleasure of those stories. She is also the author of Banjijogi and Don’t Cry Baby.

Māsa un Brāls is a lush and picturesque fairy-tale world where the characters of the book wander about. Both siblings dream the same adventures, but each one interprets them differently and adds a different significance to the events. In her dream, the sister tries to reach her dream destination, America, whereas the brother tries to get home from there. The eternal desire to be someplace else drives the imagination. Every failure turns into a new opportunity, but the goal remains unreachable.

Inese Zandere was born in Dobele in 1958. She has published 7 collections of poems for adults and 11 collections of poems and fairytales for children. She studied philosophy and sociology at the Latvian State University and worked as an editor at Avots Publishing House and the Diena daily newspaper, as well as the editor of a children’s newspaper in 1987-1990. Her Melnās čūškas maiznica (The black snake bakery) collection of poems was awarded the Ojars Vaciets Literary Prize in 2003, the 2004 Annual Culture Award of the Latvian writers’ Union in 2004. In 2007 Māsa un Brāls won the Janis Baltvilsks Award of the Latvian section of IBBY. In 1963 she became one of the founding editors of the Rīgas Laiks magazine and in 2004 she founded the Liels un Mazs publishing company.
Kintas is taken to the remote countryside for a holiday by his stepfather, but he can’t stand being out of the city, especially without a television. Kintas decides to hide until his disappearance forces his father to take him and the family back to Vilnius. Kintas likes to show himself as brave and fearless in front of the village children, but when he confronted by a local criminal he does not have the courage to defend the girl, Gile. The author unmasks false heroism, pomposity, selishness of modern adolescent, and raises idea of responsibility towards other moral values in this ironic and intriguing novel.

Vytautė Žilinskaitė was born in Kaunas in 1930. She graduated in 1955 from the faculty of history and philology of the Vilnius University with a degree in journalism and soon became recognized as literary humorist and satirist for adult. In the middle of 1960s she began to write for children. Her family is idea of responsibility as well as other moral values in this ironic and intriguing novel.

Heidi Munan was born in Switzerland and educated in New Zealand, and has lived in Sarawak since 1965. Since 1974 she has been undertaking private research at the Sarawak Museum on trade and value beads and history of Sarawak. She contributes to Malaysian and foreign print and electronic media on cultural, social and historical topics as well as give lectures on Borneo Material Culture. Her publications include Sarawak Crafts (1989), Cultures of the World (1990), Culture Shock Borneo (1988), Historical landmarks of Sarawak (2006), and Music without Borders: The RWMF Story (2007).

Mulan, Heidi
Iban Stories
Kuala Lumpur: Utusan, 2005
88pp; 110x180mm
ISBN 967-61-1773-0 Ages: 11-16
Iban, Folklore, Stories

This book tells about the legend inspired by the history of the Dacians – the ancestors of the Romanians. King Decebalus defended his country from numerous enemies – the Romans being, the fiercest of all. When all was finally lost, Decebalus ended his life rather than become a prisoner. His sister Dochia remained in the fortress and the Roman emperor, impressed by her courage and beauty, fell in love with her. But the princess escaped with the help of the fairies and became a shepherdess. The Emperor and his soldiers chased her and as they were about to catch her, she threw herself off the mountain. Today you can still see a stone formation of the shepherdess with her sheep.

Claudia Partole was born in Cotova in 1955. She studied the journalism at the State University of Chişinău and then worked as an editor at the National Radio-television Company and different journals and magazines. Her poems and stories for children are distinguished by their lyrical and thoughtful atmosphere. Her books for children Are Mama fată mare (Mammy has a grown up girl, 1992) and Salbă cu mărgêle care pîng (The row of crying beads, 2004) have won the Book of the Year Award in Moldova. Her book De la facerea lumii citire (Reading from Genesis, 2006) was distinguished by the Award of UNESCO National Commission.

Partole, Claudia
Domnîţa-Păstorîţa
(Princess Shepherdess)
Chişinău: Prut International, 2006
31pp; 200x260mm
Dacians, King Decebalus, Legend

MOSLOVIA (Romanian)
Partole, Claudia
Domnîţa-Păstorîţa
(Princess Shepherdess)
Chişinău: Prut International, 2006
31pp; 200x260mm
Dacians, King Decebalus, Legend

39
Kintas
Vilnius: Alma littera, 2006
190pp; 135x205mm
ISBN 978-9955-08-966-0 Ages: 12+
Urban life, Rural life, Coward, Courage

40
Iban Stories
The Iban Stories are the oral traditions of the Iban people, one of the main ethnic groups in Sarawak. Eight short stories are included in this volume and each one of them reflects the local peoples’ way of life and their beliefs. These folktales include stories such as why the Iban make offerings to the ikan juak, and how the foolish Dayang Peterra meddled with the magic rice, and since then the people had to plant and harvest the padi fields by hand.

Marie Baranda, born in Mexico City in 1962, is one of the most relevant poets of her generation and has won many awards for her work. She received the FILU Prize for Children’s Books in 2004 for Un lugar en el mundo (A place in this World) and the El Barco de Vapor Award in 2003 for Silena y la caja de secretos (Silena and the box of Secrets) and the Castillo Book Award in 2001 for Tulía y la tecla mágica (Tulía and the Magic Key). In 1998 she received the Villa de Madrid International Award for Poetry, for Moradas imposibles (Impossible dwellings) and in 2002 the Aguascalientes National Award for Poetry for, Dylan y las balleñas (Dylan and the whales).

Finally, Mosi’s sister learns how to reach her and translates “Mosi” for everyone. The story is built upon different images that work along two lines: first, the language the author uses to convey how to fly, describe Mars or make Mosi’s world visible, is without too many explanations or psychoanalytic terms. At the same time the text gives profound images of what goes on in a home and in other people’s homes. These two notable distinctions make this story very special.

41
Iban Stories
Miso is different from the other girls, they are afraid of her, avoid her and don’t know how to break the gap that separates them. Her family is intent on treating her as a normal girl, but despite all of their efforts, they fail.

María Baranda, born in Mexico City in 1962, is one of the most relevant poets of her generation and has won many awards for her work. She received the FILU Prize for Children’s Books in 2004 for Un lugar en el mundo (A place in this World) and the El Barco de Vapor Award in 2003 for Silena y la caja de secretos (Silena and the box of Secrets) and the Castillo Book Award in 2001 for Tulía y la tecla mágica (Tulía and the Magic Key). In 1998 she received the Villa de Madrid International Award for Poetry, for Moradas imposibles (Impossible dwellings) and in 2002 the Aguascalientes National Award for Poetry for, Dylan y las balleñas (Dylan and the whales).

42
Iban Stories
This book tells about the legend inspired by the history of the Dacians – the ancestors of the Romanians. King Decebalus defended his country from numerous enemies – the Romans being, the fiercest of all. When all was finally lost, Decebalus ended his life rather than become a prisoner. His sister Dochia remained in the fortress and the Roman emperor, impressed by her courage and beauty, fell in love with her. But the princess escaped with the help of the fairies and became a shepherdess. The Emperor and his soldiers chased her and as they were about to catch her, she threw herself off the mountain. Today you can still see a stone formation of the shepherdess with her sheep.

Claudia Partole was born in Cotova in 1955. She studied the journalism at the State University of Chişinău and then worked as an editor at the National Radio-television Company and different journals and magazines. Her poems and stories for children are distinguished by their lyrical and thoughtful atmosphere. Her books for children Are Mama fată mare (Mammy has a grown up girl, 1992) and Salbă cu mărgâle care pîng (The row of crying beads, 2004) have won the Book of the Year Award in Moldova. Her book De la facerea lumii citire (Reading from Genesis, 2006) was distinguished by the Award of UNESCO National Commission.

Partole, Claudia
Domnîţa-Păstorîţa
(Princess Shepherdess)
Chişinău: Prut International, 2006
31pp; 200x260mm
Dacians, King Decebalus, Legend
Dolf Verroen (1928) has written many books where simplicity of language and the humorous depiction of reality that children often find hilarious, make his work accessible to a wide readership. His work has received several Silver Slate Pencils and accolades from children’s juries. The text is written in short and simple yet carefully constructed sentences. The pencil drawings faithfully depict all the different characters of the story.

Verroen, Dolf
Slaaf kindje slaaf
(My very own slave)
Ill. Veronica Nahmias
Rotterdam: Cer Guijs, 2006
95pp; 150x220
Surinam, History, Slavery

The Gustav-Heinemann-Friedenspreis, 2006, and the German edition of Pencils and accolades from children’s juries. The ship. His work has received several Silver Slate Pencils and accolades from children’s juries. The text is written in short and simple yet carefully constructed sentences. The pencil drawings faithfully depict all the different characters of the story.

Baakasma, Machiel
Oeral binne bisten!
(Animals are everywhere!)
Ill. by the author
Leeuwarden: Bornmeer, 2006
[80pp]; 240x170mm
Animals

A child often sees more than a grown-up. It will see a drumstick in a wooden spoon or wondrous animals in a plastic fork and a pinecone. Something of this child’s outlook on the world can be retraced by artists, as is shown by this book. Out of the most commonplace objects fantastic animals have been made. Transparent pages with their own illustrations give them an extra mysterious touch. In the text the author/artist provides little impressions of daily life, sometimes as very straightforward children’s adventures then again very poetically worded. Typography plays a role too: an emotional exclamation for instance gets a bigger font to express annoyance about a mosquito bite.

Machiel Braakasma was born in 1959 in Bartlehiem and lives now in Marrum. He is active in several disciplines of arts and crafts. He attended the Art Academy CABK of Kampen (1979-1984) and in 1984 took an art course at the Accademia di Belle di Brera in Milan. Since 2001 he has given educational art programmes for children. Oeral binne bisten is his first book. In 2007 he received the Artists prize of Keunstwurk for a series of lessons with exhibition materials for schools. The subject of this series is also Oeral binne bisten and the book plays a major role. The International Youth Library in Munich included the book in the White Ravens 2007.

Beckett, Bernard
Genesis
Dunedin: Longacre Press, 2006
144pp; 130x197mm
ISBN 1-877361-52-6 Ages: 12-16
Society, Isolation, Artificial intelligence

This story is set in New Zealand in the future – 2052. New Zealand was renamed as the Republic and it is separated from the rest of the plague-ridden world by a gargantuan ring fence. All approaching boats or aircraft are shot down on sight. One man, Adam Forde jeopardises the society by taking in a young girl from a boat. His punishment is to participate in a programming experiment with artificial intelligence. Through Adam’s debates with Art (the computer) the reader is confronted with big philosophical questions like what is artificial intelligence, what separates us from animals and the mechanical world.

Bernard Beckett is a secondary school teacher and multi-award winning author. His successes include the Esther Glen Award and the Lianza Children’s Book Awards in 2005 and the Young Adult Fiction category in the New Zealand Post Book Awards for Children and Young Adults in 2005. In 2006 he was awarded a New Zealand Science, Mathematics and Technology Teacher Fellowship where he worked on a project examining DNA mutations. Currently he teaches in Wellington.

Beckett, Bernard
Genesis
Dunedin: Longacre Press, 2006
144pp; 130x197mm
ISBN 1-877361-52-6 Ages: 12-16
Society, Isolation, Artificial intelligence

This story is set in New Zealand in the future – 2052. New Zealand was renamed as the Republic and it is separated from the rest of the plague-ridden world by a gargantuan ring fence. All approaching boats or aircraft are shot down on sight. One man, Adam Forde jeopardises the society by taking in a young girl from a boat. His punishment is to participate in a programming experiment with artificial intelligence. Through Adam’s debates with Art (the computer) the reader is confronted with big philosophical questions like what is artificial intelligence, what separates us from animals and the mechanical world.

Bernard Beckett is a secondary school teacher and multi-award winning author. His successes include the Esther Glen Award and the Lianza Children’s Book Awards in 2005 and the Young Adult Fiction category in the New Zealand Post Book Awards for Children and Young Adults in 2005. In 2006 he was awarded a New Zealand Science, Mathematics and Technology Teacher Fellowship where he worked on a project examining DNA mutations. Currently he teaches in Wellington.

ANDAM, Bernard
Mes de mes
(Hand pomegranate)
Oslo: Det Norske Samlaget, 2006
205pp; 115x189mm
School, Identity, Friendship

A young girl moves away from her home in order to attend school. She has always been something of a grey mouse and leads a quiet life. But now, she befriends a girl that brings action into her life – perhaps more than she bargained for! This book was elected best youth book of the year 2006, chosen from a jury consisting of 1,500 students. The author received the full rock-star treatment upon the announcement of the prize with hoards of youngsters cheering and screaming their heads off. The author has proven herself to be able to show off the dramatic in ordinary lives, and especially in young girls’ lives.

Røssland, Ingelin
Handgranateple
(Hand pomegranate)
Oslo: Det Norske Samlaget, 2006
205pp; 115x189mm
School, Identity, Friendship

Ingrid Røssland was born in Tysnes in 1976 and is one of the most influential authors for youth in Norway today. She has her own way of writing about teenage-girls, without letting morality come in the way of her message. Her first published work was in 1998 with Viss du vil (If you wanna). She has been awarded many literary prizes, and her popularity continues to grow. Her most important works include Kunsten å innhalera (The art of inhaling, 2001) and Flyt (Flow, 2002).
PALESTINE (Arabic)
Jumaa, Khaled
al-Khiraf La Ta’kul al-Ketat
(Sheep don’t eat cats)
Ill. Axel Maga et al
Ramallah/Paris: Tamer Institute for Community Education & UNESCO, 2005
[28pp]; 270x215mm
Prejudice, Fear, Tolerance, Trust

The Party,
Cubs
47

The story is narrated by a kitten who is advised by his father not to approach the newly arrived neighbours – the sheep family, because father cat believes that sheep eat cats. Everything changed one day when the oldest sheep screamed and asked their neighbours the cat family for help to get rid of a little mouse in his house. This reversal of conception cleared things between the two families and proved the little kitten’s point, which had been ignored all the time because he is young. Later a family of horses arrive and the same fears, precautions and set of instructions rise to surface again.

Khaled Juma is a prominent modern poet and writer. He is well known for his writings for children. Apart from his valuable contribution to the modern Palestinian literary movement, he has twelve children’s books, as well as several songs, plays and musicals written for children. His major books include: Blond Ear – Black Ear, The Two Cubs, The Context, Tears of the Colour Yellow, The Party, Talk of the Jungle (a rewrite of the traditional book Kaleela we Demna), Letters’ Village (collection of five stories), The Sad Pipe and A Germ Diary. He also has published poetry collections, and a book about traditional songs of fishermen in the Gaza Strip.

POLAND (Polish)
Bardziejewska, Liliana
Dom osiemi tajemnic
(House of Eight Secrets)
Ill. Monika Kania-Starchczyk
Warsaw: Nasza Księgarnia, 2006
155pp; 120x185mm
ISBN 83-10-11145-2 Ages: 10-12
Goblin, Time Travel

48

Adult Male, Adult Female and Boy are new in the town. They just have moved into the old, half-damaged apartment house, which still bears traces of its glorious past. Between the old house and the family there rises strange ties – a kind of friendship. Boy experiences unexpected and mysterious adventures: as time goes by he gets acquainted with the history of old building and its past inhabitants. And he learns to understand the meaning of the words Home, Time, Tradition. He also learns the value of intergenerational ties and the wisdom of family tradition.

Liliana Bardziejewska was born in Warsaw in 1956. She graduated from University of Warsaw in Slavic Philology and is an author of radio broadcasts, theatre plays and novels for children, active as a translator from Bulgarian, literary and theatre reviewer, and a children’s books publisher. As a reviewer, she co-operates with Gazeta Wyborcza a daily and literary and theatre magazine. Her other most important and award winning novels for older children are Ratatuj (1984) and Bractwo Srebrnej Łyżeczkii (Brotherhood of silver spoon, 2004). Dom osiemi tajemnic won the Polish IBBY Section Book of the Year Award. For younger children she wrote, among others, the book of fairytails Zielony wędrowiec (Green wanderer, 2001) and Moje – nie moje (Mine – not mine, 2004).

ROMANIA (Romanian)
Miron, Alina
Casa Furnicutelor
(The house of the little ants)
Ill. Eduard Ilie
Bucharest: Conit Junior, 2005
[24pp]; 210x200mm
ISBN 973-7789-47-4 Ages: 3-7
Ant, Family

49

Casa Furnicutelor is part of a collection of tales about animals, insects and plants that have a life full of fascination. Fufu, Bom, Uca and forty-seven more ants start looking for a house where they could live. But they are not welcomed by the humans who just sweep them away. When they think that they have finally found shelter in an old radio set, they are driven away even from there. Fortunately, a kind-hearted little girl, who watches them closely and sees how pretty and industrious these small creatures are, gives them her doll’s house.

Alina Miron (32) is a journalist as Editor in Chief for two Romanian hobby magazines. One of them – Familia mea Creativ – is produced for children, teachers and parents and it is full of ideas for handwork for children. She started as a writer in 2005, when her first book for children, Sori-Tuc si Sori-Puc, was published. In the same year, the book was nominated for “The Best Children Book of the Year” in Romania. As a writer, she has an award for short prose (2001) and another one for a children book project (ALL Publishing Houses, 2002, The Little Prince contest).

SERGEY Makhotin was born in 1953 in Sochi and has lived in St. Petersburg for the last 30 years. Having graduated from the Literary Institute, he worked as an editor and author for children’s periodical magazines Lenin’s Iskry, Kostyor and Chizh I Yezh. Currently he works as editor of children’s programmes on “Radio Russia”. He is also the author of more than twenty books for children and teenagers, and an established poet. His collection of poems for children “Who do I take after?” (2004) received the prestigious Marshak Literary Prize.

RUSSIA (Russian)
Makhotin, Sergey
Virus vorchanija
(The virus of grumbling)
Ill. Kseniya Pochtennaya
St. Petersburg: Detgiz, 2006
153pp; 200x220mm
ISBN 5-8452-0347-3 Ages: 8+
Bad temper, Epidemic, Imagination

50

Virus vorchanija is the name of this jaunty, fast-paced book for young readers, based on a fairytale in which a little boy infects a whole city with his bad temper. Only a huge wave of positive emotions makes it possible for other people to recover from this ghastly “virus”. The book’s characters are modern children who often find themselves in most unusual situations. The fairy world in the book intertwines with reality that is often sad, and sometimes even cruel. The prose is characteristic of a fine combination of melancholy and mirth and allows the author to speak to his young readers about serious matters such as love and loneliness, of loyalty and friendship, of a complex world of adults and of the joyous feeling that comes with creative life.

Writing

The simple story depicts the depth of a human authenticity, the freedom and happiness of man, and conveys ideas about both material and immaterial, spiritual values of human existence. The second story Dievčatko so zápalkami (A Girl with Matches) is a clear allusion to H.C. Andersen’s Little Matchgirl. The story takes place at Christmas time. The girl’s transformation into a wooden Christ-child lying in a manger tells us about the impossibility of reconciling oneself to human suffering.

Erik Jakub Groch was born in 1957 in Košice. In 1992, he founded his own publishing house, later named Knižná dielňa Tomitej (Timothy Book Workshop) where he has since published, in particular, translations works of foreign philosophy or theosophical titles that are close to his own literary nature. His has made many contributions to children’s literature in particular his radio fairytales Cilišink (1987) and Rozprávkolamy (1988). His first published children’s book called Tuláčik a Klára (The Little Tramp and Klára, 2002) was a remarkable event in the local world of arts.

Miroslav Košuta, born in 1936, has published 15 collections of poems and picture books for children. He has managed to retain throughout his entire poetic opus a genuine and elementary childlike quality, which makes him capable of identifying with children and their understanding of everyday life. Košuta’s poetry for children is characterized by playfulness and is also manifested at the level of language; hence the origin of puns, based on semantic similarity of words, sound variations or just play of letters.

Jaco Jacobs was born in 1980 and raised in a small Karoo town in South Africa. He lives in Bloemfontein and is a children’s books publisher and freelance journalist, as well as the translator of nearly 70 children’s books into Afrikaans. His first book, Troetelgedrog (Pet Monster), published when he was 21, led to a successful series of horror fiction for young readers. He has since published 27 books for young readers, ranging from children’s and teenage fiction and non-fiction to a collection of poetry and a picture book. He is the four-time winner of the ATKV Children’s Book Prize.
In a dream, Nolitye learns that her father, once a magical realm that co-exists with the ordinary. One day his wish is granted: he plants himself in the ground, waters himself, and magically grows into a tree. But as a tree, he is like an absent presence from that terrible time. Elsa, a sixteen-year-old girl, lives in an oppressive family atmosphere full of old secrets and silence. The silence is slowly broken as she listens to the sleepy voices of the old women who live in the house. They talk of the mysteries related to the men in their lives, and try to make up for the lost dignity caused by the miseries of the Spanish Civil War. Her great aunt Sagario is like an absent presence from that terrible time and wanders around the house like a barefoot shadow. A sombra descalza is a story about a young girl’s search for her own identity and in the process, grows up.

Mhlobo Jadezweni was born in Dutywa, kwaGcaleka, and studied at Fort Hare University. He has been attached to the Department of African Languages at Stellenbosch University since 1983, where he teaches isiXhosa literature and language, and studies isiXhosa poetry. He has served on various isiXhosa language boards since 1984. Patxi Zubizarreta born in the Basque Country in 1964, lives in Vitoria-Gasteiz, where he graduated in Basque Philology. He writes both for children and young people. His work has earned different awards: Sola y Sincola (Edelvives, CCEI Award), El Chico que fue Hombre (The Boy that became a Man), and Pantaleón se va (Pantaleón goes away) both won Euskadi Awards. He has written stories for adults and collaborated with actors and musicians in different projects. He also works as a translator; his translation of Printze Txiaka (Le petit Prince) was selected for the IBBY Honour List in 2004.

An Alfaya, born in Vigo in 1964, studied teaching and criminology. In 1992 she began her literary career with O maquinista Antón (Antón the machinist), and won the Brúitu Ed. Xeración Nós prize for children. Since then she has published more than twenty-five individual and collective titles, including Siren, Sirenol (Siren, sire! 1997), O baúl de Wensel (Wensel’s trunk, 2000), Down (2001), O cero escuro (The dark zero, 2006), Unha xanela para Cecilia (On window for Cecilia, 2005) and Zoa & Azor (2006). A sombra descalza won the Premio Lazarillo in 2005, the Neira Vilas prize in 2006, and was included in the White Ravens selection in 2007.
Manuel Janeiro was born in 1951. He writes poetry with a formal intensity of rhyme, verse and word. However, he has only published two volumes of poems (Primera edad (First Age, 1974) and Tres poemas sobreeros (Three Spare Poems, 1978). Pepito, el habitador de los tejados is his first published work of prose and won the 2007 Premio Nacional Libro Mejor Editado.

In Madrid in the early 1950s, a child lives with his father in a house that overlooks the roofs of the old town. Every day many things go on around them and the natural cycle of life takes place: the murmur from the people in the suburbs is heard and spring arrives. Pepito retreats to the roof to escape the hardship of his daily life and finds space for freedom and imagination. When his father disappears, the child stays on the roof and exists with such intensity that he escapes from the dark reality of the Spanish dictatorship and creates for himself a kind of white brightness that is tinged with the colours of the dusk.

Hedvig is dreaming of a horse of her own, as do most of the girls in her class. One day her tongue runs away and she tells the girls about her new neighbour, who is the fortunate owner of three white horses, which Hedvig can ride whenever she feels like it. All of a sudden Hedvig becomes the most popular girl in her class – the other girls will do anything to be invited to Hedvig’s and meet her new neighbour, but to no avail. When the truth is finally revealed, the girls get back at Hedvig – again and again. But luckily Hedvig can turn to her cousin for support, although he is an obnoxious hot-rodder, he is very handy in an emergency situation like this.

Frida Nilsson, born in 1979, made her début with Kråkans otroliga liftersemester (Crow’s hitchhiking adventures) in 2004 and the following year she published Apstjäman (Me and gorilla) and her first book about Hedvig – Hedvig och Max-Olov.

“We are Italian”. That is how this beautiful story begins. As the son of Italian emigrants who arrived in Switzerland in the late fifties and he is clearly influenced by the two cultures to which he belongs. Over 22 chapters that deal with literature, music, cinema and even cooking, the author evokes a happy and eventful childhood and adolescence. But above all, he talks about the discovery of words, of reading and of writing, paying attention to spiritual matters as well as to more common ones. He draws us into his beautiful and captivating experience about the discovery of life, love and the absolute necessity of writing.

Germano Zullo was born in 1968 in Geneva, of Italian origin, becoming a Swiss citizen only in 1985. After leaving school he travelled for two years and then worked as an accountant. In 1996 he began a successful collaboration with his companion, the Swiss illustrator Albertine and have published several books for children together. In particular the books featuring Marta the cow: Marta et la bicyclette (Marta and the bicycle) and Marta au pays des montgolfières (Marta in the land of the hot-air baloons). He also writes poems and erotic stories, published in magazines. Quelques années de maisons que la lune is his first novel for adolescents.

This is a story aimed at teenage readers, which depicts the rural lifestyle in the north east of Thailand. Sai Mai is a young girl whose father is the Chief of a Sub-district. It is from her father that Sai Mai learns about the philosophy behind the concept of Sufficiency Economy: a royal initiative of His Majesty King Bhumibol Adulyadej. The concept is explained in simple terms with emphasis on how to apply it in our daily lives starting from the virtues of being thrifty and economical, learning how to be self-sufficient or cultivating a kitchen garden. The rural way of life is depicted as simple, yet brings about joy and contentment.

Somkhit SingSong was born in October 1950 to a family of farmers in the Manchakhiri, KhonKaen Province. He obtained a degree in Journalism and English at the Department of Literature at Bursa Institute of Education, and Department of Turkish Language and Literature at Anadolu University. He started his professional life in 1963 as a teacher in various Turkish cities and later as an administrator. He worked as an instructor of Turkish language at the Akdeniz University, Antalya. His book of short stories Bülent Ana Yamgur Kız (Mother cloud and the rain girl, 2004), received an honourable mention of Tudem Literature Awards 2003 for fiction. His other works include Ulusu (Sublime Water, 1975), the short stories Dünnyamız Güzel Olmalı (May Our World Be Beautiful, 1992), and Gunes Ana Isık Kız (Mother sun and the light girl, 2005) and the play Onuru Direnış / Kuvayı Milliye (Honorable Resistance / Kuvayı Milliye, 1998).

Jonathan Goes to School is about a young boy who wonders what his sister does at school everyday. He loves to listen to the children in singing in the nearby nursery school. One day he is so miserable that he decides to find his way to the school but misses the entrance gate and gets lost. His nanny is worried when she cannot find him and goes to look for him. She eventually finds him and takes him home. In the evening she tells him and goes to look for him. His parents agree to let him go to the nursery school and take him the very next day. At last his dream of going to school like his sister has come true.

Eva Mutongole Wamala was born in 1965 in Kampala. She trained as a librarian and holds a masters degree in Information science. She works as an author. She works in the genres of historical short stories for children and youth. Her infatuation for literature and history gradually grew into her second profession and she now works as an author. She works in the genres of the historical adventure novel, the social-psychological novel with modern subjects, as well as historical short stories for children and youth. She attempts to connect the richness of content with an interesting subject, and not only draws the attention of the reader to moral and ethical problems, but also to the history and cultural legacy of her people.

Olexandra Cravchenko was born in 1951 in Dnipropetrovsk. She graduated from the metalurgical institute, worked in a research institute. Her infatuation for literature and history gradually grew into her second profession and she now works as an author. She works in the genres of the historical adventure novel, the social-psychological novel with modern subjects, as well as historical short stories for children and youth. She attempts to connect the richness of content with an interesting subject, and not only draws the attention of the reader to moral and ethical problems, but also to the history and cultural legacy of her people.
The truth behind the myth? When Gwyna becomes servant to the bard Myrddin, she sees how trickery and storytelling – not magic and valour – are used to transform Arthur from just another brutal war-band leader, to hero and future King of Britain. Gwyna herself changes from girl to the Lady of the Lake to boy while caught up in Myrddin’s plan to make Arthur a legend and so unite the country. This is a thrilling and imaginative reworking of the Arthur myth, which looks at the people behind the legends and the power of stories to shape our lives.

Philip Reeve was born in Brighton, in 1966. He worked in a bookshop while also co-writing, producing and directing theatre projects. He then began illustrating, and provided cartoons for around forty children’s books, including the bestselling Horrible Histories series. His first novel was Mortal Engines, a gripping adventure story set in an inspired fantasy world, where moving cities trawl the globe. It was the Gold Award winner at the Nestle Smarties Book Prize 2002 and the winner of the Blue Peter Book of the Year 2003. It was also the first in a quartet, followed by Predator’s Gold, Infernal Devices and A Darkling Plain, the last of which won the Guardian Children’s Fiction Prize in 2006. He has also written the Buster Bayliss series for younger readers. His new series began in 2006 with Lark-light and continues with Starcross (2007) and the forthcoming Mothstorm.

Ten-year-old Comfort Snowberger has attended 247 funerals. But that’s not surprising, considering that her family runs the town funeral home. And even though Great-uncle Edisto keeled over with a heart attack and Great-great-aunt Florence dropped dead – just like that – six months later, Comfort knows how to deal with loss, or so she thinks. She’s more concerned with avoiding her crazy cousin Peach and trying to figure out why her best friend, Declaration, suddenly won’t talk to her. Life is full of surprises. And the biggest one of all is learning what it takes to handle them.

Deborah Wiles was born in Alabama and currently lives in Atlanta, Georgia. She has won many awards for her work including an ALA Notable Children’s Book, a Children’s Book Sense 76 Pick, an NCTE Notable Book for the Language Arts, and a New York Public Library Book for Reading and Sharing for Love, Ruby Lavender (2001), a Coretta Scott King Honour award and the Ezra Jack Keats award for Freedom Summer. Her latest book is Aurora Country All Stars (2007). Each Little Bird That Sings was a 2005 National Book Award finalist as well as a Golden Kite Honour Book and winner of the E.B. White Read Aloud award and the Bank Street Fiction award.

Fanuel Hanán Díaz was born in 1966. He majored in literature in the Universidad Católica Andrés Bello. He is a specialist in children’s literature, a literary critic, editor and writer. He has published several books for children, both fictional and informative. He is currently working as editor, college professor and advisor of projects to promote reading. His book La basura ¿problema de todos? (Garbage: everyone’s problem? 1996) received the Premio Nacional Fundalibro in 1997. Co-author of Cartas a Leandro Mónica Bergna has been working in children’s literature for 15 years and has worked in every aspect of the field from sales and marketing to design and illustration. For the past five years she has been working as an editor.

Cartas a Leandro is a book about the letters Francisco de Miranda allegedly sent to his son, Leandro. Not only are true historic events – the expeditions and battles for independence led by Miranda – disclosed through the letters, but also a strong intimate (and fictional) father to son discourse is simultaneously revealed. Cartas a Leandro is a fascinating hybrid between history and literature that shows the realness and un-realness of fictional and historical narratives. This book is so credible it even tricked some historians to think these letters actually existed.

Cartas a Leandro (Letters for Leandro)
Ill. Rosana Faria
Caracas: Fundación Museos Nacionales, 2006
[24pp]; 220x205mm
ISBN 980-6420-59-4 Ages: 9-12
Latin America, Independence, de Miranda

Cartas a Leandro (Letters for Leandro)
Mónica Bergna
Caracas: Fundación Museos Nacionales, 2006
[24pp]; 220x205mm
ISBN 980-6420-59-4 Ages: 9-12
Latin America, Independence, de Miranda
ARGENTINA
Scafati, Luis
Pequeño Quijote ilustrado
(Little Quixote illustrated)
Text: Miguel de Cervantes Saavedra, adapted by Eduardo Stilman
Buenos Aires: Ed. de la Flor, 2006
253pp; 220x303mm
ISBN 950-515-577-8 Ages: 10+
Knight, Reality, Imagination

Based on Cervantes's classic story, this version has respected the original layout and the text is also faithful to the original. Scafati's illustration techniques include collage and montage and occasionally narrative condensation.

Luis Scafati was born in 1947 in Mendoza. He studied Art at Universidad Nacional de Cuyo. Since a young man, he has contributed illustrations to important newspapers and magazines, such as Humor, El Pendulo, Noticias and Diario Peru and his drawings regularly appear in exhibitions and art galleries. In 1981 he won the Great Honour Prize from Salón Nacional de Dibujo and in 1995 he exhibited his work in Frankfurt. In Pequeño Quijote ilustrado, Scafati honours Cervantes and the popular Petit Larousse dictionary. The quality of his drawings appeal to all and he has illustrated many of the literary classics. Among his publications are: Mambo Urbano and Kafka's La Metamorfosis as well as Drago, by Gustavo Roldan, for children.

AUSTRIA
Habinger, Renate
Muss man Miezen zien?
(Take off your hat to the cat!)
Text: Gerda Anger-Schmidt
St. Pölten: Residenz-Verlag, 2006
125pp; 170x245mm
Wordplay

A colourful collection of wordplay, ABC and nonsense rhymes, sayings taken literally and nearly unlimited ideas about words and pictures. The creative visual design transfers quick speech acrobatics into unorthodox pictures. Muss man Miezen zien is a gem of a book that stimulates the readers to create their own text and picture concoctions.

Renate Habinger was born in 1957 and was educated as a graphic designer in Vienna. She has been working as a freelance illustrator and graphic artist since 1975. From 1997 she has been leading the paper workshop called Schneiderei in Oberndorf/Melk in lower Austria. She has illustrated numerous books for children and adults for which she has received many awards, including the 2007 Österreichischer Staatspreis für Kinder- und Jugendliteratur for Gaggalagu (text by Michael Stavaric). Muss man Miezen zien was awarded with Eines der schönsten Bücher 2006 (One of the best books 2006) given by the association of Austrian bookshops.

BELGIUM
Dendooven, Gerda
Het verhaal van slimme Krol en hoe hij aan de dood ontsnapte
(The story of Clever Krol and how he escaped death)
Text by the artist
Amsterdam: Querido, 2006
(36pp); 210x290mm
ISBN 90-451-0300-1 Ages: 5+
Night, Fear, Death

Because little Krol is curious about meeting monsters he makes a plan to lure one into his bedroom. Little does Krol know that a whole host of monsters wants to visit him! Six black dwarfs, a spine-chilling ghost, a hairy skeleton dog, a fish-bone monster, and others, give Krol the creeps. He is scared to death, but thanks to the ghost of his late granny he gets a brilliant idea. With one simple action clever Krol chases all the ghosts away. The artist brings the vibrant, caricature-like monsters beautifully to life with collages, pencil and black and white contrasts alternating colourful drawings.

Gerda Dendooven, born in Ghent in 1962, is one of Flanders’ most important illustrators. Her anarchistic drawing and writing style continues to shatter the illusion that the world of children is a rosy one. Her work has been awarded with several prizes. Het verhaal van Slimme Krol won the Book Peacock for the best-illustrated book in Flanders. Amongst her awarded books are Mijnheer papier gaat uit wandelen (Mister Paper goes out for a walk) and Luna van de Boom (Luna of the tree). In 2007–2008 Stichting Lezen (The Reading Association) appointed her as first Kinderconsul (Children’s Consul).
Brazil, Folk culture, Europe, Middle Ages

**Lampião & Lancelote**

Text by the artist

São Paulo: CosacNaify, 2006

51 pp; 357x250 mm


Lampião, a popular Brazilian figure: the feared cangaceiro or outlaw. Vilela combines the two distant universes: the European 12th century and the semi-arid backlands of Brazil from the first half of the 20th century. The artist creates the dynamic medieval atmosphere with exciting and dramatic scenes using strong graphic elements. The vibrant illustrations in bold block prints use copper and silver colours to represent the various aspects of the characters.

Fernando Vilela was born in São Paulo and received a Bachelor’s degree in Fine Arts from the Universidade de Campinas – UNICAMP. He is an illustrator and a writer of children books, and has illustrated around 20 books. Books that he has written and illustrated include Tapa, the train, 2007 and A Toalha Vermelha, 2007. Lampião & Lancelote received a Highly Commended FNLIJ Mention as well as FNLIJ Awards for “Best Illustration”, “Best Poetry Book”, “New Writer” and “Best Graphic Project”, in 2007. It also received a New Horizons Mention as well as FNLIJ Awards for “Best Illustration”, “Best Poetry Book”, “New Writer” and “New Graphic Project”. In 2006, the artwork to bring this story vividly to life. Barbara Reid lives in Toronto, Ontario where she started to write her own texts quite late in her life. In 1984 she won the Apel-les Mestres Prize in Spain with her book The club of the differentes. Two years later she published The notebook and the window, which was translated into Catalan and Japanese. She was recognized for her delicate drawings of children and perfect watercolors. In La otra orilla, she changed to gouache and showed a new energy and daring not seen before in her work. She sadly passed away after La otra orilla was nominated.

**Reid, Barbara**

**Fox Walked Alone**

Text by the artist

Markham: North Winds Press/Scholastic Canada Ltd., 2006

30 pp; 260x215 mm


Noah’s Ark, Fox, Curiosity

Fox, the solitary hero of this story, discerns that something is amiss when the various creatures of the earth embark on an unusual journey. Leery but curious, he joins them. All the while their numbers grow as, two by two, new animals join their steady march. At last they reach their destination where Noah waits to welcome fox and all of the far-travelled animals aboard his ark. With her unique and whimsical Plasticine illustrations, Reid has created richly textured images. Thoughtful composition adds much interest to the simple tale. The facial expressions of the characters, the changing landscape and the variety of colours, textures and shapes enable the artwork to bring this story vividly to life.

Barbara Reid lives in Toronto, Ontario where she was born and raised. She studied illustration at the Ontario College of Art and Design, where she first experimented with Plasticine and three-dimensional pictures. She graduated in 1980 and began work as a freelance illustrator. She has illustrated more than twenty books and has been the recipient of numerous awards. Her books include such titles as The New Baby Calf, by Edith Newlin Chase (1984), Two by Two (1992) and The Party (1997) both written by herself.

**Carrasco, Marta**

**La otra orilla**

(The other shore)

Text by the artist

Caracas: Ediciones Ekaré, 2007

30 pp; 234x192 mm

ISBN 978-84-934863-6-5 Ages: 3-6

Difference, Prejudice, Trust, Friendship

A girl lives on the bank of the river with her family. Across the river she can see the village on the other shore, but it is forbidden to meet the people over there because she has been told that they eat strange foods, never comb their hair, and are lazy and loud. One day she sees a boy waving at her and reluctantly she waves back. The next day a boat is waiting for her to cross the river. Though everything is different in the other village and she wants to go back home, the smell of bread hot from the oven comforts her. The two children become friends and dream of building a bridge that will bring their families together. The artist has used gouache on cardboard for this touching story.

Marta Carrasco (1939-2008) was one of the best-known illustrators in Chile, although she only started to write her own texts quite late in her life. In 1984 she won the Apel-les Mestres Prize in Spain with her book The club of the differentes. Two years later she published The notebook and the window, which was translated into Catalan and Japanese. She was recognized for her delicate drawings of children and perfect watercolors. In La otra orilla, she changed to gouache and showed a new energy and daring not seen before in her work. She sadly passed away after La otra orilla was nominated.

**Carrasco, Marta**

**La otra orilla**

(The other shore)

Text by the artist

Caracas: Ediciones Ekaré, 2007

30 pp; 234x192 mm

ISBN 978-84-934863-6-5 Ages: 3-6

Difference, Prejudice, Trust, Friendship

A girl lives on the bank of the river with her family. Across the river she can see the village on the other shore, but it is forbidden to meet the people over there because she has been told that they eat strange foods, never comb their hair, and are lazy and loud. One day she sees a boy waving at her and reluctantly she waves back. The next day a boat is waiting for her to cross the river. Though everything is different in the other village and she wants to go back home, the smell of bread hot from the oven comforts her. The two children become friends and dream of building a bridge that will bring their families together. The artist has used gouache on cardboard for this touching story.

Marta Carrasco (1939-2008) was one of the best-known illustrators in Chile, although she only started to write her own texts quite late in her life. In 1984 she won the Apel-les Mestres Prize in Spain with her book The club of the differentes. Two years later she published The notebook and the window, which was translated into Catalan and Japanese. She was recognized for her delicate drawings of children and perfect watercolors. In La otra orilla, she changed to gouache and showed a new energy and daring not seen before in her work. She sadly passed away after La otra orilla was nominated.

**Carrasco, Marta**

**La otra orilla**

(The other shore)

Text by the artist

Caracas: Ediciones Ekaré, 2007

30 pp; 234x192 mm

ISBN 978-84-934863-6-5 Ages: 3-6

Difference, Prejudice, Trust, Friendship

A girl lives on the bank of the river with her family. Across the river she can see the village on the other shore, but it is forbidden to meet the people over there because she has been told that they eat strange foods, never comb their hair, and are lazy and loud. One day she sees a boy waving at her and reluctantly she waves back. The next day a boat is waiting for her to cross the river. Though everything is different in the other village and she wants to go back home, the smell of bread hot from the oven comforts her. The two children become friends and dream of building a bridge that will bring their families together. The artist has used gouache on cardboard for this touching story.

Marta Carrasco (1939-2008) was one of the best-known illustrators in Chile, although she only started to write her own texts quite late in her life. In 1984 she won the Apel-les Mestres Prize in Spain with her book The club of the differentes. Two years later she published The notebook and the window, which was translated into Catalan and Japanese. She was recognized for her delicate drawings of children and perfect watercolors. In La otra orilla, she changed to gouache and showed a new energy and daring not seen before in her work. She sadly passed away after La otra orilla was nominated.

**Carrasco, Marta**

**La otra orilla**

(The other shore)

Text by the artist

Caracas: Ediciones Ekaré, 2007

30 pp; 234x192 mm

ISBN 978-84-934863-6-5 Ages: 3-6

Difference, Prejudice, Trust, Friendship

A girl lives on the bank of the river with her family. Across the river she can see the village on the other shore, but it is forbidden to meet the people over there because she has been told that they eat strange foods, never comb their hair, and are lazy and loud. One day she sees a boy waving at her and reluctantly she waves back. The next day a boat is waiting for her to cross the river. Though everything is different in the other village and she wants to go back home, the smell of bread hot from the oven comforts her. The two children become friends and dream of building a bridge that will bring their families together. The artist has used gouache on cardboard for this touching story.

Marta Carrasco (1939-2008) was one of the best-known illustrators in Chile, although she only started to write her own texts quite late in her life. In 1984 she won the Apel-les Mestres Prize in Spain with her book The club of the differentes. Two years later she published The notebook and the window, which was translated into Catalan and Japanese. She was recognized for her delicate drawings of children and perfect watercolors. In La otra orilla, she changed to gouache and showed a new energy and daring not seen before in her work. She sadly passed away after La otra orilla was nominated.

Claudia Rueda was born and grew up in Colombia where she attended Law and Art School. Later she worked as a cartoonist and published educational books with UNICEF. In 1997 she moved to San Francisco, and took a class in children’s book illustration. She has since returned to Colombia where she lives with her family. She has published Tres Ciegos y un Elefante (Three Blind Men and an Elephant, 2002), La Suerte de Nacho & Lolita (written by Pam Muñoz, 2005) was selected for the 2005 NYC Society of Illustrators Original Art Show and CHILD magazine 2005 as best book of the year.

**Rueda, Claudia**

**Jugamos en el bosque mientras que le Lobo no Está**

(Let’s play in the forest while the wolf is not around)

Text by the artist

New York: Scholastic en Español, 2006

32 pp; 228x228 mm


Forest, Wolf, Game

The animals chant “Let’s play in the forest while the wolf is not around” on the left-hand side of each double-page spread; on the opposite page, the wolf is slowly getting dressed, one item at a time getting bigger and hungrier with each turn of the page. The book is based on a traditional song that the artist sang in Spanish while growing up. On flat backgrounds, the angular, minimally detailed, but colourful digital images, enhanced with a few light pencil strokes, show the animals at play in the forest, as the wolf slowly readsies himself.

Claudia Rueda was born and grew up in Colombia where she attended Law and Art School. Later she worked as a cartoonist and published educational books with UNICEF. In 1997 she moved to San Francisco, and took a class in children’s book illustration. She has since returned to Colombia where she lives with her family. She has published Tres Ciegos y un Elefante (Three Blind Men and an Elephant, 2002), La Suerte de Nacho & Lolita (written by Pam Muñoz, 2005) was selected for the 2005 NYC Society of Illustrators Original Art Show and CHILD magazine 2005 as best book of the year.
CROATIA
Radioič, Vjekoslav Vojo
Morski igrokazi
(Children’s plays by the sea)
Text: Ludwig Bauer
Zagreb: Golden marketing-Tehnička knjiga, 2005
47pp; 240x340mm
ISBN 953-212-245-1 Ages: 6+
Sea, Love, Friendship

The two children’s plays in this book – Igrokazi Potraga za blagom (The treasure hunt) and Ronilac bisera (The pearl diver) treat eternal themes like love and friendship, good and evil, in an innovative way. The illustrations replicate the set design of a hypothetical theatrical performance. They are enriched by with clever paper techniques that create windows, curtains and doors that can be opened by a reader. The artist was inspired by his favourite motifs: the open sea, the Adriatic coast and the people and animals that live there. There is an abundance of humour and playfulness that inspires the reader. It is an universe enclosed in the book.

Vojo Radioić, painter, draftsman, illustrator, sculptor and set designer, was born in 1930 in Zagreb. He has created over 50 theatres set designs, and many techniques that create windows, curtains and doors that can be opened by a reader. The artist was inspired by his favourite motifs: the open sea, the Adriatic coast and the people and animals that live there. There is an abundance of humour and playfulness that inspires the reader. It is an universe enclosed in the book.

VJEKOSLAV VOJO RADIOIĆ

CYPRUS
Pultiotiou, Theodora
Portokaleni
(The orange girl)
Text: Mirianthi Panayiotou Papaonisiphorou
Nicosia: Parga, 2006
[40pp]; 245x225mm
ISBN 9963-619-36-7 Ages: 9+
Fairy tale, Childlessness, Happiness

Little Eleni was born in an orange in order to give to a good woman who did not have children great and unmatched happiness. However, a bad fairy seduced the orange tree, which locked up the girl in a flower and then imprisoned her asleep in an orange. Portokaleni is a fairy tale built on strong traditional elements to which the illustrator has remained faithful in her modern illustrations. She has combined different types of materials and various techniques. As a painter she has conceived every illustration as a world in itself, but at the same time they all belong to same universe enclosed in the book.

Born in Nicosia in 1964, Theodora Pultiotiou studied painting at the School of Fine Arts of Athens. She presented her work at five solo and some group exhibitions. She has illustrated many children’s books and been awarded the 2000 Cyprus State Prize, an Honourable Mention from the Greek Writers Club in 2000. She has also had her artwork included at the Biennale of Illustrations Brojalić in 1999 and 2001.

THEODORA PULTIOTIOU

CZECH REPUBLIC
Níkl, Petr
Lingvistické pohádky
(Linguistic Fairytales)
Text by the artist
Prague: Meander, 2006
55pp; 265x230mm
ISBN 80-86283-49-6 Ages: 9+
Wordplay

Lingvistické pohádky is the fourth title by this author/illustrator. This time he is playing with the Czech language, which is extremely suitable for wordplay of this kind. The book contains different ways of playing with the letters, words, sentences and phrases. For instance, Pohádka o X (A tale about X) consists only of primitive short sentences. The creation of these short tales was developed along with the artistic and sophisticated drawings. The colours were chosen and printed directly at the printing works.

Petr Níkl was born in 1960 in Moravia. He is a well-known painter, illustrator, sculptor, poet and also an outstanding theatre performer. He is a member of the puppet troupe Meheda and the art group Tvrdohlaví, one of the most seminal and innovative artist collectives to emerge on the Czech visual art scene in the last twenty years. Níkl has exhibited extensively both in the Czech Republic and abroad. He is an exuberant and engaging artist, whose work is especially delightful to the young and the ‘young in heart’. His books for children and young people (both texts and illustrations) have been awarded many prizes. Lingvistické pohádky has won the most prizes of all books published in the Czech Republic in 2006.

PETR NÍKL

DENMARK
Nyström, Bente Olesen
Hr. Alting
(As Mr Everything)
Text by the artist
Copenhagen: Gyldendal, 2007
[28pp]; 215x300mm
ISBN 978-87-02-04395-2 Ages: 4-10
Journey, Fantasy world, Surrealism

Like most of Bente Olesen Nyström’s books Hr. Alting is a book without words. And yet the book tells a long and exciting story about Hr. Alting as he travels through a surreal landscape. Each of the illustrations is a painting with motives that are poetic and surreal, with their dream world appealing to the imagination and subconscious the reader. The illustrations are inspired by nature, religion, mythology and dreams and inspire the reader to see and experience the world in a different light. There is no limit to the interpretations of the story.

Bente Olesen Nyström has exhibited her pictures in Denmark, Sweden, France, Finland and the Netherlands. Moreover, she has received several Danish and international awards, including The Danish Ministry of Cultural Affairs’ Award for best illustrated children’s book in 1994, a diploma at Premi Internationale Catalona d’Ilustracio the same year, a BIB plaque in 1995 for Vejen til festen: en billedfortælling (The Road to the Party, 1994). Amongst her other most important books are: Hvad som helst (Anything, 2004), Nybyggerne (The Settlers, 1997), 0-rejsen (The Island Journey, 1992), and Petruskas lakso (Petruska’s Shiny Shoes, 1989).

BENTE OLESEN NYSTRÖM

Illustration
In this dual-language book, Cuando los gatos verdes cantan, the witches visit the dentist, the frogs walk upside down, the elves go to the barber shop, the magicians knit blue hats and the fairies soak their feet in water. But do you know when the green cats sing? The green cats sing when someone very special in the world smiles and shows all of their teeth! The acrylic illustrations are executed in brilliant colours. The artist used the colours and characteristics inspired by the Egyptian environment.

Reem Heiba was born in Cairo in 1970. She graduated from the faculty of fine Arts in Cairo in 1994, and later in 2000 gained a Master’s degree in scenography. She worked as a teacher at the Decoration Department Faculty of Fine Arts, Cairo and then in the field of interior design and theatre design. Her illustrated children’s books include: World in many colours, We are the world, Flowers of life, A piece of the sky and The orange city.

The book is story of a teenage girl. She is given a piece of land by her father who tells her that she should search for treasure in it. After several attempts to find the treasure, she finally understands what he really meant: the real treasures of the land are the crops it produces. The book, which highlights the ideas of hard work, patience and working together, is illustrated using a technique of mixing several mediums such as gauche and acrylics. The artist used the colours and characteristics inspired by the Egyptian environment.

Reem Heiba was born in Cairo in 1970. She graduated from the faculty of fine Arts in Cairo in 1994, and later in 2000 gained a Master’s degree in scenography. She worked as a teacher at the Decoration Department Faculty of Fine Arts, Cairo and then in the field of interior design and theatre design. Her illustrated children’s books include: World in many colours, We are the world, Flowers of life, A piece of the sky and The orange city.

This collection of fairytales contains stories for bedtime that are nice to read and listen to when getting ready to go to sleep. The stories are written by eleven Estonian authors and illustrated with charming full-page illustrations and vignettes in oil pastels. The artist’s illustrations are warm with a good-natured sense of humour, friendly and mysterious. At the same time his style is powerful and expressive, and boundless fantasy reigns in his mythical world.

Jüri Mildeberg (also known by his nom-de-plume Mildebergius) was born in Tallinn in 1965. He is a freelance illustrator, painter and graphic artist. He has illustrated 12 children’s books, including Nukkude teater (The Theatre of Puppets, by Mihkel Ulman, 2006), Kahjulikud nõuanded (Harmful Advice, by Grigori Oster, 2006) and Suur valmiraaamat (The Big Book of Fables, 2006). His work has been recognized with several honours and awards, including two diplomas at the international Tallinn Illustration Triennial in 2003, and a Certificates of Merit at the Estonian book art competitions 1999 and 2005. Ruttu tuttut: eesti isade unejutte was awarded the Estonian Children’s Literature Centre Raisin of the Year Award in 2005.

This collection of fairytales contains stories for bedtime that are nice to read and listen to when getting ready to go to sleep. The stories are written by eleven Estonian authors and illustrated with charming full-page illustrations and vignettes in oil pastels. The artist’s illustrations are warm with a good-natured sense of humour, friendly and mysterious. At the same time his style is powerful and expressive, and boundless fantasy reigns in his mythical world.

Jüri Mildeberg (also known by his nom-de-plume Mildebergius) was born in Tallinn in 1965. He is a freelance illustrator, painter and graphic artist. He has illustrated 12 children’s books, including Nukkude teater (The Theatre of Puppets, by Mihkel Ulman, 2006), Kahjulikud nõuanded (Harmful Advice, by Grigori Oster, 2006) and Suur valmiraaamat (The Big Book of Fables, 2006). His work has been recognized with several honours and awards, including two diplomas at the international Tallinn Illustration Triennial in 2003, and a Certificates of Merit at the Estonian book art competitions 1999 and 2005. Ruttu tuttut: eesti isade unejutte was awarded the Estonian Children’s Literature Centre Raisin of the Year Award in 2005.

This collection of fairytales contains stories for bedtime that are nice to read and listen to when getting ready to go to sleep. The stories are written by eleven Estonian authors and illustrated with charming full-page illustrations and vignettes in oil pastels. The artist’s illustrations are warm with a good-natured sense of humour, friendly and mysterious. At the same time his style is powerful and expressive, and boundless fantasy reigns in his mythical world.

Jüri Mildeberg (also known by his nom-de-plume Mildebergius) was born in Tallinn in 1965. He is a freelance illustrator, painter and graphic artist. He has illustrated 12 children’s books, including Nukkude teater (The Theatre of Puppets, by Mihkel Ulman, 2006), Kahjulikud nõuanded (Harmful Advice, by Grigori Oster, 2006) and Suur valmiraaamat (The Big Book of Fables, 2006). His work has been recognized with several honours and awards, including two diplomas at the international Tallinn Illustration Triennial in 2003, and a Certificates of Merit at the Estonian book art competitions 1999 and 2005. Ruttu tuttut: eesti isade unejutte was awarded the Estonian Children’s Literature Centre Raisin of the Year Award in 2005.

Sari Airola was born in Rovaniemi in 1967. She has an MA from the University of Art and Design Helsinki, and has worked as both a teacher and an illustrator. In addition to children’s books, she has illustrated textbooks and non-fiction for young adults. She spends her time between Finland and Hong Kong. Her strong style of illustration is evident in her picture books, Pöökö päättää uskaltaa (Pöökö dares to do it, 2002) and Pöökö ja Mysteriin kesäjäätteet (“Pöökö and the summer guests of mystery, 2004) and Surusaappaat (Sad boots, 2006).
FRANCE
Galvin, Michel
L'étroit cavalier
(The narrow rider)
Text by the artist
Paris: Seuil Jeunesse, 2006
44pp; 255x325mm
ISBN 2-02-89328-2 Ages: 6+
Cowboy, White horse, Competition

GERMANY
Blau, Aljoscha
Rote Wangen
(Rosy Cheeks)
Text: Heinz Janisch
Berlin: Aufbau-Verlag, 2006
32pp; 247x270mm
ISBN 3-351-04062-8 Ages: 5
Grandfather, Grandson, Storytelling

Greece
Psaraki, Vasso
To Sofo Vivlio Tis Soumoutou
(Soumoutou’s Wise Book)
Text by the artist
Athens: Patakis, 2005
[92pp]; 240x295mm
ISBN 960-16-1559-8 Ages: 8+
Witch, Magic, Spellbook

85
Three terrible cowboys, blue, red and yellow, compete with much cruelty to catch the most beautiful white horse they have ever seen. The story is gripping and the pictures enchanting, showing landscapes, animals and men all drawn in the same manner, as though sculpted in stone. The masses of colour contrast in these vast desert landscapes, the faces of characters hardly sketched, as though to reduce them to a representation of their cupidity and stupidity. The end is mysterious, but the reader accepts it as such in this astonishing world. The title is a play on words – the pronunciation of L’étroit cavalier is very similar to Les trois cavaliers (the three riders) of the story.

Born in 1959, Michel Galvin lives in Paris, where he studied at the school of Beaux Arts. He began his professional career by drawing comics and scenography, and then took to illustrating children’s books with black and white drawings. He publishes his illustrations in major newspapers, such as Libération, Le Monde, L’Équipe, Elle, les Échos, Télérama, on a regular basis. He not only creates book covers, but is also an artist and creates large size paintings. L’étroit cavalier is his first book as an author and illustrator. He published a second one, Matoumax in 2007.

86
Grandfather is sitting in his rocking chair telling his grandson stories about his long and eventful life. Every story is an adventure and quite a bit odd. The stories are accompanied by the hushed and detailed illustrations that become memories in the boy’s imagination. The poetic impression left by the text is complemented by the surrealistic picture language and skilful play with light and shadow. This is a touching picture book about the interaction of generations and the lasting effect of narrated memory.

Aljoscha Blau was born in Leningrad in 1972, and has lived in Germany since 1990. He studied Children’s and Young Adult Literature illustration and Graphic Arts at the Hamburg University of Applied Sciences. For his illustrations he has been awarded numerous prizes: First Award of the international competition of illustrations at the Salon du livre de jeunesse, the second picture book-award of Troisdorf für Hans und die Bohnenranke (Hans and the bean stalk), the Deutscher Jugendliteraturpreis in 2003 for Die Geschichte der Wirtschaft (The history of the economy). Rote Wangen won the Bologna Ragazzi Award in 2006.

87
To Sofo Vivlio Tis Soumoutou is a book for witches with calculations, meditations, pieces of advice, inventions, information, recipes, and, above all secrets that twelve wise witches and one apprentice have written about and illustrated. All writings and illustrations are individually made by the author/illustrator using thirteen different types of handwriting as well as thirteen different artistic ways of expression. The book took three years to make and is a delight to read and enjoy.

Vasso Psaraki was born in Athens in 1945. She has been dedicated to illustration – and later writing – of books for children and young people since 1978. She has illustrated 54 books and has also written 14. Her works have been exhibited widely and she has been honoured both in Greece and abroad. In 1998 she was awarded the National Illustration Award and she was the Greek nominee for the 2006 Hans Christian Andersen Award. Some of her most important works include: E Magissa Soumoutou kai oi Drakontes (The Witch Soumoutou and the dragons, 1998), O Magos Albradra kai to Sofo Vivlio tis Soumoutou (The Wizard Albradra and Soumoutou’s wise book, 2000), Pos e Soumoutou Pire Piso to Sofo Vivlio (How Soumoutou got back her wise book, 2001).

88
Juliette and Jean-François come back from school to find that their toys have been moved. But it seems that the toys are moving by themselves while the children are at school every day. One day they come back earlier than usual and find that their toys were having a real party, playing and dancing. Most of the illustrations are in vibrant colour and are joyful and show the toys and children enjoying the unexpected party; others are black and white ink drawings. The bright colours and movement in the illustrations make the simple story great fun.

Chevelin Djasmy Pierre has illustrated many books for children. He has also illustrated curriculum materials for elementary grade students.

Illustration

49
HUNGARY
Baranyai, András
Szerintem mindenki maradjon otthon vasárnap délutan
(If you ask me, everybody should stay at home on a Sunday afternoon)
Text: Ottó Kiss
Budapest: Csodacseruza Kiadó, 2006
[36pp]; 205x205mm
ISBN 963-06-0090-0 Ages: 5+
Family, Father, Outing

ICELAND
Porgeis dóttir, Halla Sólveig
Hver étur ísbirni?
(Who eats Polar Bears?)
Text: Kristín Steinsdóttir
Reykjavík: Vaka-Helgafell, 2006
32pp; 200x275mm
ISBN 9979-2-1975-0 Ages: 3-9
Greenland, Polar bear, Search

INDIA
Goshal, Taposhi
Panna the Lonely Duckling
Text: Ira Saxena
New Delhi: Radical Books, 2006
[24pp]; 247x204mm
ISBN 81-89673-08-4 Ages: 6-8
Duck, Pollution, Environmental protection

INDONESIA
Hardiyono
Masarasenani dan Matahari=
Masarasenani and The Sun
Text: Murti Bunanta
Jakarta: Kelompok Pencinta Bacaan Anak, 2006
[42pp]; 210x270mm
Country people; Famine, Sun, Cunning

If you ask me, everybody should stay at home on a Sunday afternoon. Although his wife and son are not pleased about his airy escapades, Istvan takes off every Sunday afternoon and leaves them alone until, one night, he returns home late and his mistakes, wise Istvan henceforth gives all the other fathers the good advice to stay home on Sundays. Puns and witty situations paired with a generous dose of nonsense plus reduced, spacious illustrations make this book a truly entertaining read. The illustrations are made by computer graphics.

András Baranyai born in 1974, graduated from Moholy-Nagy University of art and design in 2004. His published books include: Piroksa és a farkas (Little Red Riding-Hood, 2006), Emese almája (The apple of Emese, 2006), Egyszervolt (Once upon a time, 2006), Csoda és Kósza (Csoda and Kósza, 2007) and Vaker (Gas, 2007).

Istvan, who is known to everybody in the town as Father Istvan, has a huge belly. Yet, it is not a beer belly, but is full of air. Thanks to this huge amount of air trapped inside his body, Istvan can float up into the sky and fly across the whole town on the lookout for important events. Although his wife and son are not pleased about his airy escapades, Istvan takes off every Sunday afternoon and leaves them alone until, one night, he returns home late and his dinner is nowhere in sight. Having learned from his mistakes, wise Istvan henceforth gives all the other fathers the good advice to stay home on Sundays.

Halla Sólveig Porgeisdóttir was born 1970 and made her debut as a children's book illustrator in 1994. She holds a BFA in illustration from University of Hartford, CT. She has illustrated over 15 children’s books and has worked on a wide range of projects in illustration and design. Her titles include: Engilí i vesturbaunum (An angel in the neighbourhood, 2002), which was selected for the 2004 IBBY HL for the quality of its writing, and Rissa vill ekki fljuga (Rissa doesn’t want to fly, 2005), both titles are written by Kristín Steinsdóttir. She has many awards, among them the West-Nordic Literary Award 2004, the Nordic Children’s Book Award 2003, The Icelandic Illustration Award 2002, The Reykjavik Educational Council Children’s Book Prize 2003 and the IBBY Iceland Award.

Masarasenani and the Sun is a story of a man who trapped the sun in order to make each day longer so that he and his family and all the other villagers are have enough time to gather sago and other food. But thanks to the trap the sun’s legs becomes very itchy and he asks Marasenani to find special gatal leaves to cure the itching. The sun is cured and from that day divides his time equally between night and day. To this day local people called the place where the sun was trapped Mawayer, meaning ‘trapped sun’. The place where Marasenani picked the gatal leaves to cure the sun is nowadays a whole forest of gatal bushes.

Born in Yogyakarta, Hardiyono was graduated from Akademi Seni Rupa Indonesia (Indonesia Fine art Academy), department of fine art, Sanggarbambu, and the Teater Muslim. In addition to being a well-known illustrator of children’s books and magazines, he is also a glass painter, and Arabic calligraphy expert. He was the first winner of the children’s book illustration contest held by INABBY (Indonesian Board on Books for Young People) in 1991. In 2002 he received Octogones Reflets D’immaginaires D’Ailleurs (France) for Legenda Pohon Beringin (The legend of the Banyan tree, by Murti Bunanta, 2002).
Morteza Zahedi was born in Rasht in 1978. He studied painting at the University and graduated in 2002. His first book was published in 2001, since then he has seven published works; among them Ali koochikeh va doostanash (Little Ali and his Friends, 2001), Rahe Soh (The Way to Peace, 2004), and Safar Parvaneh (The Trip of the Butterfly, 2007). He has won several national and international awards. Shab be khayr farmandeh was selected for the IBBY Outstanding Books for Young People with Disabilities selection in 2007.

Like many children, Henry loves books. But he doesn’t like to read books – he likes to eat them. Big books, picture books, reference books: Henry chews them all up and swallows – red ones are his favourite. And the more he eats, the smarter he gets. Henry dreams of becoming the smartest boy in the world! But a book-eating diet isn’t the healthiest of habits, as Henry soon finds out. Jeffers has created a creative, witty and engaging book, using a unique collage and narrative style, which is characterised by a humorous yet moving narrative, showing a deep understanding of his child character and striking use of space in composition.

Oliver Jeffers was born in Australia and raised in Belfast. He is a painter, designer, illustrator and picture-book author. He earned a degree in Visual Communication from the University of Ulster in 2001 and is engaged in experimenting with and pushing the creative boundaries of picture books. His debut picture book, How To Catch a Star, was shortlisted for the 2004 Booktrust Early Years Award (Best New Illustrator) and won a Merit Award for the 2005 Children's Books Ireland/Bisto Book of the Year Awards. Lost and Found (2005) was short-listed for the Kate Greenaway Medal and won the 2005 Nestlé Children's Book Prize (Gold Award) and the 2006 Blue Peter Book of the Year Award.

The boy has lost a leg in the war. When playing he recreates the scene. Filled with a sense of revenge for both of his leg and his lost mother he confronts the enemy child soldier, who has the same problems. Zahedi has used pencil, gouache and pastel to create his artwork. In harmony with the text, the illustrations show such characteristics as playfulness, simplicity and childhood sincerity. The free movements of the lines, interconnections, continuity of forms and mobility of the personalities create a lively setting. The illustrations resemble the movements of the lines, interconnections, continuity of forms and mobility of the personalities creates a lively setting. The illustrations resemble works by children.

The peaceful life of the crow couple is disturbed by a mysterious occurrence – someone has stolen Mrs Crow’s eggs from the nest! Who is the thief? She soon discovers that it is the rattlesnake who lives in the tree nearby. Mr Crow goes to ask the Wise Old Owl for a solution and he helps them by offering an unusual and helpful solution that puts an end to all the troubles. The bold illustrations are made in pencil, pastel and collage.

Beatrice Alemagna was born in Bologna in 1973. When she was a child, she loved the books of Gianni Rodari and the pictures of Bruno Munari. She studied at the Graphic School in Urbino (ISIA). In 1997 she moved to France and began to work as an illustrator. Her books are translated into many languages (see entry 127 for the latest Portuguese version of I corvi.) Her most important titles include Une maman trop pressée (A mother too busy, 1999), Le trésor de Clara (Clara’s treasure, 2000), Le secret d’Ugolin (Ugolin’s secret, 2000), Un et sept (One and seven, text by Gianni Rodari, 2001), Mon amour (My love, 2002), and Un lion à Paris (A lion in Paris, 2006) which won the 2006 Baobab prize at the Salon du livre de Montreuil and a mention at the Bologna Ragazzi Awards in 2007.
**JAPAN**

Arai, Ryoji

Taiyo orugan

(A Sound of Taiyo-Organ)

Tokyo: Artone, 2007

[34pp]; 215x300mm

ISBN 978-4-86193-084-3 Ages: 6+

Sun, Music, Journey, Zest for life

---

**REPUBLIC OF KOREA**

Liu, Jae Soo

Dolyiwa Jangsumae

(Dolyi and Hawk)

Text by the artist

Seoul: Nami Books 2006

[58pp]; 325x26mm

ISBN 89-91591-14-0 Ages: 4+

Son, Father, Loss, Ethnic minority

---

**LATVIA**

Pētraškevičs, Juris

Māsa un Brālis

(Sister and brother)

Text: Inese Zandere

Riga: Lielis un mazs, 2006

[36pp]; 330x460mm

ISBN 9984-9801-5-4 Ages: 6-10

Siblings, Dream, Homesickness, Wanderlust

---

**MALAYSIA**

Various artists

Si Tanggang the Ungrateful Son

Text: [K. Gurunathan]

Kuala Lumpur: Kohwai & Young, 2004

[16pp]; 330x460mm


Kidnapping, Ingratitude, Punishment

---

Taiyo orugan is a delightful picture book where light and sound pour from the heavens. The abundant light is not some kind of divinely revelatory light, but a golden light evenly illuminating things as they are, a light affectionately showing everyone and everything together, the white snow, blooming showing everyone and everything together, the Sun, Music, Journey, Zest for life.

Born in Yamagata Prefecture in 1956, Ryoji Arai graduated from the Nihon University College of Art’s Department of Fine Arts. His first work Melody was published in 1990 and started his creation of picture books. Award winning books include Usotsukino Tsuki (The Lying Moon, 1996), Mori no ehon (A Forest Picture Book by Hiroshi Osada, 1999) and Nazonazo no tabi (A Journey of Riddles by Chihiro Ishizu, 1998); and he has also been recommended for the Ezra Jack Keats Award, the Bologna Ragazzi Award and the Biennale of Illustrations Bratislava. In 2005 he was awarded the Astrid Lindgren Memorial Award. He also gives domestic and international workshops and is currently expanding his artistic endeavours to include performing arts and animation.

Dolyiwa Jangsumae is a story about the young boy Dolyi and a hawk called Jangsoomae. One day the boy’s father goes out fishing but never returns. The sea is calm and the cloud moves around peacefully when Dolyi is there and he makes heaps of stones as he thinks of his father. He sees the hawk flying high in the sky, but it never comes close to him. That night he dreams of the peaceful time when he and his father went fishing, but suddenly a thunderstorm arrives and he is frightened, but his father embraces him with his breath. Next morning at dawn he runs back to the sea where he sees the hawk again. The hawk comes closer and their eyes meet. As the hawk flies away it seems to fly into the sun.

Liu Jae Soo is a famous illustrator in Korea whose books have been awarded many international prizes. His best known titles include: The Story of Baekdu Mountain, In the Mother’s Breath, The Chinless Mask. His illustrated book Yellow Umbrella was nominated as New York Times Best illustrated Book and selected for the 2002 IBBY Best of Outstanding Books for Young People with Disabilities. The Chinless Mask won the runner-up prize in the 5th Noma Concours in 1986.

Juris Petraškevičs, born in Riga in 1953, is a painter, graphic artist and book illustrator. He is associate professor of the Department of Graphic Art at the Latvian Academy of Arts and artist at the Neputns Publishing House; from 1989 to 1993 he held the posts of Vice-President and President of the Latvian Artists’ Union. In 1998, the Latvian Ministry of Culture awarded him a diploma for his contribution to book art; in 2001 he won the title of the best book artist of the year. In 2007 he won the Janis Baltviks Award of the Latvian section of IBBY for his illustrations for Māsa un Brālis. He has also worked on animated films and designed coins for a commemorative coin programme by the Bank of Latvia.

The Kohwai & Young illustration team is led its two art editors Tam Koh Wai and Young Poh Loon. They started publishing children books in 1991 as the Gururimau series, which are laminated wall charts and children’s activity books. To date, the company has produced more than 60 series of books, including: My Big Book Series (Fables), Favourite Fairy Tales Series, Favourite Tales of Wit and Wisdom, Tales from Around the Word and Popular Tales from Malaysia.

Juris Petraškevičs has created a lush and picturesque fairy-tale world where the characters of the book wander about. Both siblings dream of the same adventures, but each of them interprets the dream differently and adds a different significance to the events that occur in it. The eternal desire to be someplace else drives the imagination, which is shown by the large brightly coloured double-page illustrations. Every failure turns into a new opportunity, but the goal remains unreachable.

Juris Petraškevičs, born in Riga in 1953, is a painter, graphic artist and book illustrator. He is associate professor of the Department of Graphic Art at the Latvian Academy of Arts and artist at the Neputns Publishing House; from 1989 to 1993 he held the posts of Vice-President and President of the Latvian Artists’ Union. In 1998, the Latvian Ministry of Culture awarded him a diploma for his contribution to book art; in 2001 he won the title of the best book artist of the year. In 2007 he won the Janis Baltviks Award of the Latvian section of IBBY for his illustrations for Māsa un Brālis. He has also worked on animated films and designed coins for a commemorative coin programme by the Bank of Latvia.

The Kohwai & Young illustration team is led its two art editors Tam Koh Wai and Young Poh Loon. They started publishing children books in 1991 as the Gururimau series, which are laminated wall charts and children’s activity books. To date, the company has produced more than 60 series of books, including: My Big Book Series (Fables), Favourite Fairy Tales Series, Favourite Tales of Wit and Wisdom, Tales from Around the Word and Popular Tales from Malaysia.
101 Primavera is a work of wordless narrative that establishes two basic conditions for the visible anecdote: the first is maintaining a continuous line by means of a leitmotif — the flower, even though every one of them is different. The second is the gradual incorporation of colour. This technique is reminiscent of cinematography — continuity and narrative. The two important formal aspects are that each different flower is drawn geometrically, while at the same time the insects are exactly the same, which helps establish a counterpoint. The lack of writing lets the reader concentrate his attention exclusively on the visual anecdote. The artist uses ink and coloured pencils.

Manuel Marín (Mexico City, 1951) studied Painting at National School of Painting, Sculpture and Engraving (La Esmeralda) from 1969 to 1973. He has taught in several art schools and among his illustrated books are: Animales en el agua de papel (Animals Caught in Paper, 1996), which was selected by the jury at the Bologna Children’s Book Fair for the exhibition The 10 Best Art Books for Children from 1995 to 2000; Drácula (2000); De la A a la Z (From A to Z, 2001); Palabras Manzana (Apple Words, 2003); La caja maga (The Magician Box, 2005) and Juan O’Gorman. Un autorretrato pintándose (Juan O’Gorman, 2006).

102 This book is a Moldovan version of the well-known story of Winnie-the-Pooh. The book has an interesting graphical presentation, in that all the pages are in a yellow-beige shade, chapter titles are small vignettes and the initial letters of all chapters are painted. The artist shows the expressive and funny characters by depicting them in a warm and fascinating atmospheric mixture of fairytales and childhood reminiscences. The artist has used a mixed technique: tempera, watercolour and gouache.

Violeta Zabulica-Diordiev was born in Chisinău in 1966. After she graduated from the Academy of Arts of Moldova she worked as the art editor at the Noi magazine for children and also as a university teacher. She has illustrated more than 50 books for children among which are: Aventurile lui Oliver Twist (Adventures of Oliver Twist, by Charles Dickens, 2004), Bunicuta cu povestii (Grandmother with Fairytales, by Constantin Dragomir, 2005), Minunatlele ispravi ale lui Tartarin din Tarascon (The Wonderful Adventures of Tartarin des Tarascon, by Alphonse Daudet, 2006). She has won The Best Book Illustration in Original award for the books Din pildile lui Esop (Esop's Fables) in 2004 and De la facerea lumii citire (Reading from Genesis, by Claudia Partole) in 2007.

103 Super Guppy is the second collection of wonderful, multi-faceted poems for children of six years and up. The poems stay close to home: the commotion in a supermarket, the grey hairs of mothers or the monotonous click of a traffic signal near a pedestrian crossing. The poet weaves exciting extras into his stimulating, often funny verses. Children will have no problem to identify with the fish ‘super guppy’. The artist has chosen to use strong images using only three colours: blue, black and white. Her graphics are reminiscent of woodcuts and their dynamism matches the poems.

Fleur van der Weel (1970) is not only an illustrator, but also a graphic designer and works as a gifted artist and decorator of furniture for children. She studied at the Utrecht School of the Arts. In 2004 she received, together with Edward van de Vendel the prestigious Wouter-je Pieterse Prijs for Superguppie, the first book she illustrated. In the same year she received a Vlag en Wimpel (Flag and Pennant; runners-up for the Silver Slate) for the same book. She is a much sought-after illustrator and has illustrated titles by Magda Ria Rapoye, Klaus Hagerup, Bibi Dumon Tak and Rindert Kromhout.

104 Lolly Leopold has a wonderful teacher called Ms Love whose school class is suffering from club-mania. It is full of clubs: the Kitten Club; the Harry Potter Club that excludes girls; the violent Lego Club; and the soppy Barbie Club. Lolly searches for a club that she could truly belong to and be happy with and ends up with the Grass Growing Spectator’s Club! The illustrator’s style mixes words and pictures that complement the text. The funky artwork combined with a zingy text make an interactive book enjoyed by a range of ages.

Jacqui Colley was born in Zambia in 1965, but moved to New Zealand in 1996. In 2002 she established her own design company and communications business in Wellington. She works on a range of media including video documentary and print. In 2005 Clubs: a Lolly Leopold Story won the New Zealand Post Childen’s and Young Adult’s Award for Best Picture Book as well as the Book of the Year award. She also won the 2005 Lianza award for Illustrator of the Year and the Spectrum Print Award for Typographer of the Year for her work on Clubs.
NORWAY
Meese, Anne Brit
Vikingkonger
(Viking kings)
Text: Kari Gjæver Pedersen
Oslo: Gyldendal, 2006
68pp; 210x230mm
Norway, History, Vikings, King

This book tells the story of five of Norway’s most famous Viking kings — but with facts maybe never before shown. It turns out that some of the kings were kind of crazy. The illustrations border on comic style, and show both modern humour and the nutty violence of the Viking era. Colourful, and never boring, this book has become a huge success in schools all over the country. The illustrations play with traditional images of the Vikings, but have jazzed them up quite a bit from the stylized versions normally portrayed.

Anne Brit Meese (1965) gained an art and design degree from Syracuse University in the UK. Since 1993 she has been working as a freelance designer of books and illustrations. Up to 2006 the majority of her work had been for schoolbooks and advertising, but then she published her first book for children: Viking Konger. The book was nominated for the Cultural Department Illustration of the Year in Children’s Books award.

PALESTINE
Axel Maga et al
al-Khiraf Ta’kul al-Ketat
(Sheep Don’t Eat Cats)
Text: Khaled Juma
Ramallah/Paris: Tamer Institute for Community Education & UNESCO, 2005
[28pp]; 270x215mm
ISBN 9950-326-23-0 Ages: 8-12
Prejudice, Fear, Tolerance, Trust

The story is narrated by a kitten who is advised by his father not to approach the newly arrived neighbours — the sheep family, because father cat believes that sheep eat cats. Everything changed one day when the oldest sheep screams and asks the cat family for help to get rid of a little mouse in his house. This reversal of conception clears things between the two families and confirms the little kitten’s point of view. The book deals with misperceptions and how they never really change. The illustrations are beautiful and innovative. Many techniques were used in its conception: collage, water-colours, chalk and oil pastel, coal colours, coloured pencils, acrylic, and even raw material was used such as cotton and other textiles etc.

The book is a result of a UNESCO-Tamer Institute workshop led by French artist Axel Maga. The 12 participating artists who completed the book during the workshop are: Samer Musa Ahmad, Abeer Nasser Hamad Al Khatib, Zeina Eweineh, Foutenii Deidsi Falowla, Maher Fares, Zeinab Habash, Majida Hamdan, Mona Al-haj Ibrahim, Mohammad Abdel Ghani Sabaeneh, Nancy Salsa’, Insaf Al Haj Yassin and Maxime Zaqattan.

PERU
Nuñez Rebaza, Lucy
La Waytacha
(Little Flower)
Text: Teodoro Nuñez Ureta, adpt. by the artist
Lima: CEDILLI, 2004
31pp; 290x210mm
ISBN 9972-9475-7-2 Ages: 8-12
Rural Life, Migration, Identity, Diligence

La Waytacha was invited by the Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil CEDILLI in 2004 to adapt and illustrate the book for children. The original story was written by her father, the well-known painter and writer Teodoro Nuñez Ureta (1912–1988). La Waytacha means “small flower” in quechua, and is the name of a peasant girl who lives in the Andes and migrates with her family to the city of Lima. She takes with her some shiny stones that neighbours believe are gold and drives them to her village to look for more. The fable is a story of greed, but ends with the realization of the riches the land can offer.

Lucy Nuñez Rebaza was an anthropologist and painter from Arequipa. She has a Master’s Degree from the Catholic University of Peru, where she also taught. She has researched Andean culture and the culture of the migrants of Lima in several departments in Peru. She participated in the research projects and the film making on different subjects related to Andean culture. She has also published several articles, essays and books, on Andean culture, among them De la jarana criolla a la fiesta andina, Música tradicional andina en Lima, and Los Danzaq (dancers of the tjiera dance, 1991).

POLAND
Piotr Fąrowicz
Wielkie zmiany w dużym lesie
(Huge changes in a big forest)
Text: Grażyna Ruszewska
Lodz: FRO9, 2005
[63pp]; 215x250mm
ISBN 83-920384-4-4 Ages: 7+
Animal, Meaning of life, Zest for life

Piotr Fąrowicz was born in 1958 and graduated from the Catholic University of Lublin in the History of Art. His first book was Dawny humor ludowy Pomorza Zachodniego (Old folk humour of West Pomerania, 1993). He works as painter, illustrator, as well as a calendar and postcard designer. He is recipient of many awards and honorary mentions. In 2001 he won 2nd prize at the European Illustration Biennial, in 2003 honorary mention in the IBBY Polish Section’s Book of the Year 2003 for Zielony, żółty, rudy, brązowy (Green, yellow, russet, brown, by Małgorzata Strzalkowska).
La Fontaine was a well-known and much appreciated writer of fables. His great talent resides in his individualization of the characters: animals endowed with human traits, and in the moral that concludes each fable – each one a vivid piece of wisdom and wit. The artist has succeeded in recreating the text in his own personal way. The animals are painted with human expressions, and his use of water-colours has caught each character’s expression perfectly.

Walter Riess was born in 1955 in Lugoj. He studied drawing, publicity and the restoration of medieval buildings at the Faculty of Architecture. He has worked as an architect, a painter, and as an illustrator. He has illustrated more than 500 books for young people, in particular in the genre of tales and adventure

Alexander Koshkin was born in 1952 in Moscow. He was graduated from State Institute of Art Syrikov in 1976. He is an Honoured Artist of Russia and has been honoured with many awards and diplomas abroad and in Russia, including the Bronze Medal at the International Exhibition of Art of Book in Leipzig (1980), The Prize of Russian Academy of Fine Arts (1996), The Diploma of the International Competition – Russian classics in the contemporary editions for children and others. In 2004 Alexander Koshkin was the Russian candidate for the Hans Christian Andersen Award. His works include The Little Gold Key, or The Adventures of Burattino (by A. Tolstoy, 1990), Angels Sweep the Desert Floor (by Miritam Chaikin, 2002) and The Angel and the Donkey (by Katherine Paterson, 1996).

Kamila Štanclová was born in 1945 in Zvolen. Having majored in graphic arts she graduated from Bratislava’s Academy of Fine Arts. In 1998, she was awarded Slovakia’s prestigious Ľudovít Fulla Award for her illustrations for children and young people. She is also a recipient of many outstanding domestic and foreign awards. Dušan Kállay was born in 1948 in Bratislava. He studied Bratislava’s Academy of Fine Arts. In 1988, he was awarded the prestigious international Hans Christian Andersen Award. He has also been a recipient of many outstanding domestic and foreign awards.

Illustration
This Slovene version of Cinderella is seen through the unique perspective of the artist. The illustrations are made with uncompromising devotion, with greatest degree of knowledge and creative energy. The artist's creative procedure is a complex one, composed of layers of historic memory, thorough study of the history of painting, as well as of contemporary painting techniques of synthesizing. Her punctilious selection of shining colour combinations, the vibrating, threadlike application of colour, and the unusual puppet-like figures, create the impression of a contemporary magical space and a fantastic theatre.

Alenka Sottler (1958) uses an original painting technique for her illustrations. She has illustrated, among other works, Župančič's Měhrůčki (Bubbles, 1995), Wilde's Fairy Tales and the monumental Fairy Tales of the World (2004), for which she received an award for the best illustrated children's book at the Slovene Book Fair. In 2004 she produced a picture book based on Bernhard Lins's Willi wünscht sich einen Bruder (Willi wants a brother). Her first illustrations of Cinderella appeared in the book Najlepšie pravljice (The Most Beautiful Fairy Tales, 2001), and won the 2003 the Hinko Smrekar Award at the Slovene Biennial of Illustration.

SOUTH AFRICA
Voigt-Peters, Anneliese
Ouma Ruby's Secret
Text: Chris van Wyk
Johannesburg: Giraffe Books, 2006
[32pp]; 278x215mm
Reading, Grandmother, Illiteracy

2004 and told the story of Chris van Wyk's childhood in a "coloured" township in the 1960s and 1970s. Chris had a special relationship with his grandmother who encouraged him to read despite being illiterate herself. In this book coloured inks have been used on stretched paper in a realistic style with lots of detail and colour.

Anneliese Voigt-Peters was born in Bellville, and grew up in Bloemfontein. She obtained BA in Fine Arts from the University of the Free State in Bloemfontein in 1991 and a BA Honours in illustration in 1996 from the University of Stellenbosch. Her published books include The Red Dress (by Dux van der Walt, 1997), which was awarded the Vivian Wilkes Award for Children's Book Illustration in 1997; Why birds with coloured feathers cannot sing (by Kathleen Arnott, 1998). At present she lives in New York with her family.

SPAIN
Tha (August Tharrats)
L'home del Sac
(The man with the sack)
Text: Josep Maria Jové
Barcelona: La Galera, 2006
[44pp]; 250x355mm
ISBN 84-246-2146-8 Ages: 8+
Imagination, Fear, Curiosity

Tha, the pen-name of August Tharrats, started drawing as a professional as a 15-year-old in Patufet’s magazine, and from then has collaborated as an illustrator with TBO, El Papus, Cairo, Cimoc, Penthouse, Círculo de lectores, Vicens Vives and La Galera, among others. Since 1984 he contributes to the French weekly Fluide Glacial. He has also collaborated as a free lance for Dreamworks Studios, directed by Steven Spielberg, in the creation of characters for the Spirit film. Some of his best published works are: Frankenstein (by Mary Shelley), Drácula (by Bram Stoker) and El cas misteriós del Dr. Jekyll i Mr. Hyde (Dr Jekyll and Mr Hyde, by R.L. Stevenson). He is also an illustrious pianist and he has an active blues band.

Anna Bengtsson was born 1951 in Vreta Kloster. She trained as an artist, illustrator, graphic designer and author of children's books. She attended the University College of Arts, Crafts and Design, Konstfack, in Stockholm. She has also written a series of picture books about expeditions with ants as the main characters Bollongexpeditionen (The Balloon Expedition), which has also been made into an animated film, Myror i Fara (Ants in Danger) and Undervättenresan (The Underwater Trip). Other books include Åskan kommer (Thunder Storm, 2004), and Gummi-Lisa hittar hem (Rubber Duckling finds her way home), which was nominated for the August Prize in 2005.
Anne Wilsdorf was born in Angola in 1954. After graduating from the School of Fine Arts in Lausanne, she worked for many book publishers in Switzerland, including Atis, and currently is a lecturer in children’s literature at the Department of Library and Information Science, University of Lausanne. She is a short story writer for children and teaches illustration at Eracom, which is the school for graphic design. She began her career by drawing the drawings of her first book, Les lettres de mon moulin (the Letters of my moulin) by Alphonse Daudet (1871). This text is a classic piece of French Literature for young people. Despite the fact that M. Seguin takes great care of his goat, it is irresistibly attracted to the nearby mountain. One day, it breaks its halter and escapes. It spends an entire day of freedom with the wild goats, but then spends the entire night fighting the wolf. The strong illustrations give a renewed strength to this poignant story by children’s scribes. The pictures seem simple, but they are not at all; they seem chaotic, but are well organized; and they seem motionless, but are in fact quite dynamic. The artistic composition and the positioning of the images on each page is well proportioned and balanced. The fantastic elements of the design are mixed with more realistic objects that children can associate with their everyday lives.

Kirk Yoonpund earned a Masters degree in Arts Education from Srinakharinwirot University. He was runner up in the 3rd NOMA Concours (1982) and received an encouragement prize in 1990 at the 7th Concours and has been awarded many other distinctions. He undertook a UNESCO study tour to observe children’s publication in Japan and also received a scholarship from the World Cultural Foundation in Germany for a tour on children’s books in continental Europe. He is currently a lecturer in children’s literature at the Department of Library and Information Science, Srinakharinwirot University.

Huban Korman was born in Istanbul. She started to draw at early ages and graduated at the Academy of Fine Arts, in Istanbul (D.G.S.A) with an M.A degree in Graphic Design. She worked in advertising agencies as an Art Director for 23 years. Her first picture book was Yağmur nasıl yağar? (How does the rain fall?). Her other works include: Yaramaz çöflkara masallar (Short stories for naughty children by Jacques Prevert), Güneş nasıl doğar? (How does the sun rise?), Andersen’den Masallar (Andersen Fairy Tales), Küçük cadi Şeroks (Sheroks, the little witch) and Aşk pazarı bekiliyor (Asli waits for Sunday).

Jude Kasagga was born in 1980 in Kampala, Uganda. He holds a diploma in art and design and is currently pursuing a degree course in Industrial Art. He has designed company logos, postage stamps and illustrated a number of children’s books which include the following: We are all animals (2003), The mysterious rat (2003), Jonathan goes to school (2004) selected for the IBBY HL 2008 for the quality of its writing by Eva Mutongole Wamala, and Ngonzaki and her decorated letters (2004). Nowadays safe to live (by Joseph Ndawula, 2003), was selected for the IBBY Honour List in 2006 for its illustrations and Greedy monkey loses a best friend by Evangeline L. Barongo, was selected for its writing also in 2006.
UNITED KINGDOM
Dunbar, Polly
_Here’s a Little Poem_
Ed. by Jane Yolen and Andrew Fusek Peters
104pp; 265 x 295 mm
_Poetry, Toddler, Everyday life_

Apart from nursery rhyme collections, it is rare to find an anthology of poetry for very young children and this one is a real treasure chest that will be returned to many times. The selection of short memorable poems has been expertly done and the overall design has been lovingly thought out. The poem on each spread is fully integrated with the illustration, even down to the colour of the font. Polly Dunbar’s illustrations are a delight. Her child-centred view of the world is affectionate, but never crosses the boundary into sentimentality. Her mixed media illustrations are created in uplifting colours and textures, which ensure that this book is a feast for the eyes as well as the ears.

Polly Dunbar grew up in Stratford-upon-Avon. She gained a degree in Illustration at art school in Brighton. She has been writing and illustrating picture books since graduating in 1999. In 2006, she set up a touring puppet company called Long Nose Puppets. Since then she has written and illustrated the picture books_Flyaway Katie, Dog Blue and Penguin, and illustrated_Down the Back of the Chair_by Margaret Mahy and_Looking After Louis_by Lesley Ely. She has also illustrated David Almond’s first novel for younger readers_My Dad’s a Birdman._

UNITED STATES
Myers, Christopher
_Jazz_
Text: Walter Dean Myers
New York: Holiday House, 2006
[48pp]; 248x300mm
ISBN 0-8234-1545-7 Ages: 8+
_Jazz, Poetry_

This collection of poems parallels significant stages and celebrates different styles of the syncopated, highly rhythmic music, jazz by father and son team, Walter Dean and Christopher Myers. Author Walter Dean’s poems pulse to the beat of drums, piano, bass and horn. Illustrator Christopher melds the aural with the visual. His use of black ink and saturated acrylic colours, along with the larger than life compositional elements, help to infuse the poems with a rhythmic mood. The dramatic foreshortening and exaggerated angles complement the visible brushstrokes, which curve around their subjects, creating a sense of fluidity and movement.

Christopher Myers has written and illustrated books alone and in collaboration with his father, Walter Dean Myers. His bold art has been awarded a Caldecott Honor and several Coretta Scott King Honors for illustration. Myers book_Black Cat_, which he wrote and illustrated, is also a Coretta Scott King Honor Book. Their joint book_Blues Journey_received many distinctions including a Lee Bennett Hopkins Poetry Award Honour, an ALA Notable Children’s Book, and is a Kirkus Editor’s Choice book.

VENEZUELA
Bustillos, Cynthia
_Abecedario Temerario_
(The reckless alphabet)
Text: Gladys Arellano
Caracas: Camelia Ed., 2007
56pp; 181x235mm
_Alphabet, Wordplay, Magic_

This marvellous ABC is about a boy who spends a whole day under the spell of a whimsical alphabet. Each moment of his daily routine is transmuted into something different and unknown due to each letter’s arbitrary doing. Bustillos’ paintings display a powerful creative grip that twists, explores, turns, and expands the contents of each letter situation. These dream-like pictures play with variations of perspective and an intense and peculiar use of colour. Bustillos works on card paper using water-based paint to fill in the previously pencil-traced drawings. Her style resembles naïve paintings and expressionism, displaying the world in a very child-like intuitive way.

Cynthia Bustillos was born in Caracas in 1973. She studied art in the_Instituto Universitario de Estudios Superiores de Artes Plásticas Armando Reverón_and majored in painting in the year 2000. _Abecedario Temerario_is her first children’s picture book. The elements that are prominent in this work, such as her expressive use of colour and the game of perspectives, are related to her previous plastic work. Her forthcoming book is called_Horripilón tiene miedo_(Horripilon is scared, 2007). She also enjoys writing poetry and playing the flute.
ARGENTINA (Spanish)
Canteros, Laura
Contratiempos
(Orig. English: Breaktime by Aidan Chambers)
Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 2005 (Joven novela)
185pp; 140x210mm
ISBN 950-07-2672-6 Ages: 14+
Growing up, Literature

It all begins with a challenge. Morgan sneers at Ditto for getting everything he knows out of books. But Ditto doesn’t agree with his cynical friend and during the half-term holiday he records what happens to him: his father has a heart attack and he befriends a couple of burglars, gets involved in a drunken brawl and has a life-changing encounter with the girl of his dreams. His story features an explosion of literary forms and techniques, and reveals more about himself than he had originally planned. Contratiempos is an unconventional novel that can be read as an exciting story, as a witty game between author and reader, or as a provocative look at people and ideas.

Laura Canteros was born in Buenos Aires in 1958. She earned a degree in Literary and Technical-Scientific Translation and one in Simultaneous Interpretation (English-Spanish). Since 1981 she has been working as a freelance translator, editor, proofreader and reviewer. She is a founding member of the Argentinean Association of Translators and Interpreters (AATI). Her translation of Including Students with Special Needs by Marilyn Friend and William Bursuck was awarded the First Honorary Mention of the Premio a la Traducción Científico-técnica de Cono Sur 2001–2002.

AUSTRIA (German)
Laube, Sigrid
Besuche bei Charles
(Going to see Charles. Orig. French: Tu parles, Charles! by Vincent Cuvellier)
Vienna: Jungbrunnen, 2005
85pp; 143x213mm
Outsider, Self confidence, Friendship

Following an accident, school classmate Benjamin has to bring Charles – the class loner – homework during his convalescence. This initially unwanted duty slowly turns into a quiet friendship between the two boys who are very different from each other. Besuche bei Charles is a simple, yet realistic children’s story about friendship and family.

Sigrid Laube was born in Vienna in 1953. By growing up in different countries, she fell in love with languages. She wrote her first stories when she was still a child. Subsequently, she studied law, worked at the University of Vienna, got married and raised three children. At present, she is living between Vienna and Warsaw. Many of her books have been translated and awarded. What she finds fascinating about writing children’s books is the fact that children have a wide scope of mind and fantasy, they demand high standards, being an impressively tolerant, honest and interested reader.

BELGIUM (Flemish)
Lahaise, Maaike
Raak
(Mess. Orig. Swedish: Tjafs by Mats Wahl)
Leuven: Davidsfonds/Infodok, 2006
254pp; 145x220mm
ISBN 90-5908-182-X Ages: 12+
Murder, Drug trafficking, Right-wing extremism

On a cold winter evening, young Ahmed Sirr doesn’t return home from a short trip. Some time later, he is found dead with a bullet through his head. This intriguing and believable crime story is from the popular Swedish author Mats Wahl, in which he describes the harsh reality of a Swedish city. The author doesn’t shy away from political and social subjects such as discrimination, drug abuse, racism and neo-Nazism, and moreover shows an excellent psychological insight, which turns Raak into much more than a simple “whodunit”.

Maaike Lahaise was born in the Netherlands in 1995 and has lived in Norway since 1973. She works as a preschool teacher and translates Norwegian, Swedish, and Danish into Dutch, as well as Dutch into Norwegian. She has translated works for adults and children by authors such as Kim Smage, Jon Ewo, Harald Rosenlew Eeg, Johanna Nilsson, Mats Wahl, Tove Jansson, Wim Hofman, Imme Dros, Lieve Baeten and Brigitte Minne. Maaike Lahaise received the Boekenwelp prize in 2007 for best translation for her work on Raak.
BRAZIL (Portuguese)
Aguiar, Luiz Antonio
Os corvos de Pearblossom
(Orig. English: The Crows of Pearblossom by Aldous Huxley)
Rio de Janeiro: Ed. Record, 2006
[30pp; 250x295mm
Robbery, Punishment, Cunning

Os corvos de Pearblossom is the story of a charming couple of crows worried about the disappearance of their eggs. Finally, Mr Crow, with the help of his friend Owl, fools the thief and puts an end to the problem. Aldous Huxley wrote this story for his niece Olivia during the Christmas holiday in 1944. The original manuscript was destroyed in a fire a few years later, but fortunately some neighbours had kept a copy of the story. It was later published in 1967, shortly after Huxley’s death.

Luiz Antonio Aguiar was born in Rio de Janeiro in 1939. He has a Masters degree in Brazilian Literature from the Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. He writes for several literary journals, participates in reading and composition workshops, and worked for a long time as screenwriter of comic stories. He has published about 70 books and has been awarded many prizes, including Jabuti, the most important Brazilian literature award, in 1994, for the book Confidências de um pai pedindo arrego. Luiz Antonio Aguiar was one of the founders of AEI-LU – Association of Children’s Literature Writers and Illustrators and was its president twice.

CANADA (English)
Ouriou, Susan
This Side of the Sky
(Orig. French: Le ciel tombe côté by Marie-Francine Hébert)
Calgary: Red Deer Press, 2006
125pp; 115x173mm
Siblings, Mental Handicap, Sexual Abuse

This Side of the Sky is a children’s picture book. Her other translations include: Pas l’ombre d’une trace (Not a Trace by McClintock, 2006), La saga du grand corbeau (Raven Quest by Stewart Sharon 2005), and La rivière disparue (Mary Ann Alice by Brian Doyle, 2003) was a Finalist for the Governor General’s Literary Award for translation, 2004.

Mona spends much of her time looking after her little sister Bird. Bird is eight but is developmentally delayed with a mental age of about five. Bird sees the world differently, and sometimes more clearly and truthfully than most. When Bird spies something terribly wrong happening at their neighbour’s house, Mona tries to convince her to forget about it, there’s nothing that they can do. But when their friend Jon is blamed for something he didn’t do, Bird finally forces Mona, and many others, to admit and face a shocking and painful truth.

Based in Calgary, Susan Ouriou is a novelist, interpreter and translator of fiction with more than twenty translations of adult, young adult and children’s books to her credit. She has translated novels from both French and Spanish into English and has written one novel, Damselfish (2003). She has also had numerous short stories published in literary magazines in Canada and the US. She gives readings and seminars on writing and translation at schools and conferences, and has served on a number of writing and translation juries. Two of her translations, The Road to Chilia, by Michele Marineau (1995) and Necessary Betrayals, by Guillaume Vigneault (2002), have been short-listed for the Governor General’s Award.

CANADA (French)
Vivier, Claudine
Fausse identité
(Orig. English: Mistaken identity by Norah McClintock)
Montréal: Hurtubise HMH, 2006 (Atout)
287pp; 108x190mm
Daughter, Father, Suicide, Search for identity

Zanny’s father commits suicide but she cannot accept it. She doesn’t believe her father would do this and leave her alone. In her pursuit of the truth a mysterious story unfolds as she learns about who her father was, his past and why they lived the way they did. Mafia, government agencies, police investigators and an unknown uncle, all become part of the action. Everyone wants to know more about her father and about her. Throughout the basic investigation lies a strong message about believing in yourself.

Born in France in 1949, Claudine Vivier has lived Québec for more than thirty years. She has been a very active translator since 1989 and has worked in the field of human rights at an international level for organizations such as Rights and Democracy, CIDA and International Centre for Human Rights Education (Canadian Human Rights Foundation). She has been translating picture books and novels for the last ten years. She is also the author and illustrator of a picture book. Her other translations include: Pas l’ombre d’une trace (Not a Trace by McClintock, 2006), La saga du grand corbeau (Raven Quest by Stewart Sharon 2005), and La rivière disparue (Mary Ann Alice by Brian Doyle, 2003) was a Finalist for the Governor General’s Literary Award for translation, 2004.

CHILE (Spanish)
Caddock, Linda / Shaw, Ailsa / Beuchat, Jean Paul
Papelucho
(Orig. Spanish: Papelucho by Marcela Paz)
Santiago: Copesa Editorial, 2006
54pp / 56pp; 205x275mm
ISBN 956-7300-69-0 Ages: 10+
Everyday life, Family, Siblings, Imagination

Papelucho is about ten years old with a vivid imagination. He writes in his diary about his everyday life growing up in a traditional family with mother, father and about his role as son and brother. He is sensitive and describes his feelings about his brother and sister. He also speaks about his fears, such as when he gets lost or when he gets sick. He sees himself as a Martian, a historian, a missionary, a detective, a student etc. His adventures seen through his eyes are humorous and appealing. This back-to-back book is in Spanish and English.

Linda Craddock was born in England in 1946 and studied French and German at the Royal Holloway College, University of London, followed by Education at the University of Reading. She settled in Chile in 1974 and ten years later became a language teacher, gradually branching out into translation. Ailsa F. Shaw was born in Santiago in 1936. She studied French and German in Switzerland and has worked as a freelance translator and became one of the founding members of the Translators Association of Santiago. Jean Paul Beuchat was born in 1961 in Santiago. He gained a BA in Fine Arts at the Catholic University of Chile in 1985, and later studied art and translation in the UK. He is a founding member of the Colegio de Traductores de Santiago.
Du, Ye
Tian Shi de Chi Bang
(Orig. English: Angels Unlimited: Winging It by Annie Dalton)
Wuhan: Hubei Children’s Press, 2005
188pp; 127x185mm
ISBN 7-5353-3094-0 Ages: 8+
Angel, Time travel

This is the first in a series of books about a young girl who finds herself at an Angel Academy after she dies in accident not long after her 12th birthday. To begin with she misses her mother and younger sister and is not at all sure if she is really cut out for the duties of an Angel, duties that include time travel and helping people when they need it. Also being an Angel can be dangerous work, there are the “others” who try to thwart the work of the Angels and there are other distractions, in particular one in the guise of good-looking boy Angel called Orlando.

Du Ye, born in 1975, worked as a secretary and a part-time teacher. As a professional translator, her understanding of a foreign language is just the first step to translation before removing the barriers of the different cultures. Her work captures the spirit of the original books. She has translated many books for young people, including several in the Angels Unlimited series by Annie Dalton: Flying High, Losing the Plot and Budding Star, and a series of science books for children by Kathiann M. Kowalski: The Everything Kids Space Book, The Everything Kids Science Experiments Book, Science in Seconds for Kids, Science in Toys for Kids.

COLOMBIA (Spanish)
Peña, Beatriz
El ojo de vidrio de mi abuelo
(My grandfather’s glass eye.
Orig. Portuguese: O Olho De Vidrio Do Meu Avô by Bartolomeu Campos De Queirôs)
Bogotá: Babel, 2007
38pp; 160x230mm
ISBN 978-958-97822-4-8 Ages: 9+
Grandfather, Grandson

This is the first in a series of books about a young girl who finds herself at an Angel Academy after she dies in accident not long after her 12th birthday. To begin with she misses her mother and younger sister and is not at all sure if she is really cut out for the duties of an Angel, duties that include time travel and helping people when they need it. Also being an Angel can be dangerous work, there are the “others” who try to thwart the work of the Angels and there are other distractions, in particular one in the guise of good-looking boy Angel called Orlando.

After his grandfather buys a glass eye, his grandson reflects on the different ways of seeing. For him, seeing is not only looking, but also imagining. This is why he believes his grandfather sees the real world through one of his eyes, while through the other, his glass, blind eye, he can create the world to his liking. This split is an advantage rather than a shortcoming reasons the boy. With his guessing eye he can see further, he can distrust what he sees. By means of very alluring language that encourages reflection and small doses of humour derived from the child’s perceptions, the author develops a tale/story/narrative that talks of points of view as possibilities provided by the imagination in order to live.

Beatriz Peña Trujillo, born in Bogotá in 1966, studied literature at the Universidad Javeriana in Bogotá and is editor of publications dealing with social issues. She has translated the works of Marina Colasanti (Entre la espada y la rosa, 2007, Between the sword and the rose), Ana María Machado (Punto a punto, 2007, Stitch by stitch), and Moacyr Scliar (Max y los felinos, 2006, Max and the cats), which she jointly translated with the writer Pedro Badrán.

CROATIA (Croatian)
Raos, Predrag
Vatropejv
(Orig. English: Firesong by William Nicholson)
Zagreb: Mozaik knjiga, 2004
264pp; 170x240mm
ISBN 953-196-273-1 Ages: 12+
War, Evil, Love, Freedom

Vatropejv is the third and final part of the popular fantasy fiction series Vjetar u vatri (The Wind on Fire). The author has created a wonderful saga about the fight between Good and Evil. It has been written in a way that enables the reader to witness the fight. The characters represent the essence of human nature and human relationships, which are shown in the style an epic, with a mythological Biblical landscape. All the titles in this popular trilogy have been translated very successfully by Predrag Raos.

Predrag Raos was born in 1951 in Zagreb. In 1975 he graduated from the Natural Sciences and Mathematics College (Chemistry Department) of the University of Zagreb. He has published over ten novels, mostly science fiction, including novels for children and young readers. He has also published an abundance of short stories, radio plays, poems, articles, cartoon stories and interviews. He translates from English, French and German into Croatian. He has also translated many renowned writers for children, including Lewis Carroll, J. M. Barrie, L. Frank Baum, Charles Dickens, Oscar Wilde, Hugh Lofting and Jules Verne; as well as popular writers for adults, such as Stephen King, Sidney Sheldon, Robert Ludlum, H.G. Wells and Charles Bukowski.

CZECH REPUBLIC (Czech)
Hartlová, Dagmar
Podivuhodná cesta Nilse Holgerssona Švédskem
(The wonderful adventures of Nils. Orig. Swedish: Nils Holgersson underbara resa genom Sverige by Selma Lagerlöf)
Prague: Meander, 2005 (Edice Modry slon)
86pp; 215x293mm
Dwarfnism, Proving oneself, Wild goose, Journey

Nils’ well-known journey with a flock of wild geese through Sweden was originally commissioned as a geographical reader for elementary schools. But Selma Lagerlöf instead wrote a fairy tale full of adventure, combining reality with myths and legends. During the journey Nils develops from a rascal into a caring boy, and learns much about the power of love, solidarity and kindness. The entire work is permeated with an optimistic belief in mankind and a love of nature. This version is a shortened version of the original that was first published in two parts in 1906 and 1907.

Dagmar Hartlová, born 1951, translates from Swedish and Norwegian into Czech. Since 1989 she has been teaching modern Swedish literature at the Charles University in Prague. She has translated over thirty novels, theatre plays, children’s books, films and has made an anthology of modern Swedish poetry. She participated in editing and translating August Strindberg’s selected plays in two volumes (2000, 2004) and was the editor of a lexicon of Nordic writers (1998, 2004). Between 1984–2002 she worked at the Swedish Embassy in Prague in the department of culture and information.
DEMARI (Danish)
Bodenhoff, Kina
Ronja Revederett (Ronja, the robber’s daughter. Orig. Swedish: Ronja rövardotter by Astrid Lindgren)
Copenhagen: Gyldendal, 2007
220pp; 160x235mm
ISBN 978-87-02-05915-1 Ages: 6-12
Hostility, Reconciliation, Love

ESTONIA (Estonian)
Saluri, Piret
Häära Huu teeb aiatööö (Mr Boo tends his garden. Orig. Finnish: Herru Huu hoitaa puutarhaa by Hannu Mäkelä)
Tallinn: Kirjastus Tiritamm, 2004
118pp; 145x212mm
ISBN 9985-55-182-6 Ages: 8-10
Naivity, Magic, Garden

FINLAND (Finnish)
Kahra Kihkuhtuli, Sari
Salainen Puutarha (The Secret Garden by Frances Hodgson Burnett)
Helsinki: Art House OY, 2006
234pp; 155x215mm
ISBN 951-884-419-4 Ages: 8-12
Garden, Orphan, Family, Outsider

FINLAND (Swedish)
Ritamäki, Tapani
Norrskenssnnö (Northern Lights snow. Orig. Finnish: Revontuliumi by Riitta Jalonen)
Helsinki: Söderströms, 2006
47pp; 235x260mm
ISBN 951-52-2418-7 Ages: 5+
Winter, Northern Lights, Forest

Kina Bodenhoff was born in Odense in 1949. She was educated as a children’s librarian and worked in a library until 1993, when she left her job to become a full-time translator and publisher’s reader. She has translated approximately 300 books – mostly from Swedish and English. She is currently retranslating the main part of Astrid Lindgren’s works into Danish. She has also translated Margareta Strömstedt’s biography on Astrid Lindgren. Other titles include books by Inger Frimansson, Per Nilsson, Kerstin Sundh and Maria Gripe. Among her most recent translations from English are Holes by Louis Sachar, and the Tales of the Otori trilogy by Lian Hearn.

The classic story Ronja Revederett is about the robbers’ children Ronja and Birk, and about their free life in the wild forest, and how the friendship of the two children puts an end to the war between the two robber families. In this new translation Danish readers can experience Astrid Lindgren’s distinctive style and touch to the fullest – without the limitations of the more conventional translation from 1982. Kina Bodenhoff lets the language flow, wave and stream in the same way that Astrid Lindgren did, while emphasizing the tensions and intensity between her characters.

Piret Saluri was born in Tallinn in 1943. She graduated from the University of Tartu in 1971, specializing in Estonian philology and journalism. Besides her freelance career she has been employed in television, as an editor of children’s magazines, a diplomat and the Chief of Protocol for the President of the Republic of Estonia. Since 1974 she has translated more than 50 books from Finnish, Russian and English into Estonian. She has received the Finnish State Award for Foreign Translators in 1987 and the Ponkala Foundation Prize in 2003. She has also received numerous awards for her translation work.

This classic story from England was first published in 1911. Orphan Mary Lennox has left her home in India to settle in an isolated manor house on the Yorkshire moors in England with her unhappy uncle. The self-centred little girl finds a path to a secret garden and makes friends for the first time in her life. The revival and flourishing of the secret garden is a beautiful metaphor for the change that the spoiled cousins experience in their own lives. This new Finnish translation honours the original text. The Yorkshire dialect has been wonderfully captured, and the enjoyable dialogue using the spoken language, old-fashioned words and features is widely recognised in the Western Finnish dialect. (The Israeli version is selected for IBBY HL 2008, see 145.)

Sari Karhulahti (1963) is a versatile translator. She has a Bachelor’s degree in English Philology from the University of Helsinki. Since 1997, she has worked translating from English into Finnish. Since 2000 she has concentrated on undertaking new translations of children’s and youth classics. In addition to Salainen Puutarha, she has made new translations of J. M. Barrie’s Peter Pan (2002), and Louisa May Alcott’s Little Women (2005).

Piret Saluri, born in Tallinn in 1943, has been a classic series in Finland since its publication in 1973. Mr Boo is a very humanlike character who lives an ordinary life, sleeps peacefully and drinks tea. His imagination, however, is boundless in all directions: he always looks at the world in new ways, and has an enormous capacity to be amazed. He was brought up by his grandfather, who taught him some magic, but very little about real life. This has left Mr Boo innocent and quite helpless in many everyday situations. In this episode, his gardening experiment is not very successful, but his friends come to his rescue.

Sari Karhulahti is a versatile translator. She has a Bachelor’s degree in English Philology from the University of Helsinki. Since 1997, she has worked translating from English into Finnish. Since 2000 she has concentrated on undertaking new translations of children’s and youth classics. In addition to Salainen Puutarha, she has made new translations of J. M. Barrie’s Peter Pan (2002), and Louisa May Alcott’s Little Women (2005).

The revival and flourishing of the secret garden is a beautiful metaphor for the change that the spoiled cousins experience in their own lives. This new Finnish translation honours the original text. The Yorkshire dialect has been wonderfully captured, and the enjoyable dialogue using the spoken language, old-fashioned words and features is widely recognised in the Western Finnish dialect. (The Israeli version is selected for IBBY HL 2008, see 145.)

Sari Karhulahti is a versatile translator. She has a Bachelor’s degree in English Philology from the University of Helsinki. Since 1997, she has worked translating from English into Finnish. Since 2000 she has concentrated on undertaking new translations of children’s and youth classics. In addition to Salainen Puutarha, she has made new translations of J. M. Barrie’s Peter Pan (2002), and Louisa May Alcott’s Little Women (2005).

This classic story from England was first published in 1911. Orphan Mary Lennox has left her home in India to settle in an isolated manor house on the Yorkshire moors in England with her unhappy uncle. The self-centred little girl finds a path to a secret garden and makes friends for the first time in her life. The revival and flourishing of the secret garden is a beautiful metaphor for the change that the spoiled cousins experience in their own lives. This new Finnish translation honours the original text. The Yorkshire dialect has been wonderfully captured, and the enjoyable dialogue using the spoken language, old-fashioned words and features is widely recognised in the Western Finnish dialect. (The Israeli version is selected for IBBY HL 2008, see 145.)

Sari Karhulahti is a versatile translator. She has a Bachelor’s degree in English Philology from the University of Helsinki. Since 1997, she has worked translating from English into Finnish. Since 2000 she has concentrated on undertaking new translations of children’s and youth classics. In addition to Salainen Puutarha, she has made new translations of J. M. Barrie’s Peter Pan (2002), and Louisa May Alcott’s Little Women (2005).

This classic story from England was first published in 1911. Orphan Mary Lennox has left her home in India to settle in an isolated manor house on the Yorkshire moors in England with her unhappy uncle. The self-centred little girl finds a path to a secret garden and makes friends for the first time in her life. The revival and flourishing of the secret garden is a beautiful metaphor for the change that the spoiled cousins experience in their own lives. This new Finnish translation honours the original text. The Yorkshire dialect has been wonderfully captured, and the enjoyable dialogue using the spoken language, old-fashioned words and features is widely recognised in the Western Finnish dialect. (The Israeli version is selected for IBBY HL 2008, see 145.)
Vers la large
(To the open Sea. Orig. Swedish: Öppet hav by Annika Thor)
Paris: Magnier, 2006
ISBN 2-84420-484-8 Ages: 12+
Jews, Sweden, History, Immigration

FRANCE (French)
Ségol, Agneta
Vers la large

FRANCE (French)
Casta, Henning Mankell, Hakan Nesser are some of the authors she translated.

GERMANY (German)
Ernst, Alexandra
Wenn er kommt, dann laufen wir
(Orig. English: Dark Angel by David Klass)
Würzburg: Arena, 2006
325pp; 145x210mm
ISBN 978-3-401-05898-6 Ages: 13+
Siblings, Hate, Evil

Greece (Greek)
Angelidou, Maria
Oi Skantalies Tou Franz
(Franz’s mischief. Orig. German: Neue Schulgeschichten vom Franz by Christine Nöstlinger)
Athens: Psychogios, 2006 (Batomuro; 21)
53pp; 140x207mm
Everyday life, School

GERMANY (German)
Klass, Ernst
Wenn er kommt, dann laufen wir
(Orig. English: Dark Angel by David Klass)
Würzburg: Arena, 2006
325pp; 145x210mm
ISBN 978-3-401-05898-6 Ages: 13+
Siblings, Hate, Evil

Greece (Greek)
Angelidou, Maria
Oi Skantalies Tou Franz
(Franz’s mischief. Orig. German: Neue Schulgeschichten vom Franz by Christine Nöstlinger)
Athens: Psychogios, 2006 (Batomuro; 21)
53pp; 140x207mm
Everyday life, School

GREece (Greek)
Angelidou, Maria
Oi Skantalies Tou Franz
(Franz’s mischief. Orig. German: Neue Schulgeschichten vom Franz by Christine Nöstlinger)
Athens: Psychogios, 2006 (Batomuro; 21)
53pp; 140x207mm
Everyday life, School

HAITI (Creole)
Fils-Aime, Edy
Ti Min
(The happy little tap tap. Orig. French: Le tap tap du bonheur by Marie-Claude Ambroise)
Delma: Ed. KIK Inivésite Karayi, 2006
30pp; 223x150mm
No ISBN Ages: 7-10
Bus, Painting

139

Vers le large is the last volume of a cycle of four books recounting the destiny of Steffi and Nelli, two Austrian Jewish sisters who are given shelter by a Swedish family on a small island during World War II. With the return of the first survivors from the death camps, the two sisters realize that the War has come to an end. Nelli, the youngest, hopes to be adopted by the family who welcomed them. Steffi is finishing her studies and discovering love. Little by little they start imagining living the rest of their life in Sweden and even becoming Swedish. But a telegram changes everything: that the War has come to an end. Nelli, the two sisters realize that the War has come to an end. Nelli, the youngest, hopes to be adopted by the family who welcomed them. Steffi is finishing her studies and discovering love. Little by little they start imagining living the rest of their life in Sweden and even becoming Swedish. But a telegram changes

140

“The Evil exists and I saw it, directly in front of my eyes. And the only thing, you could do against it, is to lock it up.” But as we know, to lock up the Evil does not really work. This story is a modern Cain-and-Abel story that combines thriller with psychological study. It deals with Troy, who as a teenager stabbed a boy to death and now is released from prison ahead of time. Dark Angel is the original title and describes perfectly the position Troy has in his family, especially in connection with his younger brother, Jeff – the narrator – who has to discover in confrontation with Troy that the ex-convict reflects a part of his own personality. Klass sets his story in an American town and shows oppressively the prevailing narrowness and the double moral standards. In addition to making the reader sympathetic to the “bad guy”, he designs an uncertain and alarming end. Alexandra Ernst’s translation clearly reproduces the style and tone. Consequently it succeeds to present the universal issue: What is Evil?

Alexandra Ernst was born in 1965 and studied literature. Since 2000 she has translated English novels, both fantasy and young adult’s literature. In 2006 she won the Deutsch Jugendliteraturpreis for her translation of Graham Gardner’s book Im Schatten der Wächter (Inventing Elliot).

141

Since Franz has discovered hair-gel in the bathroom, everyday before school he makes his hair into hedgehog spines so he does not look like a girl anymore. But what about his voice? Every time his teacher, Mr. Zickzack, gets angry with him, Franz’s voice becomes squeaky and high-pitched. How can Franz explain to him that his mathematics notebook fell into the bath and got drenched? However, he’s lucky that Gabi is there to help him!

Maria Angelidou was born in Athens in 1957. She studied philology and literature in Athens and Zurich. She has translated more than 400 books, half of which are for children. She has been honoured twice for her work: Grimm’s Fairy Tales and Laura und das Geheimnis von Aventerra (by Peter Freund). She has translated books by authors such as Nöstlinger, Gaarder, Masanen, Ende, Harding, and Andersen, amongst others. She also teaches translation at the European Centre of Literature Translation. In addition, she has adapted classics for children, such as The Divine Comedy, Don Quixote, Moby Dick, as well as works by Shakespeare and Moliere. Her first novel, Oi anthropoi pou den evlepan oneira (The people who could not dream), was highly commended for the 2006 Greek IBBY award.

142

There once was an old tap tap, which is the common name of the colourful buses in Haiti. The children in the neighbourhood called him Bad Face and always made fun of him. One day, his driver, who loves his bus very much, decides to give him a new face. He calls together all the children of the neighbourhood to help him. Soon, flowers, fruits and many nice designs decorate the old bus. All children want to get a ride in this tap tap and the owner is very pleased. This simple book is printed in Creole and the original French.

Edy Fils Aime studied linguistics at the State University of Haiti. He works as a translator and teaches Creole, French and English. He also writes and has published a poetical essay in 2006. Ti Min is his first translated children book from French to Creole.
Silfurvængur is the first book in Kenneth Oppel’s bat trilogy. Shade, the young Silverwing bat, is determined to prove himself to his family and friends. He dares Chinook, his rival, to take a peek at the sun, forbidden to bats since the Great Battle of the Birds and the Beasts, he sets in motion a series of events that have huge repercussions. Shade is swept out to sea during a huge storm and separated from his family and friends, and has to try to find his own way south. This is a thrilling and thought-provoking fantasy that reflects man’s own struggle on earth.

Rúnar Helgi Vignisson was born in 1959 in Ísafjörður in the western Fjords. He is the author of novels, short stories, and essays, as well as a prolific and prize-winning translator. He has translated books from various countries and among the authors he has introduced to the Icelandic public are: Philip Roth, Amy Tan, Jhumpa Lahiri, William Faulkner, Ian McEwan, I.M. Goetzee, and prize-winning translator. He has translated books from various countries and among the authors he has introduced to the Icelandic public are: Philip Roth, Amy Tan, Jhumpa Lahiri, William Faulkner, Ian McEwan, I.M. Goetzee, and for young people Kenneth Oppel. He received the Icelandic Translators’ Award in 2005 and the Reykjavík City Children’s Literature Award in 2006 for Sunwing, the second book in the trilogy about Shade by Kenneth Oppel.

Gustavo was a happy scarecrow with many friends and Cornelia the beautiful scarecrow who lived at the top of the hill. Gustavo is in love with Cornelia and wants to be closer to her, but how? One day, a hunter arrives on the farm and Gustavo shouts to warn the animals. The hunter hurryingly throws his scarf around Gustavo’s neck. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf. Because it is cold, he asks the birds to take it up the hill to his beloved Cornelia to keep her warm. The hunter comes back, and cannot find his scarf, so becomes very angry with the animals. The animals unite to take revenge and the hunter races off up the hill with Gustavo under his scarf.
This translation of *Dumb Creatures* is seen as Chiba's most important work of the last three years. It is the story of a shared feeling between a young boy who can hear and can think, but cannot speak, and a gorilla in a zoo. Thanks to an articulate sign-language conversation and sentences with a flowing rhythm, this story avoids seeming false and is a moving work imbued with a sense of reality.

Shigeki Chiba was born in Hokkaido Prefecture in 1959 and is a graduate of the International Christian University. He first worked for a newspaper, later he was a student and later began to work at a publisher of books for children with the ideal to “change the world by making books that speak to children, our future.” As an editor, he worked on Rachel Carson’s *Sense of Wonder*. This was followed by the translation of British and American works, including Jacqueline B. Martin’s Caldecott Medal winning *Snowflake Bentley*, Patricia Polacco’s *Pink and Say*, and Francisco Jimenez’s Boston Globe-Horn Book Award winning *The Circuit: Stories from the Life of a Migrant Child*. He has created a reputation for continuously producing easily understandable and interesting translations in Japanese, with works in the diverse genres of non-fiction, fiction, and picture books.

**KOREA (Korean)**

Hatsal-kwa-Namukun

Meotjin Yeowwoo Ssi

(Orig. English: *Fantastic Mr Fox* by Roald Dahl)

Seoul: Nonjang 2007

123pp; 170x223mm


Fox, Cunning, Survival

Boggis, Bunce and Bean are three farmers. One is fat; another is short; the other lean; and no one is meaner and nastier than any of them. These selfish and greedy men are determined to exterminate Mr Fox after he steals chickens and geese from the farm to feed his family. The story ends when the battle started by the foolish farmers results in a fantastic victory for Mr Fox and his family.

Hatsal-kwa-Namukun is the Office of Translating and Writing for Children. This office has published many books for children and young people including over 1,000 translations into Korean. Among the classics the office has translated are: *The Chronicles of Narnia* by C.S. Lewis, *From the Mixed-up Files of Mrs Basil E. Frankweiler* by E.L. Konigsberg, *Where the Wild Things Are* by Maurice Sendak, *The Little Book Room* by Eleanor Farjeon, *Minnow on the Say* by Philippa Pearce, *Watership Down* by Richard Adams, *Pippi Longstocking* by Astrid Lindgren and *A Rabbit’s Eyes* by Haitani Kenjiro. The office has also published books on Korean culture.

**LITHUANIA (Lithuanian)**

Drukenis, Adomas

Heida

(Orig. German: *Heidi* by Johanna Spyri)

Vilnius: Alma littera, 2007 (Knygu klubas)

365pp; 130x205mm


Mountains, Nature, Rural life, Homesickness

This well-known classic by Johanna Spyri tells about five-year-old Heidi, who is taken up the mountain to live with her grandfather. Heidi spends her summer days roaming the mountain slopes with Peter the young goatherder. In the second part of the book Heidi is in Frankfurt, where she is companion to the crippled Clara. Heidi becomes sad and unwell as she misses her mountain life. The author expresses the idea of natural life, children’s freedom and the healing power of nature and God, she also addresses some of the social and moral aspects of the time. This new and unabridged translation will give another generation a chance to admire the classic story.

Adomas Drukenis was born in Raseiniai in 1931. In 1958 he graduated in German philology from Vilnius University. Between 1958 and 1977 he worked at the Vaga Publishing house and then from 1977 to 1992 at Mokslas Publishing house as an editor. He began translating in the late 1950s. More recently he has mainly translated books for young readers. Among his most important translations are *Der kleine Wasserman* and *Hörbe mit dem grossen Hut* by Ottfried Preusser, *Kinder-und Hausmärchen* by the Brothers Grimm (4 volumes), *Herr der Diebe* by Cornelia Funke, and *Die Wawuschels mit den grünen Haaren* by Irina Korschunow.

**MEXICO (Spanish)**

Vargas de la Mora, Maria Cristina

Monstros enfermos

(Sick monsters. Orig. French: *Monstres maladies* by Emmanuelle Houdart)

Mexico, D.F.: SM, 2005 (Giraluna)

[35pp]; 313x420mm


Monster, Illness

*Monstros enfermos* is a book that shows us that even the meanest and scariest monsters can feel sick. Throughout its pages we see them weak and troubled by the same illnesses that we suffer. It is a fun and subversive book, as well as informative. It challenges the reader to be able to tell if the remedies that will make the monsters feel better are true or if they are bogus. That the frail and skinny skeleton hosts a tapeworm is going too far! That the monster that lives under the bed can’t sleep is unthinkable! Every double page is an invitation to laugh and wonder. The extravagant black ink and water-colour illustrations that accompany the text add a sinister and mysterious touch.

Maria Cristina Vargas, born in Mexico City in 1958, studied French and English. Although her field of studies was Biological Science, life lead her to work in books for young readers. She works at SM in the Young Adult and Children’s Books Department, where she is in charge of informative texts. What she enjoys the most is translating books from French or English. In the last years she has translated: *Rumbo a las Galápagos* (We are Sailing to Galápagos, by Laurie Krebs) and *Ardilla Miedosa (Scaredy Squirrel*, by Melanie Watt) among many others.
Edward Tulane is an exceedingly vain and cold-hearted china rabbit owned by 10-year-old Abilene Tulane, who dearly loves him. Her grandmother tells her a fairy tale about a princess who never felt love and she whispers to Edward that he disappoints her. His path to redemption begins when he falls overboard during the family’s ocean journey. Sinking to the bottom of the sea where he will spend 297 days, Edward feels his fear. This is a fascinating book, beautifully written in spare yet stirring language. The change from arrogance to a grateful loving is perfectly described. The ending will be reminded about what it means to them, combined with psychological depth and an adventurous plot. She has won the Silver Slate Pencil several times and in 2004 she won the Golden Owl for the year. His most important translation works include: De helejordsplan (Lawn of the excluded middle, by Rosmarie Waldrop), Stemmens pantomine (The mime of the voice) and Å si om seg selv (To say about one self).

This book describes the love story of Morris and Betty. They belong together and live their lives almost as if in a movie. But not all movies have happy endings. This novel combines the tenderness of a poetic language with short, cinematic scenes from their young love story.

The Vietnam-field of interest lies in socio-politics. She works with the Palestine National Authority and is currently in the Foreign Ministry. In the mid 1970s she worked as a freelance journalist and has recently started to do book reviews. She has also worked as a freelance translator, and in 1975 translated The Vietnamese Women into Arabic and was published in Lebanon. She acted as Deputy General Secretary of Organization of Arab Family 1983-1993 and the Deputy General Secretary of International Union of Family Organization 1983-1998.
**POLAND** (Polish)
Grzegorzewska, Barbara
Nowe przygody Mikolajka
Kracow: Znak, 2007
633pp; 150x210mm

**Daily life, School, Stories**

This is a continuation of the classic series and includes 80 previously unpublished stories about Nicolas. Again Nicolas tries hard to be nice and polite, but despite all his sincere attempts he still gets into trouble. Other old friends appear throughout the book: hungry Alcest, Gottfried giving away his toys, shy Eusebius fighting but only with his neighbour. During a famine, Elephant, who has not saved any food, offers to put Ratsi's food in his house for safekeeping. When Ratsi comes back, he apologizes. Ratsi forgives him, but makes him promise never to be selfish again.

Barbara Grzegorzewska was born in Warsaw in 1947. She graduated from University of Warsaw and the Sorbonne in Paris. She is a member of many Polish and international professional associations. Her translations from and into French have won a number of awards. She has translated works by authors such as Honoré d'Urfé, Rachilde, Marguerite Duras, Amélie Nothomb, Jean-Paul Sartre, Eugène Ionesco and many others. For children she has translated many from Le Petit Nicolas series, including: Le Petit Nicolas les copains (1979), Les vacances du Petit Nicolas (1980). Also the XVIIth century fairytales of Marie-Catherine d'Aulnoy, and Pierre Gipari's Les contes de la rue Broca (1988).

**ROMANIA** (French/Romanian)
Cojan Negulescu, Mariana
La petite bourse aux pieces d'or; La Chevre et ses trois biquets
(The little purse with money, The goat and kids. Orig. Romanian: Punguta cu doi bani; Capra cu trei iezzi by Ion Creangă)
Bucharest: Paralela 45, 2006; 61pp; 103x180mm
ISBN 978-973-697-574-5 Ages: 3-7

Fairy tale, Greed, Cleverness

This is a picture book about a boy whose sister was stillborn. The author writes as if she has become an angel. The boy misses his sister so much that he makes her his imaginary friend who takes part in his plays and games. He also wishes that his angel sister can experience real life and to see it through his eyes. In turn, his sister helps the boy to understand important things about life and himself. The original book won the prestigious Swedish August Award.

Mariana Cojan Negulescu is a Romanian/French author, translator and interpreter. She has a PhD in the French poetry of the 14th century, and is a judicial expert at the Appeal Court of Paris and also works as an interpreter. Her varied works include a manual of the methodology of teaching French, French translations of Romanian novels by the Romanian authors Victor Eftimiu and C. Stere, as well as Romanian tales such as Contes des Carpates, and, Contes des enfants qui cherchent le bonheur. La petite bourse aux pièces d'or has received Le Prix de la Francophonie of the Saint-Exupéry Foundation. She is also the author of a historical young adult novel Au temps de Dracula.
This book by Forrest Carter was first published in 1976 and is undoubtedly his most celebrated work. The story is about a Native American boy who is a Cherokee Indian, and Little Tree was the name that he had been given by his grandmother. He now has to decide between leaving behind his Indian heritage by going out into the white world, or seeking to preserve the old ways being taught to him by his grandfather.

Jarmila Samcová was born in 1939, and graduated from the Comenius University in Bratislava, as a translator and editor. During her career she has worked as an editor and deputy chief editor in the important Slovak publishing houses such as Pravda, Tatran and Slovensky spisovatel. She has translated 48 titles from American, British, Serbian and Croatian authors. For nearly six years she has been president of The Slovak Society of Literary Translators, and for thirteen years she has been chief editor of the quarterly journal Revue svetovej literatúry (The World Literature Review).

The Grimm brothers' fairytales are amongst the classic texts of western civilization. Although they were published in 1812, their first integral appearance in the Slovene language dates as late as 1993. The present edition brings 54 of the most popular fairytales combined with some lesser known, darker narratives, making a significant contribution to the importance and complexity of the German scholars' collecting enterprise. This unabridged and elaborate translation makes sure that the stories are not only pleasant reading, but also can be recited, thus bringing them back to life in their original oral form.

Polonca Kovač, born in 1937, graduated in comparative literature and Italian language. Formerly a teacher of Italian and German, she is now freelance and one of the best Slovenian writers of children's literature. Her first book, published in 1975, was followed by a number of fantasy and realistic prose works. In 2000 she was the winner of Večernica – award for the best Slovene children's fiction book for Kaja in njena družina (Kaja and her family, 1999). Among her most important translations are Diary of a Young Girl, by Anne Frank, and works by Francesca Simon, Michael Ende, Arcado Lobato and others.

This is a poignant coming-of-age story is set against the backdrop of the Eastern Cape landscape. It tells the story of Zama and Pieter who face the difficulties and expectations of growing up. They come from different cultures, but their experiences are intertwined.

Russel H. Kaschula is an award-winning author who has published widely in the field of African linguistics and literature. He is the author of a number of novels for young people, both in isiXhosa and English. He draws his inspiration from the linguistic, cultural and environmental richness of the Eastern Cape and multilingual South Africa. He is now Professor of African Language Studies and Head of the School of Languages at Rhodes University Grahamstown.

Joel has always lived alone with his father in a small provincial town in Northern Sweden, his mother having left when he was a baby. He desperately wants to meet her, so he and his father travel to Stockholm for that purpose. Joel wishes to tell his mother that he plans to be a sailor like his father. Meanwhile, his father, who cannot reconcile himself with mother Jenny, falls ill and is taken to hospital. When he is discharged, Joel has to make a painful decision between looking after his father or becoming a sailor.

Juan Mari Mendizabal was born in San Sebastian in 1951. Although he studied economy, he is a professional translator and interpreter, and has been translating literature for the last 20 years. Having specialised in Danish writers, he has also translated from Swedish and English. His translations include The Seducer’s Diary by S. Kierkegaard, 1994, The Purloined Letter by E. A. Poe 1996, Seize the Day by Saul Bellow, 1992, and Go Tell It on the Mountain by James Baldwin, 1996. He has also translated the Joel Gustafsson quartet by Henning Mankell, 2001–2005; Bidaia munduaren amaierara is the final episode.
163

The adult first-person narrator of this short tale remembers his childhood. Two boys and their fathers are close friends. The fathers enjoy sitting in their garden, laughing together, drinking a glass of wine, and writing poems. Nothing seems to threaten their happiness. Yet, all of a sudden, an unfamiliar and brutal voice drowns out the sounds and voices of their formerly peaceful world and he witnesses the gradual breakdown of his familiar surroundings. However, readers immediately recognise the terrors of Nazism. This poetic text looks at the terrors of Nazism. This poetic text looks at

Pau Joan Hernàndez was born in Barcelona in 1967. He works mainly as a writer of youth literature, a translator and a literary critic. He translates from Spanish, Catalan, Galician, Basque and French into Catalan and Spanish and has published approximately 160 books for all genres. As a translator from French to Catalan, he has translated many of the Goncourt Award-winning titles. The original French edition of El temps de les paraules en veu baixa was selected for the IBBY Honour List in 2004.

164

A family who argue until they are frozen, a bath with so much foam that the water overflows, a weightlifter who levitates, a lollipop that puts on weight, a contagious illness called “pips” or a mysterious being called Plantocox are all included in these crazy short stories. Each story is only one page long and accompanied by the colourful geometric illustrations of Neus Bruguera, this makes a perfect bedtime book.

Susana Fernández de Gabriel was born in Lugo in 1971. She studied English Philologie at the Universities of Santiago de Compostela and Trier in Germany. Since 2006 she has been living and working in Germany. Her translations from German into Spanish and/or Galician include Noites no mar, 1997 (Easy and Sheath), O pastor Raúl, 1998 (The Shepherd Raúl: a sheep history), Normal, diferente, 1999 (Totally normal in a different Way), Que leísla de cordáns!, 2006 (Mum has brought something), O que ocorreu depois de que Nora abandonara o seu home ou os piares das sociedades, 2007 (What happened after Nora left her husband or pillars of societies). And, from Spanish into Galician Algúin rooubou a lúa, 1999 (Someone has stolen the moon).

165

Fifteen-year-old Doria lives in the sadly misnamed Paradise Estate on the outskirts of Paris. Her father has gone back to Morocco to find a wife who can give him a boy, while her illiterate, non-French-speaking mother is having to fend for herself with a cleaning job in a grim motel. What’s more, Doria’s favourite soap star has turned out to be gay and it looks like the only school that is going to accept her is the one for future hairdressers. Still, it could be worse: Doria could be like Samra, the girl in the flat above, whose father doesn’t let her out, or Youssef who has been put in prison for a year for dealing in drugs and stolen cars. At least Hamoudi – twenty-eight and the coolest guy on the estate – is her friend, and she does get a free weekly session with psychologist Mrs Burland, who is about the only person who listens, even if she doesn’t quite understand.

Lotta Riad was born 1964 in Cairo, but now lives and works in Luxembourg. She works both as a translator in the European Union (EU) and as a literary translator. She is a member of the Swedish Translators Association and has translated fiction, essays, non-fiction as philosophy and history of culture. The English edition of this book is also selected for the 2008 IBBY Honour List (see entry 168).

166

Alles Liebe, deine Sunshine is written by Jamaican author Paulette Ramsay as a series of letters. The young protagonist writes letters to her Aunt Jen, who does not appear to be in any hurry to reply. Gradually it dawns on the reader that this Aunt Jen is in actual fact Sunshine’s mother who does not wish to have anything to do with either her homeland nor her child. This translation superbly captures the tone of these letters that oscillate in style between the vernacular used by young people and the letter-writing style of an adult. Jamaican proverbs and expressions have been translated literally and marked in italics in the text, as well as being explained in the glossary.

Christine Holliger, born 1955, studied English, Nordistics, German and art history at the University of Zurich. After obtaining her doctorate, she worked in different publishing houses and from 1990 to 1992 for Nagel & Kimche as a reader and production manager. Since 2002 she has been Director of The Swiss Institute for Children’s and Young Adult’s Media. She has translated a number of English, Danish and Swedish books for children and adolescents into German, including works by Hans Christian Andersen, Patricia Grace and Djeoleto, Amu.
Mo is a 14-year-old girl of the Cabecar indigenous tribe, a minority group in Costa Rica. Mo lives with her mother, her father having died when she was very young. Her elder brother, Pedro, works in Panama and second brother, Milo, is missing. Mo learned the art of Zutkia or shaman from her grandfather. She manages to find Milo by looking into the river, but learns that he has been possessed by an evil wizard. With her friends, Mo sets out to rescue her brother armed only with her faith she has in God and her late father. The translator has successfully captured the nuance of the language.

Rassamee Krisanamis was born in Songkhla Province. She obtained an honours degree from the Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok in 1982. After that she continued her studies in Spain with a scholarship from the Spanish Government and obtained her Diploma De Estudios Hispanicos from Universidad Complutense de Madrid in 1983. She received her M.A. in Spanish from New York University in Spain in 1987. She worked on a Spanish-Thai Dictionary in 1994 and 1999 and has also translated many books from Spanish: Cuchu (1995), Cico panes de cebada (1998), and La fiaca y el gordo (2001). She received the Cruz de Oficial prize in 2003.

This remarkable French novel was written by a nineteen-year-old of Algerian parentage about the run-down Parisian suburban high-rise block where she lived and immediately the book became a best-seller. We meet the counsellor who is helping the narrator Doria get over her sense of loss at the departure of her father, and see her achieve healing from this event. We meet a range of characters from the estate, notably her mother, who progresses from despondency to a situation where she is ‘getting better every day’ and providing a hopeful role model for Doria. Sarah Adams has captured the style of this very individual text brilliantly, combining accessibility to the English-speaking reader with a fidelity to the tone of the original, and thus providing a way into an unfamiliar yet very real world.

Sarah Adams (Brussels, 1970) is a literary translator and cultural journalist who has reported from Harlem to Marseilles. Her translation of Just Like Tomorrow won the Scott-Moncrieff Prize 2007. Her new version of The Rights of the Reader by Daniel Pennac, was endorsed by the National Literacy Trust. She won the Marsh Award for Children’s Literature in Translation 2005 for Eye of the Wolf by Daniel Pennac (IBBY HL 2004). She is currently the Literary Events Director of International PEN. (see Swedish entry 165)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Acceptance</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Accident</td>
<td>7, 33</td>
</tr>
<tr>
<td>Adaptation</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Adventure</td>
<td>22, 117</td>
</tr>
<tr>
<td>Affection</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Alcoholism</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>Alphabet</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>Ancient history</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Angel</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Ant</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Bat</td>
<td>143</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Cow</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Duck</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Fox</td>
<td>74, 148</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Horse</td>
<td>60, 85</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Mouse</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Polar bear</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Sheep</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Wild goose</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Animal: Wolf</td>
<td>62, 76</td>
</tr>
<tr>
<td>Animals</td>
<td>12, 19, 44, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>Artificial intelligence</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Bad temper</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Body Size</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Book</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Boredom</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Bullying</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>Bus</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>Caravan</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Catholicism</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>51, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>Childlessness</td>
<td>14, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Christ</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>Christmas</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>Cleverness</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>Club</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Collective</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Coming to life</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Competition</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Concentration camp</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Conflict</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Contentment</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Coping</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>Country people</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Courage</td>
<td>30, 39</td>
</tr>
<tr>
<td>Coward</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Cowboy</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultural conflict</td>
<td>165, 168</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultural identity</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Cursing</td>
<td>92, 96, 127, 148</td>
</tr>
<tr>
<td>Curiosity</td>
<td>74, 115</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>129, 166</td>
</tr>
<tr>
<td>Death</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>Deception</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>Departure</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Dependence</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Deportation</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Despotism</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Dictatorship</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Difference</td>
<td>75, 154</td>
</tr>
<tr>
<td>Diligence</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>Dinosaur</td>
<td>5, 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Discrimination</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Divorce</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Dream</td>
<td>38, 99</td>
</tr>
<tr>
<td>Dreamland</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Drug trafficking</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>Dwarf</td>
<td>22, 134</td>
</tr>
<tr>
<td>Easter</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Eating</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Environment</td>
<td>11, 91, 95</td>
</tr>
<tr>
<td>Envy</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>Epic</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemic</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Ethnic minority</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Everyday life</td>
<td>13, 51, 53, 103, 121, 130, 141, 155</td>
</tr>
<tr>
<td>Evil</td>
<td>133, 140</td>
</tr>
<tr>
<td>Exclusion</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>Extinction</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Fable</td>
<td>57, 109</td>
</tr>
<tr>
<td>Fairytale</td>
<td>14, 57, 78, 111, 112, 113, 156, 160</td>
</tr>
<tr>
<td>Family</td>
<td>41, 49, 57, 58, 89, 130, 137, 145</td>
</tr>
<tr>
<td>Famine</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Fantasy</td>
<td>28, 80</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>59, 89, 98, 129</td>
</tr>
<tr>
<td>Fauna</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear</td>
<td>47, 72, 106, 115</td>
</tr>
<tr>
<td>Folklore</td>
<td>6, 40, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>Forest</td>
<td>76, 95, 138</td>
</tr>
<tr>
<td>Forgiveness</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>Freedom</td>
<td>117, 133</td>
</tr>
<tr>
<td>Friendship</td>
<td>16, 32, 33, 36, 46, 54, 68, 75, 77, 125, 147, 154, 158, 161, 163, 169</td>
</tr>
<tr>
<td>Funeral home</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>Game</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>Garden</td>
<td>136, 137, 145</td>
</tr>
<tr>
<td>Girl</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>Goblin</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandparents</td>
<td>86, 114, 132, 152</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandson</td>
<td>86, 132</td>
</tr>
<tr>
<td>Greed</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>Growing up</td>
<td>3, 13, 33, 64, 110, 124, 162</td>
</tr>
<tr>
<td>Happiness</td>
<td>14, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Hate</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>Healer</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>History</td>
<td>34, 43, 66, 105, 139, 159</td>
</tr>
<tr>
<td>Homicidness</td>
<td>38, 51, 99, 149</td>
</tr>
<tr>
<td>Hostility</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>Identity</td>
<td>26, 32, 46, 107</td>
</tr>
<tr>
<td>Illiteracy</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>Illness</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>Imaginary world</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Imagination</td>
<td>12, 15, 50, 59, 70, 84, 115, 130</td>
</tr>
<tr>
<td>Immigration</td>
<td>139, 165, 168</td>
</tr>
<tr>
<td>Impostor</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>Independence</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Ingratitude</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Invention</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Island</td>
<td>2, 22</td>
</tr>
<tr>
<td>Isolation</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Jealousy</td>
<td>146, 151</td>
</tr>
<tr>
<td>Journey</td>
<td>28, 80, 97, 134</td>
</tr>
<tr>
<td>Karst landscape</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Kidnaping</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>King</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>Knight</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Knowledge</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Legend</td>
<td>42, 66, 67</td>
</tr>
<tr>
<td>Literature</td>
<td>124</td>
</tr>
<tr>
<td>Logic</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Loneliness</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Longing</td>
<td>65, 144</td>
</tr>
<tr>
<td>Loss</td>
<td>9, 68</td>
</tr>
<tr>
<td>Love</td>
<td>1, 13, 26, 34, 54, 77, 111, 133, 135, 144, 153</td>
</tr>
<tr>
<td>Magic</td>
<td>55, 87, 123, 136</td>
</tr>
<tr>
<td>Meaning of life</td>
<td>102, 108</td>
</tr>
<tr>
<td>Medicinal Plants</td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>Mental Handicap</td>
<td>41, 128</td>
</tr>
<tr>
<td>Metamorphosis</td>
<td>30, 36, 52, 56</td>
</tr>
<tr>
<td>Middle Ages</td>
<td>6, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>Migration</td>
<td>61, 107</td>
</tr>
<tr>
<td>Monotony</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Monster</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>162, 166</td>
</tr>
<tr>
<td>Motherless</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Mountains</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>Mourning</td>
<td>8, 33, 68, 157</td>
</tr>
<tr>
<td>Murder</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>Music</td>
<td>54, 97, 122</td>
</tr>
<tr>
<td>Mutism</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Mythology</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Naivety</td>
<td>136</td>
</tr>
<tr>
<td>Nature</td>
<td>22, 23, 64, 101, 118, 149</td>
</tr>
<tr>
<td>Night</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>Noah's Ark</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Northern Lights</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>Oak tree</td>
<td>23, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Odyssey</td>
<td>143</td>
</tr>
<tr>
<td>Orphan</td>
<td>137, 145, 159</td>
</tr>
<tr>
<td>Orphanage</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Outing</td>
<td>89, 95</td>
</tr>
<tr>
<td>Outsider</td>
<td>104, 125, 137, 145, 146</td>
</tr>
<tr>
<td>Painting</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>Party</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Peace</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>People</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Cabecar</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Cherokee</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Dacians</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Iban</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Maaori</td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Nomad</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Sami</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Sinti</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>People: Vikings</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Persecution of the Jews</td>
<td>34, 139, 163, 169</td>
</tr>
<tr>
<td>Person: King Arthur</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Person: King Dacebalus</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Person: Miranda, Francisco de</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Pet</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Philosophy</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical handicap</td>
<td>7, 93</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical work</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Brazil</td>
<td>143, 67</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: China</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Egypt</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Europe</td>
<td>6, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Greenland</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Iran</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Istria</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Latin America</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Norwegian</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Spain</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Surinam</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Sweden</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Tibet</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Ukraine</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>Place: Vienna</td>
<td>169</td>
</tr>
<tr>
<td>Plants</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Poetry</td>
<td>11, 37, 57, 103, 121, 122</td>
</tr>
<tr>
<td>Pollution</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Pregnancy</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Prejudice</td>
<td>7, 47, 75, 106</td>
</tr>
<tr>
<td>Prince</td>
<td>111, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>Princess</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Proving oneself</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Punishment</td>
<td>116, 100, 120, 127</td>
</tr>
<tr>
<td>Quest</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Reading</td>
<td>94, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>Reality</td>
<td>25, 70</td>
</tr>
<tr>
<td>Reconciliation</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>Rejection</td>
<td>166</td>
</tr>
<tr>
<td>Return</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Right-wing extremism</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>Robbery</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Role reversal</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Rural life</td>
<td>39, 63, 107, 149</td>
</tr>
<tr>
<td>Scarecrow</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>School</td>
<td>3, 16, 36, 46, 65, 104, 141, 146, 155, 162</td>
</tr>
<tr>
<td>Science Fiction</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Sea</td>
<td>53, 77</td>
</tr>
<tr>
<td>Sea voyage</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Search</td>
<td>9, 90, 119, 129, 166</td>
</tr>
<tr>
<td>Seasons</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>Secret</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Security</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Self-confidence</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>Sexual Abuse</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>Shamanism</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>Shipwreck</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Sibling</td>
<td>38, 41, 99, 128, 130, 140, 157</td>
</tr>
<tr>
<td>Skin colour</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Slavery</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Society</td>
<td>45, 161</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>59, 98, 162</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish Civil War</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Speechlessness</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Spell-book</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>Springtime</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>Stepdaughter</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>Stepfather</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>Stories</td>
<td>40, 83, 119, 155, 164</td>
</tr>
<tr>
<td>Storytelling</td>
<td>15, 86</td>
</tr>
<tr>
<td>Suicide</td>
<td>8, 129</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>92, 97</td>
</tr>
<tr>
<td>Surrealism</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival</td>
<td>2, 143, 148</td>
</tr>
<tr>
<td>Sustainable development</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>Technology</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Theft</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>Threat</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Time travel</td>
<td>31, 35, 48, 131</td>
</tr>
<tr>
<td>Toddler</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>Tolerance</td>
<td>47, 106, 154</td>
</tr>
<tr>
<td>Topsy-turvy world</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>Township</td>
<td>55, 161</td>
</tr>
<tr>
<td>Toy</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Toy: China figure</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Toy: Stuffed</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Toy: Teddy bear</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>Tradition</td>
<td>21, 165, 168</td>
</tr>
<tr>
<td>Treasure seeking</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Trust</td>
<td>47, 75, 106</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Twins | 8 |
| Umbrella | 119 |
| Urban life | 39 |
| Video Game | 5 |
| Village | 17 |
| Virtual reality | 5, 25 |
| Wanderlust | 38, 99 |
| War | 17, 58, 93, 133, 163 |
| Willpower | 4 |
| Winter | 138 |
| Wish | 60 |
| Witch | 55, 87 |
| Wordplay | 37, 71, 79, 123 |
| World War II | 169 |
| Zest for life | 97, 108 |

**Language Index**

| Afrikaans | 54 |
| Arabic | 18, 47, 82, 106, 154 |
| Bahasa Indonesia | 30, 92 |
| Basque | 57, 162 |
| Catalan | 115, 163 |
| Chinese | 10, 131 |
| Creole | 26, 88, 142 |
| Croatian | 13, 77, 133 |
| Czech | 15, 79, 134 |
| Dutch | 43, 103, 151 |
| Danish | 16, 80, 135 |
| English | 7, 29, 32, 40, 45, 55, 65, 67, 68, 74, 91, 94, 100, 104, 114, 120, 121, 122, 128, 168, 169 |
| Estonian | 19, 83, 136 |
| Finnish | 20, 84, 137 |
| Flemish | 3, 72, 126 |
| French | 4, 8, 23, 61, 85, 117, 129, 139 |
| Frisian | 44 |
| Galician | 58 |
| German | 2, 24, 62, 71, 86, 125, 140, 166 |
| Greek | 14, 25, 78, 87, 141 |
| Hebrew | 34, 95, 145 |
| Hungarian | 27, 89 |
| Icelandic | 28, 90, 143 |
| Irish | 33 |
| isiXhosa | 56, 161 |
| Italian | 35, 96, 146 |
| Japanese | 36, 97, 147 |
| Kazak | 11 |
| Kinyarwanda | 51, 111, 158 |
| Korean | 37, 98, 148 |
| Latvian | 38, 99 |
| Lithuanian | 39, 149 |
| Maori | 152 |
| Norwegian | 46, 105, 153 |
| Persian | 31, 93, 144 |
| Polish | 48, 108, 155 |
| Portuguese | 6, 73, 127 |
| Romanian | 42, 49, 102, 109, 156 |
| Russian | 50, 110, 157 |
| Sami | 21 |
| Slovak | 52, 112, 159 |
| Slovenian | 53, 113, 160 |
| Spanish | 1, 5, 9, 12, 17, 41, 59, 69, 70, 75, 76, 81, 101, 107, 123, 124, 130, 132, 150, 164 |
| Swedish | 22, 60, 116, 138, 165 |
| Thai | 63, 118, 167 |
| Turkish | 64, 119 |
| Ukrainian | 66 |
Authors

Deepa Agarwal 29
D-123 Preet Vihar, Delhi 110092, India
Tel [int. +91] 22 50 27 44, Fax 22 58 21 29
E-mail: deepa.agarwall@gmail.com

An Alfaay 58
Rúa da Sá do Monte, nº 22 Beade, E-36211 Vigo-Pontevedra, Spain
Tel [int. +34] 619 42 13 50 or 986 42 07 31, Fax 986 22 78 76
E-mail: zentalvigo@terra.es

Maria Teresa Andruetto 1
San Alberto 229, (5105) Va, Allende, Córdoba, Argentina
Tel [int. +54] 35 43 48 66 53
E-mail: teresaandruetto@arnet.com.ar

Arman Arian 31
Meydane Vali-e-Asr, Kouche Riaz, Ghazian, No 21 #1 Tehran, Iran
E-mail: murtib@cbn.net.id

Maria Baranda 41
Agrícola Alfa, P.O. Box 5340 Dunedin, New Zealand
c/o Longacre Press, PO Box 5340 Dunedin, New Zealand
E-mail: bernard.beckett@hvhs.school.nz

Judit Berg 27
Cserezsnye u. 44, HU-1112 Budapest, Hungary
Tel [int. +36] 063 05 30 31 55
E-mail: bergjudit@gmail.com, www.bergjudit.hu

Mónica Bergna 69
Calle Paisana, Quinta Lilianne, Macaracuay, Caracas 1070, Venezuela
Tel [int. +5821] 257 95 85
E-mail: monicabergrna@hotmail.com

Judit Berg 27
Cserezsnye u. 44, HU-1112 Budapest, Hungary
Tel [int. +36] 063 05 30 31 55
E-mail: bergjudit@gmail.com, www.bergjudit.hu

Mónica Bergna 69
Calle Paisana, Quinta Lilianne, Macaracuay, Caracas 1070, Venezuela
Tel [int. +5821] 257 95 85
E-mail: monicabergrna@hotmail.com

Olexandra Cravchenko 66
Pr. Geroev, 35-204, Dnipropetrovsk, Ukraine
Tel [int. +380 562] 68 45 65 or 23 70 72
E-mail: oalexandra.cravchenko@gmail.com

Murti Bananta 30
Compleks Permata Hijau, Blok A No 20, Jakarta Selatan, 12210 Indonesia
Tel [int. +6221] 548 39 87, Fax 548 56 93
E-mail: murtib@cn.net.id

Teresa Buongiorno 35
Via Flaminia 785, Palazzina 8 int. 7, IT-00191 Rome, Italy
Tel [int. +390633] 63 01 54
E-mail: teresa.buongiorno@gmail.com

Fanuel Hanán Díaz 25
26, Distomou Str., GR-185 32 Piraeus, Greece
Tel [int. +30] 21 04 11 04 04
E-mail: ediekieou@otenet.gr

K. Sello Duiker 55
Mrs Meike Duiker, Box 770, Randpark Ridge, 2156, South Africa
Tel [int. +2711] 791 77 07 or 791 76 12
E-mail: meilcie@mweb.co.za

Sigrún Eldjarn 28
Fjolnisegur 12, IS-101 Reykjavik, Iceland
Tel [int. +354] 551 42 36
E-mail: seld@tin.is

Amal Farah 18
12, Bahr Al-Ghazal St., off Ahmed Oraby St. Mohandiseen, Cairo, Egypt
Tel [int. +202] 344 33 28

Viol a Fischerová 52
bytem v Praz 5, Lohniského 903, CZ-152 03 Prague 5, Czech Republic
Tel [int. +420] 251 68 03 08

Timothée de Fombelle 17
5 rue du Faubourg Saint Honoré, FR-75008 Paris, France
Tel [int. +33] 687 30 44 95
E-mail: tdefombelle@noos.fr

Liset Lantigua González 17
California Alta Wamdense E 7-53 y Urbina, Quito, Ecuador
Tel [int. +5932] 241 96 33
E-mail: listel@hotmail.com

Eleni Dikeou 52
Postnet Suite 183 Private Bag X01, Brandhof 9324, South Africa
Tel [int. +2751] 430 25 44
E-mail: jacojacobs10@rmweb.co.za

Mihlobo Jadezweni 52
Dept. of African Languages, Stellenbosch University, P/Bag XI, Matieland 7602, South Africa
E-mail: mjadezweni@sun.ac.za

Manuel Janeiro 59
Amados, 20, ES-36389 Gondomar – Pontevedra, Spain
Tel [int. +34] 986 38 92 69, Fax 986 38 92 59
E-mail: janieiroestudio@gmail.com

Akemubai Jiapaer 11
No. 100 Shengli Street, Urumchi, Xinjiang Uigur Autonomous Region, China
Tel [int. +86] 99 12 85 42 49, Fax 99 12 87 12 53
E-mail: 12s90wjj@163.com

Hamed Mahmoud Juma 47
Safad St. Neel tour, Gaza, Palestine
Tel [int. +972] 08 283 37 87
E-mail: jumak2002@yahoo.com

Lene Kaaberbol 18
Beder Landevej 1, DK-8330 Beder, Denmark
Tel [int. +45] 33 11 33 11
E-mail: leka@artpeople.dk

Andrus Kivirähk 19
Lembitu 8-19, EE-10114 Tallinn, Estonia
Tel [int. +372] 911 09 75
E-mail: andrus@epl.ee

Miroslav Koluta 53
UL. della Tesa 19, IT-34138 Trieste-Trst, Italy
Tel [int. +3940] 39 28 90

Enrique Lara 12
Calle 5, # 788 – 04, Bogotá, Colombia
Tel /Fax [int. +571] 264 25 87
E-mail: editorialgatombalo@yahoo.com

Thomas Lavachery 4
10, rue du Framboisier, BE-1180 Brussels, Belgium
Tel [int. +32] 474 31 61 28
E-mail: thomaslavachery@hotmail.com

Liu Xianping 10
No 4, East Building, Room 501, Hong Xing Road, RenAi Xiang, Hefei, Anhui 230001, China
Tel [int. +86] 55 12 65 34 79, Fax 55 12 62 02 00
E-mail: lxp05121@163.com or richard.liu@ntworld.com

Sergey Makhotin 50
Aleksandra Nevskogo st. 4, Flat 42, RU-191167 Saint Petersburg, Russia
Tel [int. +7812] 717 78 90
E-mail: s_makhotin@mail.ru

Andrea Maturana 9
c/o Aguilar Chilena de Ediciones, Dr. Anibal Ariztia 1444, Providencia, Santiago, Chile
E-mail: afaguarainfantil@santillana.cl

Isabel Mesa de Inchauste 5
Urb. La Colina No 1, Calle 25 de Calacoto, La Paz, Bolivia
Tel [int. +591] 22 77 14 99
E-mail: mesaisa@hotmail.com
Illustrators

Sari Airola 84
Hakanieminen torikatu 2 C 23
FI-00530 Helsinki, Finland
Tel [int. +358] 407 23 77 99
E-mail: sariairola@yahoo.com

Monia Al-haj Ibrahim 106
c/o PBBY / Tamer Institute
PO Box 1973 Ramallah, Palestine
Tel [int. +972] 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60
E-mail: tamer@palnet.com

Insaf Al Haj Yasin 106
Cynthia Bustillos 123
12, Residencias Carolina
Piso1, Apartamento 1-A
La Urbina, Caracas, Venezuela
Tel [int. +580212] 414 34 67
E-mail: cinziurutia@gmail.com

Jacqui Colley 104
c/o Trapese Publishing
PO Box 24063, Wellington, New Zealand
E-mail: info@trapese.co.nz

Eulalia Cornejo Collo 81
Sarmiento N 39 -162 y Hugo Moncayo
Batán Bajo, Quito, Ecuador
Tel [int. +5932] 226 65 01
E-mail: lalico_007@yahoo.es
www.gatosverdescantan.com

Fouettein Deidossi Falowla 106
c/o PBBY / Tamer Institute
PO Box 1973 Ramallah, Palestine
Tel [int. +972] 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60
E-mail: tamer@palnet.com

Gerda Dendooven 72
Anderlaan 76, BE-9000 Gentbrugge, Belgium
Tel [int. +32] 477 99 00 61
E-mail: gerda.dendooven@pandora.be

Polly Dunbar 121
c/o Caroline Royds
Walker Books, 87 Vauxhall Walk
GB-London SE1 5HU, UK
Tel [int. +4420] 779 93 09 09, Fax 75 87 11 23
E-mail: CarolineR@walker.co.uk

Zeina Eweineh 106
Cynthia Bustillos 123
Ankertianni 76, BE-9000 Gentbrugge, Belgium
Tel [int. +32] 477 99 00 61
E-mail: gerda.dendooven@pandora.be

Piotr Fafrowicz 108
ul. Wallenberq 9/25, PL-20-607 Lublin, Poland
Tel [int. +48] 815 25 91 75
E-mail: tutek1@yahoo.pl or tutek@lublin.mmm.pl

Maher Fares 106
c/o PBBY / Tamer Institute
PO Box 1973 Ramallah, Palestine
Tel [int. +972] 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60
E-mail: tamer@palnet.com

Michel Galvin 85
14 cité de Phalsbourg, FR-75011 Paris, France
Tel [int. +33] 176 00 38 02
E-mail: michel.galvin@club-internet.fr

Taposhi Ghoshal 109
House No 222, Sector 5, DDA SFS Flats,
Dwarka, New Delhi-110075, India
E-mail: tghoshal@gmail.com

Liora Grossman 95
11 Shilohim St., Karkur 37079, Israel
Tel [int. +972] 46 23 01 57, Fax 46 37 17 19
E-mail: lioragrossman@yahoo.com

Zeinab Habash 106
c/o PBBY / Tamer Institute
PO Box 1973 Ramallah, Palestine
Tel [int. +972] 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60
E-mail: tamer@palnet.com

Renate Habinger 71
Unterer Gries 23, AT-33216 Oberrndorf, Austria
Tel [int. +43] 74 83 76 77
E-mail: renae.habinger@telecom.at or illustration@habinger.at

Abeer Nasser Hamad Al Khatib 106
c/o PBBY / Tamer Institute
PO Box 1973 Ramallah, Palestine
Tel [int. +972] 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60
E-mail: tamer@palnet.com

Majida Hamdan 106
Department of Visual Arts, Arbil
Iraq
Tel [int. +972] 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60
E-mail: tamer@palnet.com

Hardiyono 92
Jln. Jembatan III No. 33
Condet Bale Kembang, Jakarta 13530, Indonesia
Tel [int. +6221] 809 66 82

Reem Hiba 82
c/o IBBY Egypt
42 Abdullah Diraz st, El Golf Area,
P.O. Box 11341, Heliopolis – Cairo, Egypt
Tel [int. +202] 24 17 20 84/86, Fax 226 91 09 91

Alexander Koshkin 110
c/o IBBY Russia, Russian Cultural Foundation,
6, Gogolevsky Avenue,
RU-119 019 Moscow, Russia
Tel [int. +7495] 739 20 65, Fax 291 71 80

Yves Masengo 111
B.P. 6236, Kigali, Rwanda
Tel [int. +2577] 55 56 14 69, Fax 55 56 14 69
E-mail: marin5595@prodigy.net.mx

Jude T. Kasagga 120
c/o UCWIA, P.O. Box 31631, Kampala, Uganda
Tel [int. +256] 752 61 07 66, Fax 414 25 75 21

Huban Korman 119
Aisha Weddings and Events
Hüseyin Gerede Cadesi, Fınn Sokak No. 8,
Teşvikyri, TR-33465 Istanbul, Turkey
Tel [int. +90] 21 22 59 09 74, Fax 21 22 36 20 99
E-mail: huban@kormankorman.com

Manuel Marín 101
Yuca 226, Nueva Santa María,
02800 México DF, México
Tel [int. +5225] 55 56 14 69, Fax 55 56 14 69
E-mail: marin5595@prodigy.net.mx

Jüri Mäldeberg 83
Sassipoo talu, Lääne kõla, Viljna sijk,
EE-45502 Lääne-Virumaa, Estonia
Tel [int. +372] 53 43 95 27
E-mail: pinr57@hotmail.com
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Address/Locations</th>
<th>Phone/Fax</th>
<th>E-mail</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Samer Musa Ahmad</td>
<td>c/o PBBY / Tamer Institute, PO Box 1973 Ramallah, Palestine</td>
<td>+972 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60</td>
<td><a href="mailto:tamer@palnet.com">tamer@palnet.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Christopher Myers</td>
<td>c/o Holiday House, 425 Madison Ave, New York, NY, 10017, USA</td>
<td>+1212 688 00 85, Fax 421 6 134</td>
<td><a href="mailto:tamer@palnet.com">tamer@palnet.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Petr Nikl</td>
<td>bytem v Prazе 6, CZ-160 00 Matějkásk 8, Czech Republic</td>
<td>+420 233 33 01 17 or 736 60 37 82</td>
<td><a href="mailto:p.nikl@tiscali.cz">p.nikl@tiscali.cz</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Lucy Nunez Rebaza</td>
<td>Francisco del Castillo No. 148, Lima 18, Peru</td>
<td>+511 44 79 06 91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bente Olesen Nyström</td>
<td>Henning Mattenswej 50, DK-2000 Frederiksberg, Denmark</td>
<td>+45 38 79 06 91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Juris Petraškevič</td>
<td>Tērbatas 49/51-8, LV-1011 Riga, Latvia</td>
<td>+371 29 49 34 87</td>
<td><a href="mailto:my2000@inbox.lv">my2000@inbox.lv</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Chevelin Djasmy Pierre</td>
<td>c/o Editha - Imprimerie Deschamps, Boulevard Jean Jacques, Dessalines, Port-au-Prince, Haiti</td>
<td>+386 14 26 41 98</td>
<td><a href="mailto:ilfati@yahoo.com.ar">ilfati@yahoo.com.ar</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Vasso Psaraki</td>
<td>43, Melpomenis Str., GR-15 561 Holargos, Greece</td>
<td>+30 21 06 39 95 56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theodora Pulioutou</td>
<td>Kantaras 108, CY-1027 Nicosia, Cyprus, <a href="mailto:blue@primehome.com">blue@primehome.com</a></td>
<td>+357 29 49 34 87</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vjekoslav Vojo Radičić</td>
<td>Dr. Zdravka Kučića 41, HR-51 000 Rijeka, Croatia</td>
<td>+385 21 06 39 95 56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barbara Reid</td>
<td>37 Strathmore Boulevard, Toronto, Ontario, M4J 1P1, Canada</td>
<td>+1 416 461 97 93, Fax 461 97 59</td>
<td><a href="mailto:barb@barbarareid.ca">barb@barbarareid.ca</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Riess</td>
<td>Piata Presei Libere nr 1, Corp D, Etaj 4, cam 457, Bucharest, sector 1, Romania</td>
<td>+4021 317 89 40, Fax 317 89 45</td>
<td><a href="mailto:uer@uer.ro">uer@uer.ro</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Claudia Rueda</td>
<td>Calle 79 # 11-65, AP 301, Bogota, Colombia</td>
<td>+571 345 89 03</td>
<td><a href="mailto:clau@claudiarueda.com">clau@claudiarueda.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Mohammad Saba‘eneh</td>
<td>c/o PBBY / Tamer Institute, PO Box 1973 Ramallah, Palestine</td>
<td>+972 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60</td>
<td><a href="mailto:tamer@palnet.com">tamer@palnet.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Nancy Salas’</td>
<td>c/o PBBY / Tamer Institute, PO Box 1973 Ramallah, Palestine</td>
<td>+571 345 89 03</td>
<td><a href="mailto:tamer@palnet.com">tamer@palnet.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Luis Scafrati</td>
<td>Hortiguera 684, Buenos Aires, Argentina</td>
<td>+54 144 32 85 68</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alenka Sottler</td>
<td>Salendrova 6, Sl-1000 Ljubljana, Slovenia</td>
<td>+386 14 26 41 98</td>
<td><a href="mailto:alenka.sottler@guest.ames.si">alenka.sottler@guest.ames.si</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Kamila Štanclová</td>
<td>Lediny 34, SK-841 03 Bratislava, Slovakia</td>
<td>+421 64 36 05 59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>August Tharrats Pascual</td>
<td>Carrer Asturies #26, 1r., ES-08012 Barcelona, Spain</td>
<td>+34 932 18 33 59</td>
<td><a href="mailto:augusttharrats@hotmail.com">augusttharrats@hotmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Halla Sólveig</td>
<td>Laufasvegi 60, IS-101 Reykjavi, Iceland</td>
<td>+354 932 18 33 59</td>
<td><a href="mailto:hallasolveig@internet.is">hallasolveig@internet.is</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Fernando Vilela</td>
<td>Rua General Vitorino Monteiro, 61, Vila Roma, 05053-060 São Paulo/SP, Brazil</td>
<td>+5511 38 75 60 08</td>
<td><a href="mailto:fevilela@gmail.com">fevilela@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Voigt-Peters</td>
<td>33 Blossom Terrace # 2, Larchmont, NY 10383, USA</td>
<td>+1914 834 49 05</td>
<td><a href="mailto:anneliesevpeters@yahoo.com">anneliesevpeters@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Fleur van der Weel</td>
<td>Van Marumstraat 2-1, NL-1098 RP Amsterdam, Netherlands</td>
<td>+31 323 69 20 or 661 21 22</td>
<td><a href="mailto:fleurvanderweel@yahoo.com">fleurvanderweel@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Anne Wilsdorf</td>
<td>rue P.-Viret 1, CH-1003 Lausanne, Switzerland</td>
<td>+41 66 22 60 01 22, Fax 22 58 14 28</td>
<td><a href="mailto:annewilsdorf@bluewin.ch">annewilsdorf@bluewin.ch</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Kirik Yoonpund</td>
<td>Department of Library and Information Service, Srinakarinwirot University, Sukhumvit 23 Bangkok, Thailand</td>
<td>+66 22 60 01 22, Fax 22 95 09</td>
<td><a href="mailto:kirk@swu.ac.th">kirk@swu.ac.th</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Violeta Zabulica-Diordiev</td>
<td>3 Piata Unirii, Apt. 318, Chişinău, Moldova</td>
<td>+37322 75 68 59, Fax 22 95 09</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Morteza Zahedi</td>
<td>Yousefabad, Salmas, Shahriar</td>
<td>+98 22 60 01 22, Fax 22 95 09</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Anne Wilsdorf</td>
<td>3 Piata Unirii, Apt. 318, Chişinău, Moldova</td>
<td>+37322 75 68 59, Fax 22 95 09</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maxime Zagattan</td>
<td>c/o PBBY / Tamer Institute, PO Box 1973 Ramallah, Palestine</td>
<td>+972 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60</td>
<td><a href="mailto:tamer@palnet.com">tamer@palnet.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Anneliese Voigt-Peters</td>
<td>33 Blossom Terrace # 2, Larchmont, NY 10383, USA</td>
<td>+1914 834 49 05</td>
<td><a href="mailto:anneliesevpeters@yahoo.com">anneliesevpeters@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Vasso Psaraki</td>
<td>43, Melpomenis Str., GR-15 561 Holargos, Greece</td>
<td>+30 21 06 39 95 56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theodora Pulioutou</td>
<td>Kantaras 108, CY-1027 Nicosia, Cyprus, <a href="mailto:blue@primehome.com">blue@primehome.com</a></td>
<td>+357 29 49 34 87</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vjekoslav Vojo Radičić</td>
<td>Dr. Zdravka Kučića 41, HR-51 000 Rijeka, Croatia</td>
<td>+385 21 06 39 95 56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barbara Reid</td>
<td>37 Strathmore Boulevard, Toronto, Ontario, M4J 1P1, Canada</td>
<td>+1 416 461 97 93, Fax 461 97 59</td>
<td><a href="mailto:barb@barbarareid.ca">barb@barbarareid.ca</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Voigt-Peters</td>
<td>33 Blossom Terrace # 2, Larchmont, NY 10383, USA</td>
<td>+1914 834 49 05</td>
<td><a href="mailto:anneliesevpeters@yahoo.com">anneliesevpeters@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Fleur van der Weel</td>
<td>Van Marumstraat 2-1, NL-1098 RP Amsterdam, Netherlands</td>
<td>+31 323 69 20 or 661 21 22</td>
<td><a href="mailto:fleurvanderweel@yahoo.com">fleurvanderweel@yahoo.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Anne Wilsdorf</td>
<td>rue P.-Viret 1, CH-1003 Lausanne, Switzerland</td>
<td>+41 66 22 60 01 22, Fax 22 58 14 28</td>
<td><a href="mailto:annewilsdorf@bluewin.ch">annewilsdorf@bluewin.ch</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Kirik Yoonpund</td>
<td>Department of Library and Information Service, Srinakarinwirot University, Sukhumvit 23 Bangkok, Thailand</td>
<td>+66 22 60 01 22, Fax 22 95 09</td>
<td><a href="mailto:kirk@swu.ac.th">kirk@swu.ac.th</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Violeta Zabulica-Diordiev</td>
<td>3 Piata Unirii, Apt. 318, Chişinău, Moldova</td>
<td>+37322 75 68 59, Fax 22 95 09</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Morteza Zahedi</td>
<td>Yousefabad, Salmas, Shahriar</td>
<td>+98 22 60 01 22, Fax 22 95 09</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maxime Zagattan</td>
<td>c/o PBBY / Tamer Institute, PO Box 1973 Ramallah, Palestine</td>
<td>+972 22 98 61 21/2, Fax 22 98 81 60</td>
<td><a href="mailto:tamer@palnet.com">tamer@palnet.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

102 103
Publishers

Aguilar Chilena de Ediciones
Dr. Aníbal Ariztía 1444, Providencia, Santiago, Chile
Author Chile

Ajakirjade Kirjastus
Maakri 23 A, EE-10145 Tallinn, Estonia
Tel [int. +372] 666 26 00
E-mail: info@kirjastus.ee
Illustrator Estonia

Alfabeta
Box 4284, SE-102 66 Stockholm, Sweden
Tel [int. +46] 87 14 36 30
E-mail: info@alfabeta.se
Illustrator Sweden

Alma littera
A. Juozapavičiaus str. 6/2, LT-09310 Vilnius, Lithuania
Tel [int. +3705] 263 88 77, Fax 272 80 26
E-mail: post@almailt.lt
Author and Translator Lithuania

Am-Oved Pub. Ltd.
Maze' e 22 St., Tel-Aviv 65213, Israel
Tel [int. +972] 36 29 15 26, Fax 36 29 89 11
E-mail: info@am-oved.co.il
Illustrator Israel

Arena Verlag GmbH
Rottendorfer Str. 16, DE-97074 Würzburg, Germany
Tel [int. +49] 93 17 96 44-0, Fax 93 17 96 44-13
E-mail: info@arena-verlag.de
Translator Germany

Artforum
Kozia 20, SK-811 03 Bratislava, Slovakia
Tel/Fax [int. +4212] 54 41 18 98
E-mail: kozia@artforum.sk
Translator Slovakia

Arthouse
Bulevardi 19.C.18, FI-00100 Helsinki, Finland
E-mail: heikki.haavikko@arthouse.fi, www.arthouse.fi
Translator Finland

Artone
Cosmos-Gyoen building, 1-16-10 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022, Japan
Tel [int. +81] 363 73 10 03, Fax 363 73 10 01
E-mail: pr@artone.co.jp
Illustrator Japan

Aschehoug Forlag
Postboks 363 Sentrum, NO-0102 Oslo, Norway
Tel [int. +47] 22 40 04 00, Fax 22 20 63 95
E-mail: Epost@aschehoug.no
Translator Norway

Asunaro-shobo
551-4 Waseda-tsurumaki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo 162-0041, Japan
Tel [int. +81] 332 03 33 50, Fax 332 02 39 52
Translator Japan

Atlantis
Dietzingerstrasse 3, CH-8036 Zurich, Switzerland
Tel [int. +4144] 466 77 11, Fax 466 74 12
E-mail: info@ofv.ch
Translator Switzerland

Aufbau Verlagsgruppe GmbH
Neue Promenade 6, DE-10178 Berlin, Germany
Tel [int. +4930] 283 94-0, Fax 28 39 41 00
E-mail info@aufbau-verlag.de
Illustrator Germany

Babel Libros
Cl 39 A, No 20-55, Bogotá, Colombia
Tel [int. +571] 245 84 95
E-mail: babellibros@cable.net.co
Translator Colombia

Bakame Editions
Remera, B.P . 45281, Kigali, Rwanda
Tel/Fax [int. +2507] 58 63 65
E-mail: bak@rwanda1.com, www.bakame.rw
Author, Illustrator and Translator Rwanda

Editorial Barcanova
Malorca, 41, 4T, ES-08029 Barcelona, Spain
Tel [int. +34] 932 17 20 54, Fax 932 37 34 69
Translator Spain

Bornmeer
Haniahof, Haniasteeg 57, NL-8911 BX Leeuwarden, Netherlands
Tel [int. +3130] 234 35 95, Fax 230 40 95
E-mail: info@bornmeer.nl
Author Netherlands
International Board on Books for Young People

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization, which represents an international network of people who are committed to bringing books and children together. It is composed of more than sixty National Sections worldwide.

**IBBY’s mission is**

- To promote international understanding through children’s books
- To give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards
- To encourage the publication and distribution of quality children’s books, especially in developing countries
- To provide support and training for those involved with children and children’s literature
- To stimulate research and scholarly works in the field of children’s literature

**IBBY’s activities include**

- IBBY Congresses
- Hans Christian Andersen Awards
- IBBY Honour List
- IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- International Children’s Book Day
- IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Young People
- IBBY’s journal Bookbird
- IBBY Children in Crisis Projects
- IBBY Campaign for the Child’s Right to Become a Reader: Books for Children Everywhere – Workshop programme

**For more information contact**

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4003 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57
E-mail: ibby@ibby.org
www.ibby.org